B600

Volume plié/
Dimensioni

Commande au
menton/Comando
a mento

Jante/Dettaglio
cerchio

OAto Bock®

QUALITY FOR LIFE

CE

FR Mode d’emploi
IT Istruzioni d’uso

FR

Options supplémentaires B600

Le fauteuil roulant électrique peut être équipé des options supplémentaires suivantes (voir les cases cochées) :

Dispositif antidémarrage électronique*	
[ ] Fonction activée	[ ] Fonction non utilisable
L'activation du dispositif s'effectue par simple pression de la touche Mode située sur le boîtier de commande. La désactivation du dispositif s'effectue à l'aide du joystick.	

Dispositif de blocage de direction électronique*		
[ ] Fonction activée	[ ] Fonction non utilisable	
Le dispositif de blocage de direction électronique s'active ou se désactive à l'arrêt quand les moteurs sont en marche par simple pression de la touche suivante :		
[ ] Feux de détresse	[ ] Clignotant droit	[ ] Clignotant gauche
[ ] Klaxon	[ ] Éclairage	[ ] Mode

Câble adaptateur double*		
[ ] Câble adaptateur fourni	[ ] Câble adaptateur non fourni	
Le câble adaptateur fourni avec le fauteuil vous permet de commander directement les fonctions suivantes à l'aide de boutons distincts :		
[ ] Repose-pied gauche	[ ] Repose-pied droit	[ ] Bascule de l'assise
[ ] Réglage de la hauteur du siège	[ ] Réglage de l'inclinaison du dossier	[ ] Éclairage
[ ] Clignotant droit	[ ] Clignotant gauche	[ ] Klaxon
[ ] Feux de détresse	[ ] Autres :	

*Plus de détails au chapitre « Accessoires ».

IT

Opzioni aggiuntive B600

La carrozzina elettronica può essere equipaggiata con le opzioni elencate di seguito (quelle disponibili sono indicate con una crocetta):

Blocco di sicurezza elettronico*	
[ ] Funzione abilitata	[ ] Funzione non utilizzabile
Quando è abilitata, la funzione può essere attivata premendo il tasto Mode del joystick. Si disattiva tramite il joystick.	

Bloccasterzo elettronico*		
[ ] Funzione abilitata	[ ] Funzione non utilizzabile	
Il bloccasterzo elettronico si attiva/disattiva a motore fermo tramite il seguente tasto:		
[ ] Lampeggianti di emergenza	[ ] Freccia destra	[ ] Freccia sinistra
[ ] Clacson	[ ] Luci	[ ] Mode

Cavo adattatore a 2 poli*		
[ ] Cavo adattatore fornito	[ ] Cavo adattatore non fornito	
Con il cavo adattatore fornito è possibile comandare direttamente le seguenti funzioni mediante pulsanti separati:		
[ ] Pedana sinistra	[ ] Pedana destra	[ ] Basculazione del sedile
[ ] Regolazione in altezza del sedile	[ ] Regolazione dell'inclinazione dello schienale	[ ] Luci
[ ] Freccia destra	[ ] Freccia sinistra	[ ] Clacson
[ ] Lampeggianti di emergenza	[ ] Altre:	

*Per ulteriori informazioni vedere il capitolo „Accessori“.

Mode d’emploi

Sommaire

1 Informations générales 10
1.1 Avant-propos 10
1.2 Champ d'application 10
1.3 Utilisation 11
1.4 Service après-vente 12
2 Sécurité 12
2.1 Signification des symboles 12
2.2 Normes et directives 13
2.3 Consignes de sécurité générales 13
2.4 Exigences de sécurité en matière de transport, de rangement et de montage 14
2.5 Exigences de sécurité en matière de fonctionnement 17
2.6 Exigences de sécurité en matière d'entretien, de maintenance et de mise au rebut 23
2.7 Exigences envers l'utilisateur 24
2.8 Fonctions de sécurité 25
2.9 Plaques d'avertissement et signalétiques 26
3 Description du produit 29
4 Déballage et montage 30
4.1 Livraison 30
4.2 Mise en service 31
5 Transport et rangement 32
5.1 Transport en véhicule TPMR 32
5.1.1 Accessoires indispensables 32
5.2 Transport du fauteuil roulant électrique 33
5.3 Stockage 33
6 Utilisation 34
6.1 Possibilités de réglage 34
6.1.1 Cadre avant télescopique 35
6.1.2 Dossier 35
6.1.3 Protège-vêtements avec accoudoir 36
6.1.4 Pupitre de commande 37
6.1.5 Repose-pied 38
6.2 Monter et descendre du fauteuil 39
6.2.1 Par le côté 40
6.2.2 Transfert frontal 40
6.3 Commande 41
6.3.1 Pupitre de commande 41

6.3.2 Moniteur LCD séparé ... 44
6.3.3 Mise sous et hors tension ... 44
6.3.4 Fonction marche ... 44
6.3.5 Affichage « Niveau de charge de la batterie » ... 46
6.3.6 Commande de fonctions électriques supplémentaires ... 47
6.3.7 Blocage antivol ... 48
6.3.8 Dispositif de blocage de direction ... 50
6.3.9 Éclairage ... 51
6.4 Déverrouillage et verrouillage du frein ... 52
6.5 Batteries ... 54
6.5.1 Chargement ... 57
6.5.2 Chargeur ... 58
7 Accessoires ... 60
7.1 Options de l'assise ... 60
7.1.1 Fonction de levage ... 61
7.1.2 Bascule électrique de l'assise ... 64
7.1.3 Réglage électrique de l'angle du dossier ... 65
7.1.4 Préparation pour le transport de fauteuils roulants électriques équipés d'un dispositif de réglage de l'angle du dossier ... 65
7.1.5 Assise Recaro® ... 66
7.2 Suspension à ressorts des roues de direction ... 68
7.3 Verrouillage de la direction des roues avant ... 68
7.4 Repose-jambes réglables électriquement ... 69
7.5 Repose-jambes relevables ... 70
7.6 Support du boîtier de commande ... 71
7.6.1 Support du boîtier de commande réglable en hauteur ... 71
7.6.2 Support du boîtier de commande pivotant vers l'extérieur ... 71
7.7 Commandes spéciales ... 72
7.8 Commande pour l'accompagnateur ... 72
7.8.1 Aperçu des fonctions ... 72
7.9 Autres éléments d'affichage et de commande ... 75
7.9.1 Moniteur LCD séparé à infrarouges ... 75
7.9.2 Compteur kilométrique externe ... 77
7.9.3 Module à touches ... 77
7.9.4 Double câble d'adaptateur pour bouton Piko ou Buddy ... 79
7.10 Autres options ... 80
7.10.1 Ceinture abdominale ... 80

7.10.2 Ceinture harnais 81
7.10.3 Adaptateur pour le kit de montage de fixation des appuie-tête (siège standard) 81
7.10.4 Autres options 82
8 Dysfonctionnement/dépannage 82
8.1 Avertissement 83
8.2 Erreur 83
8.2.1 Affichage des erreurs : boîtier de commande / moniteur LCD 84
8.2.2 Affichage des erreurs : commande d'accompagnateur 87
8.3 Défaut/panne 89
9 Maintenance et entretien 89
9.1 Intervalles de maintenance 89
9.2 Remplacement du fusible 93
9.3 Remplacement des pneus 93
9.4 Remplacement des ampoules défectueuses 95
9.5 Nettoyage et entretien 96
9.5.1 Désinfection 97
10 Caractéristiques techniques 98
11 Mise au rebut 100
12 Consignes relatives à la réutilisation du fauteuil 100
13 Responsabilité 101
14 Conformité CE 101

Table des illustrations

Ill. 1 Signalisation du B600 26
Ill. 2 Composants principaux..... 30
Ill. 3 Anti-bascule du B600..... 31
Ill. 4 Logement pour le fusible 31
Ill. 5 Volume plié..... 33
Ill. 6 Cadre avant télescopique 35
Ill. 7 Sangle de déverrouillage du dossier..... 36
Ill. 8 Retrait du protège-vêtements..... 36
Ill. 9 Réglage de la hauteur des accoudoirs 37
Ill. 10 Adaptation du boîtier de commande..... 37
Ill. 11 Dispositif de blocage du repose-pied..... 38
Ill. 12 Réglage de la longueur de jambe 39
Ill. 13 Palettes du repose-pied relevées..... 40
Ill. 14 Repose-pieds rabattus sur le côté 40
Ill. 15 Repose-pieds démontés..... 41
Ill. 16 Pupitre de commande 42
Ill. 17 Zone d'affichage LCD présentant l'ensemble des symboles..... 43
Ill. 18 Fenêtre d'information « blocage antivol » 49
Ill. 19 Éclairage avant 51
Ill. 20 Feux arrière..... 52
Ill. 21 Déverrouillage du frein..... 53
Ill. 22 Verrouillage du frein..... 54
Ill. 23 Tiroir pour batteries 55
Ill. 24 Ouverture du tiroir pour batteries..... 55
Ill. 25 Fermoir à cliquet de la sangle de maintien..... 56
Ill. 26 Batteries 56
Ill. 27 Boulon de déverrouillage enclenché 56
Ill. 28 Prise de chargement 59
Ill. 29 Pictogramme d'escargot représentant la vitesse lente..... 64
Ill. 30 Dispositif de levage déployé 64
Ill. 31 Bascule électrique de l'assise 64
Ill. 32 Réglage électrique de l'angle du dossier 65
Ill. 33 Boulons transversaux fixés sur le support 65
Ill. 34 Représentation des points de pression 67
Ill. 35 Suspension à ressorts des roues de direction.. 68
Ill. 36 Verrouillage de la direction bloqué et débloqué.. 69
Ill. 37 Repose-jambes relevé 70

Ill. 38 Repose-jambes relevé 70
Ill. 39 Réglage en hauteur du support du boîtier de commande 71
Ill. 40 Support du boîtier de commande pivotant vers l'extérieur 71
Ill. 41 Commande pour accompagnateur 72
Ill. 42 Vue générale de la commande pour accompagnateur 72
Ill. 43 Module LCD à infrarouges 75
Ill. 44 Compteur kilométrique 77
Ill. 45 Module à touches 79
Ill. 46 Attache de la ceinture abdominale 80
Ill. 47 Adaptateur pour le kit de montage de fixation des appuie-tête 81
Ill. 48 Logement pour le fusible 93
Ill. 49 Démontage de la roue motrice 94
Ill. 50 Démontage de la roue avant 94
Ill. 51 Remplacement des ampoules de feux avant 95
Ill. 52 Remplacement des ampoules de clignotant 96
Ill. 53 Feux arrière, rondelle retirée 96

1 Informations générales

INFORMATION

Vous pouvez consulter et télécharger le présent mode d'emploi sur le site www.ottobock.com. Ce document PDF peut également s'afficher dans des formats agrandis.
Pour toute question sur le mode d'emploi, veuillez vous adresser au personnel spécialisé qui vous a procuré ce produit.

1.1 Avant-propos

La présente notice d'utilisation fournit à l'utilisateur, ainsi qu'aux accompagnateurs, toutes les connaissances nécessaires au sujet de la construction, du fonctionnement, de l'utilisation et de l'entretien du fauteuil roulant électrique B600 d'Otto Bock Mobility Solutions GmbH. Cette notice d'utilisation contient les informations nécessaires à une utilisation sans danger de ce fauteuil roulant électrique et donne des indications permettant de trouver la cause d'éventuels dysfonctionnements et de les éliminer.

Il est impératif d'avoir pris connaissance du contenu de la présente notice d'utilisation pour utiliser ce fauteuil roulant électrique en toute sécurité. L'utilisateur et les accompagnateurs doivent lire attentivement cette notice d'utilisation, et en particulier le chapitre « Sécurité », avant d'utiliser ce fauteuil roulant électrique. Cela permet de garantir la pleine utilisation des performances de ce fauteuil roulant électrique.

1.2 Champ d'application

Le fauteuil roulant électrique B600 est destiné exclusivement à l'usage individuel de personnes présentant un handicap moteur total ou partiel des membres inférieurs pour leur déplacement autonome à l'intérieur ou à l'extérieur de leur domicile. Le fauteuil roulant électrique ne doit être associé qu'aux options mentionnées dans la présente notice d'utilisation et vice-versa. La responsabilité d'Otto Bock n'est pas engagée en cas d'association avec des dispositifs médicaux et / ou des accessoires ne faisant pas partie du système modulaire et provenant d'autres fabricants. En option, il est également possible à un accompagnateur de commander le B600 au moyen d'une commande pour accompagnateur.

Toute utilisation autre que celles mentionnées est considérée comme n'étant pas conforme. La responsabilité de dommages aux personnes ou de dégâts matériels résultant d'une utilisation non conforme incombe à l'utilisateur et non

au fabricant.

Seules des personnes dûment informées sont autorisées à utiliser le B600. Le fait d'être informé sur l'utilisation de ce fauteuil roulant électrique constitue l'une des conditions permettant de protéger les personnes de dangers éventuels et de se servir du B600 correctement et en toute sécurité.

La sécurité du fonctionnement du B600 n'est garantie qu'en cas d'utilisation conforme aux instructions contenues dans la présente notice. En fin de compte, l'utilisateur est responsable d'un fonctionnement exempt d'accident.

1.3 Utilisation

Les nombreuses possibilités d'équipement ainsi que la construction modulaire permettent d'utiliser le fauteuil roulant électrique en cas de handicap total ou partiel des membres inférieurs dû à :

- Des paralysies
- Des pertes de membre (amputation de la jambe)
- Un traumatisme ou des déformations du membre
- Des contractures ou des lésions articulaires
- D'autres affections.

Le B600 a été conçu particulièrement pour des utilisateurs en mesure de se déplacer en toute autonomie avec ce fauteuil.Pour un appareillage personnalisé, il faut en outre tenir compte :

- De la taille et du poids (charge max.: 140 kg, en option: 180 kg)
- De l'état physique et psychique de l'utilisateur
- De l'âge
- Des conditions d'habitat
- De l'environnement.

1.4 Service après-vente

INFORMATION

Seul le personnel de votre magasin spécialisé agréé et formé par la société Otto Bock est habilité à réviser et à réparer votre fauteuil roulant électrique. En cas de problème, veuillez vous adresser au revendeur spécialisé qui s'est chargé de l'adaptation de votre fauteuil roulant électrique.

Si vous avez des questions ou que vous n'arrivez pas à résoudre un problème malgré l'aide apportée par la notice d'utilisation, veuillez vous adresser au service client d'Otto Bock (l'adresse figure à l'intérieur de la jaquette).

Dans l'intérêt de ses clients, la Sté Otto Bock s'efforce de leur apporter son aide sur tous les plans afin qu'ils puissent profiter longtemps de leur produit.

2 Sécurité

2.1 Signification des symboles

⚠ AVERTISSEMENT

Mises en garde contre les éventuels risques d'accidents et de blessures graves.

⚠ ATTENTION

Mises en garde contre les éventuels risques d'accidents et de blessures.

AVIS

Mises en garde contre les éventuels dommages techniques.

INFORMATION

Remarque concernant l'utilisation. Consignes réservées au personnel de service.

2.2 Normes et directives

Toutes les indications relatives à la sécurité figurant dans cette notice d'utilisation se rapportent à la législation nationale actuellement en vigueur et aux directives de l'Union européenne. Dans les autres pays, il faut respecter les lois et les dispositions correspondantes.

Outre les consignes de sécurité de cette notice d'utilisation, il faut respecter et appliquer les dispositions générales interentreprises en vigueur ainsi que les consignes pour la prévention des accidents et la protection de l'environnement en vigueur. Toutes les indications contenues dans cette notice d'utilisation doivent être suivies à tout moment et sans réserve.

Le fauteuil roulant électrique B600 a été fabriqué conformément aux règles techniques actuelles en vigueur pour un fonctionnement en toute sécurité. La sécurité du fauteuil roulant électrique B600 est certifiée par le marquage CE et la déclaration de conformité.

2.3 Consignes de sécurité générales

⚠ AVERTISSEMENT

Risque d'étouffement. Veillez à maintenir l'emballage hors de la portée des enfants.

⚠ ATTENTION

Risque d'accident et de blessures en cas de non-respect des consignes de sécurité. Toutes les consignes de sécurité contenues dans cette notice d'utilisation et dans tous les documents associés valables doivent être respectées et appliquées. Cette notice doit se trouver à tout moment à disposition de l'utilisateur.

⚠ ATTENTION

Risque d'accident et de blessures en cas d'utilisation non conforme du fauteuil. Le B600 ne peut être utilisé que conformément aux instructions. Seules des personnes dûment informées sont autorisées à utiliser le B600.

⚠ ATTENTION

Risque de brûlures avec le feu. La toile du dossier et le coussin d'assise du fauteuil roulant électrique sont difficilement inflammables mais peuvent toutefois prendre feu.

L'usage de feu, en particulier la manipulation de cigarettes allumées, doit faire l'objet d'une extrême attention.

⚠ ATTENTION

Hypothermie ou brûlure au contact des pièces. Certaines pièces peuvent devenir extrêmement froides ou brûlantes en cas de températures extrêmes.
N'exposez pas le produit à des températures extrêmes (par ex. rayonnement solaire, sauna, froid extrême) afin d'éviter toute blessure au contact des pièces.

INFORMATION

N'utilisez que des options d'origine du fabricant. Les composants en option doivent être montés exclusivement comme indiqué ci-après. Le non-respect de cette recommandation entraîne la perte des droits de garantie.

2.4 Exigences de sécurité en matière de transport, de rangement et de montage

Transport et rangement

⚠ AVERTISSEMENT

Risque d'accident et de blessures en cas d'utilisation incorrecte du dispositif comme siège de transport dans le véhicule pour personnes à mobilité réduite (PMR). Dans certaines conditions, le fauteuil roulant électrique peut être utilisé dans le véhicule de transport pour personnes à mobilité réduite (PMR) en utilisant les systèmes de sécurité proposés par la Sté Otto Bock (ceinture abdominale, par ex.) et les systèmes de retenue correspondants. Il ne faut transporter qu'une seule personne à la fois avec le B600. Utilisez les sièges et les systèmes de retenu correspondants pendant le transport dans un véhicule pour personnes à mobilité réduite afin de bénéficier d'une protection optimale des passagers en cas d'accident.
Vous trouverez plus d'informations relatives à l'utilisation du B600 comme siège de transport dans le véhicule PMR dans la brochure « Utilisation de votre fauteuil roulant / châssis de coque d'assise ou poussette pour le transport

dans des véhicules destinés au transport de personnes à mobilité réduite (véhicule PMR) », numéro de commande 646D158.

⚠ AVERTISSEMENT

Risque d'accident et de blessures occasionné par un transport non-conforme en avion. Le fauteuil roulant électrique doit être transporté conformément aux dispositions de l'IATA (International Air Transport Association – Association Internationale du Transport Aérien). Ces dispositions prévoient de toujours retirer le fusible avant la remise du fauteuil roulant électrique au service des bagages et d'isoler les connexions de la batterie de façon à éviter les courts-circuits.
Les batteries non étanches et ne supportant pas le transport en position verticale doivent être retirées et emballées de façon à éviter tout écoulement / court-circuit.
Consultez le site www.iata.org pour de plus amples informations. La Société Otto Bock vous recommande de contacter directement la compagnie aérienne concernée avant chaque vol afin de vous informer sur les dispositions particulières relatives au transport.

AVIS

Dommages occasionnés par un transport inapproprié. N'utilisez que des outils de levage présentant des dimensions adéquates pour le transport. Immobilisez le fauteuil roulant électrique conformément aux consignes du dispositif de transport utilisé. Fixez les sangles de serrage uniquement dans les œillets de fixation correspondants.
Lors de transport sur des plates-formes élévatrices ou dans des ascenseurs, il faut mettre hors tension la commande du fauteuil roulant électrique. Bloquez le frein. Veillez à ce que le fauteuil roulant électrique se trouve au milieu de la surface de levage de la plate-forme élévatrice. Veillez également à ce qu'aucun élément, comme par ex. les roulettes de l'anti-bascule ou d'autres composants du fauteuil roulant électrique, ne se trouve dans la zone de danger.

INFORMATION

Endommagement de la batterie en cas de décharge totale. En cas d'inutilisation prolongée ou en cas d'expédition du fauteuil roulant électrique, retirer le fusible.

INFORMATION

Les pneus du fauteuil roulant électrique contiennent des substances chimiques susceptibles de provoquer des réactions avec d'autres produits chimiques (comme par ex. des produits de nettoyage, des acides).
Les pneus noirs contiennent des particules de suie pouvant provoquer des changements de couleur et l'abrasion de certaines zones. Veillez par conséquent à laisser votre fauteuil sur une surface adéquate en cas d'inutilisation prolongée.

Montage

⚠ ATTENTION

Risque d'accident en cas de vissages non renforcés.
Après avoir enlevé des vis fixées avec du frein filet, les remplacer par des neuves ou bien en assurer la fixation avec du frein filet de force moyenne (p. ex. EuroLock A24.20).
Resserrez les vis et les écrous de fixation après voir procédé à l'ensemble des réglages sur le fauteuil roulant électrique. Respectez les éventuels couples de serrage prescrits.

⚠ ATTENTION

Risque de basculement en cas de montage incorrect de l'anti-bascule. Pour assurer la sécurité de la conduite, l'anti-bascule doit être monté et être en bon état.

⚠ ATTENTION

Risque d'accident et de blessures en cas de montage incorrect du siège Recaro®. Lors du montage, assurez-vous que le logement du siège s'enclenche bien dans les douilles de maintien et que les boulons de blocage avant s'encrantent bien dans l'anneau type porte-clés.

INFORMATION

Avant d'utiliser le fauteuil roulant électrique, il faut effectuer tous les ajustements mécaniques nécessaires (monter une commande spéciale / un module à touches, par ex.) et les réglages logiciels (programmer la commande, par ex.) en fonction des besoins individuels et des facultés de l'utilisateur. Les réglages ne doivent être effectués que par du personnel agréé et formé par la société Otto Bock.

INFORMATION

L'utilisateur a l'obligation de s'informer précisément sur l'utilisation d'une commande spéciale / d'un module à

touches auprès d'un revendeur spécialisé en cas de montage de ces dispositifs.

INFORMATION

La position de montage du dispositif de levage et / ou de l'assise ne doit pas être modifiée.

2.5 Exigences de sécurité en matière de fonctionnement

⚠ AVERTISSEMENT

Risque d'accident et de blessures en cas de défaillance des fonctions de sécurité. L'utilisateur a l'obligation de s'assurer, avant chaque utilisation, que le fauteuil roulant électrique se trouve dans un état sûr et conforme aux instructions, y compris les fonctions de sécurité.
Le fauteuil roulant électrique ne doit être mis en route que si toutes les fonctions de sécurité, comme par ex. les freins automatiques, sont en état de fonctionnement. Des freins défectueux peuvent provoquer de graves accidents et blessures pouvant mettre la vie de l'utilisateur en danger.

⚠ AVERTISSEMENT

Risque d'accident et de blessures occasionnés par des réglages de configuration incorrects.
Un changement des réglages des paramètres au cours de la configuration modifie la tenue de route. Les modifications des paramètres de vitesse, d'accélération, de freinage ou de la manette peuvent notamment altérer la conduite de manière inattendue, la rendant incontrôlable, et entraîner un accident.
Testez toujours la tenue de route du fauteuil roulant électrique une fois la configuration/ programmation terminée.
Seul le personnel spécialisé formé à cet effet est autorisé à effectuer la programmation. Otto Bock ou le fabricant de la commande déclinent toute responsabilité en cas de dommages provoqués par une programmation non adaptée/non conforme aux capacités de l'utilisateur du fauteuil roulant (notamment en association avec une commande spéciale).

⚠ AVERTISSEMENT

Danger d'accident et de blessures occasionnés par l'absence d'effet de freinage en cas de déverrouillage du frein. Faites attention à l'absence d'effet de freinage lorsque le frein est débloqué, notamment pour déplacer le fauteuil roulant électrique sur une pente.

⚠ AVERTISSEMENT

Danger de blessures en cas de basculement au cours du trajet. Le B600 peut être conduit dans des montées et des descentes de 17 % max. Il est interdit d'emprunter des montées ou des descentes dont l'inclinaison est supérieure à ce pourcentage. Il est interdit de franchir une hauteur supérieure à 5 cm avec le B600, ainsi que des différences de hauteur supérieures à 5 cm.
Ne pas se déplacer dans des escaliers.

⚠ AVERTISSEMENT

Danger d'accident en cas de basculement au cours du trajet. Réduisez votre vitesse en conduisant dans les descentes (par ex. passer la vitesse 1). Il est interdit de franchir des obstacles lors de la conduite dans des montées et des descentes. Évitez de monter et de descendre du fauteuil dans les montées et les descentes.
La conduite dans des montées ou le franchissement d'obstacles ne sont autorisés que si la bascule de l'assise et l'unité de levage sont inclinées et le dossier perpendiculaire. Dans les descentes, il est judicieux d'incliner légèrement la bascule de l'assise vers l'arrière.

Les obstacles tels que les marches ou les bords de trottoirs doivent être franchis à une allure modérée (3 km/h max.). Les obstacles doivent être toujours franchis perpendiculairement et d'une seule traite.

⚠ AVERTISSEMENT

Risque de basculement en roulant sur un sol irrégulier. Il est interdit de se déplacer sur des surfaces très lisses (verglacées, par ex.) ou pourvues de nombreuses aspérités (graviers ou cailloux, par ex.).

⚠ AVERTISSEMENT

Risque de basculement en cas d'utilisation de ponts élévateurs. Il faut mettre la commande du fauteuil roulant électrique hors tension pour le transport en plates-formes élévatrices, en ascenseur, bus ou train. Bloquez le frein.

⚠ AVERTISSEMENT

Risque de basculement en cas de déplacement du centre de gravité. Avant la première utilisation, il faut tester, avec le soutien sécurisant d'un assistant, les effets du déplacement du centre de gravité sur le comportement du fauteuil roulant électrique dans les descentes, les montées, les inclinaisons latérales ou en franchissant des obstacles.

⚠ AVERTISSEMENT

Risque d'accident et de blessures en cas de soulèvement incorrect du fauteuil. Les accompagnateurs doivent soulever le fauteuil roulant en saisissant les éléments fixes et ne jamais toucher aux repose-pieds ou aux accoudoirs.

⚠ AVERTISSEMENT

Danger de pincement dans la zone de levage. Au moment d'actionner le dispositif de levage, aucune personne non autorisée ne doit se trouver dans la zone de danger. Aucun objet gênant ou obstacle ne doit se trouver dans le périmètre du dispositif de levage.
Informez tous les accompagnateurs que les bords de la zone située entre le cadre de l'assise et le cadre du fauteuil roulant présentent un risque de pincement. Les utilisateurs et les accompagnateurs ne doivent pas mettre les mains dans la zone de danger en cas d'utilisation de fonctions de levage et de réglage du siège.

⚠ ATTENTION

Risque d'accident au cours du trajet dû à l'inexpérience de l'utilisateur. L'inexpérience du conducteur peut provoquer chutes et autres situations dangereuses.
Entraînez-vous à manœuvrer le fauteuil roulant sur un terrain plat où rien n'échappe à votre vue avant de l'utiliser pour la première fois.

⚠ ATTENTION

Risque d'accident occasionné par une conduite incontrôlée. Lors du fonctionnement du fauteuil roulant électrique, il est possible que des dysfonctionnements provoquent des déplacements incontrôlés. Dans ce cas, adressez-vous immédiatement à votre revendeur spécialisé agréé. Mettez immédiatement le fauteuil roulant électrique hors service si vous constatez la présence d'erreurs, de défauts ou d'autres dangers pouvant provoquer des dommages corporels.

⚠ ATTENTION

Risque d'accident et de blessures en cas de montée et de descente incorrectes dans le/du fauteuil. Pour monter dans le fauteuil ou en descendre, mettez la commande de celui-ci hors service. Les repose-pieds et les accoudoirs ne sont pas conçus pour supporter tout le poids de l'utilisateur, c'est pourquoi ils ne doivent pas être utilisés pour monter ou descendre du fauteuil.

⚠ ATTENTION

Risque d'accident et de blessures en cas de déplacement du fauteuil. Déverrouiller le frein peut entraîner un déplacement incontrôlé du fauteuil roulant électrique. Veillez à ce que le frein soit verrouillé pour stationner le fauteuil roulant électrique.

⚠ ATTENTION

Risque d'accident en cas d'utilisation de pneumatiques usés. Avant chaque utilisation du fauteuil, effectuez un contrôle visuel pour vérifier que la profondeur des rainures et la pression des pneus sont suffisantes

Évitez d'entreposer inutilement le fauteuil à l'air libre et protégez-le de toute exposition directe au rayonnement solaire (UV) car cela peut user prématurément les pneumatiques. Il en résulte un durcissement de la surface du profil du pneu qui se fissure au niveau des rebords. La Sté Otto Bock recommande de remplacer les pneumatiques tous les 2 ans indépendamment de leur niveau d'usure.

Les pneus sont exposés à un risque de déformation durable en cas d'inutilisation prolongée ou de fort échauffement (à proximité d'un radiateur ou en cas d'exposition à un rayonnement solaire important à travers les vitres, par ex.). Veillez par conséquent à maintenir une distance suffisante avec les sources de chaleur, déplacez souvent votre fauteuil ou soulevez-le si possible avec un cric au moment de l'entreposer.

⚠ ATTENTION

Risque d'accident occasionné par le port de vêtements inadaptés. Otto Bock recommande à l'utilisateur de porter des vêtements clairs ou munis de parties réfléchissantes dans l'obscurité.

AVIS

Dommages provoqués par une surchauffe ou le froid. Le B600 ne fonctionne que par des températures comprises entre -25 °C et +50 °C. Il ne doit pas être utilisé en dehors de cette plage de températures.

AVIS

Dégradations causées par une surcharge. La charge maximale supportée par le B600 est de 140 kg. En option, le B600 peut être équipé pour supporter une charge maximale de 180 kg.

AVIS

Dommages occasionnés par une utilisation inadaptée de la fonction de levage (en option). L'utilisation de la fonction de levage n'est autorisée que sur une surface horizontale et uniquement si l'angle de dossier a été réglé à la verticale.
Les actuateurs des fonctions d'assise ne sont pas conçus pour fonctionner continuellement mais uniquement pour supporter brièvement une charge limitée (10 % d'effort - 90 % de repos). Les valeurs indicatives valables sont : avec une charge max., il faut réaliser une pause de 90 secondes env. suite à une durée de travail de 10 secondes. Il faut considérer les fonctions d'assise électriques indépendamment de la fonction de conduite.
La charge maximale autorisée pour le siège de levage est de 100 kg. En option, le B600 peut être équipé pour supporter une charge maximale de 180 kg.
En cas d'erreurs ou de dysfonctionnements, le dispositif de levage ne doit pas être actionné.
Si la vitesse lente ne s'enclenche pas au moment d'actionner le dispositif de levage, contacter immédiatement un revendeur spécialisé. Tant que ce dysfonctionnement n'a pas été réparé, le fauteuil roulant électrique ne doit être utilisé qu'avec le dispositif de levage rentré.

AVIS

Perturbations occasionnées par des champs électromagnétiques. Le fauteuil roulant électrique satisfait aux dispositions relatives à la compatibilité électromagnétique. Tenez compte des particularités particulières lors du fonctionnement du fauteuil :
les qualités de conduite du fauteuil roulant électrique peuvent être perturbées par des champs électromagnétiques (téléphones portables ou autres appareils émetteurs). Éteignez tous les appareils portables pendant votre déplacement.
Le fauteuil roulant électrique peut générer des interférences électromagnétiques qui risquent de perturber le bon fonctionnement d'autres appareils. Il est donc nécessaire de débrancher la commande quand son utilisation n'est pas nécessaire.
Malgré le respect de toutes les directives et les normes applicables en matière de compatibilité électromagnétique, d'autres appareils électriques tels que les systèmes d'alarme des magasins sont susceptibles de perturber le fonctionnement du fauteuil roulant électrique et inversement.

Si vous remarquez que le fonctionnement de votre fauteuil roulant électrique est perturbé, éloignez-le de la zone de portée des émissions.

INFORMATION

Il faut respecter le code de la route au cours des trajets sur la voie publique.

INFORMATION

La modification du mode conduite pendant le déplacement entraîne une accélération ou un freinage du fauteuil roulant électrique.

INFORMATION

La commande du fauteuil roulant électrique est protégée selon l'indice de protection IP 54 et le module à touches selon l'indice 64. Les deux peuvent, par conséquent, être utilisés dans de mauvaises conditions météo (pluie, par ex.).

La commande / le module à touches peuvent être utilisés en intérieur et en extérieur et répondent aux exigences relatives au climat et aux éclaboussures.

INFORMATION

Il convient de réactiver la commande du fauteuil roulant électrique après chaque arrêt d'urgence. Le système effectue un arrêt d'urgence en cas de problème de communication dans le système de bus de la commande afin d'éviter toute fonction incontrôlée.

Il est possible de passer en mode manuel en déverrouillant le frein si le fauteuil ne démarre pas, même en le mettant de nouveau sous tension. Il convient dans tous les cas de vous adresser à un revendeur spécialisé.

INFORMATION

Le fonctionnement est défectueux si la commande n'émet pas de signal d'erreur lors de l'actionnement du levier de frein. Le réglage doit être contrôlé par un revendeur spécialisé.

INFORMATION

Les manœuvres ne peuvent être effectuées qu'à une vitesse réduite.

2.6 Exigences de sécurité en matière d'entretien, de maintenance et de mise au rebut

⚠ ATTENTION

Risque d'accident et de blessures en cas d'entretien, de maintenance ou de mise au rebut incorrects. Seul le personnel agréé et formé par la société Otto Bock est autorisé à procéder à la maintenance du fauteuil roulant électrique. Cela vaut également pour toutes les réparations et tous les réglages à effectuer sur le frein. Un réglage incorrect peut annuler l'effet du freinage.

⚠ ATTENTION

Danger de blessures provoquées par des gaz explosifs. Le chargement des batteries peut produire des gaz explosifs. Pour cette raison, respectez les précautions suivantes en procédant au chargement :
mettez la commande hors tension.
Veillez à ce que les pièces fermées soient suffisamment aérées.
Il est interdit de fumer ou d'allumer un feu. Évitez absolument que des étincelles se forment.
Les aérations du revêtement ne doivent pas être recouvertes.

⚠ ATTENTION

Risque de blessures provoquées par des mouvements incontrôlés. Le fusible doit toujours être retiré lors de tous les travaux de maintenance nécessitant une ouverture du couvercle de la batterie.

AVIS

Remplacement de batteries non autorisé. Seul le revendeur spécialisé est habilité à remplacer la batterie. La courbe de chargement du chargeur réglée en usine correspond à la batterie fournie et ne doit pas être modifiée de votre propre chef. Un réglage inapproprié est susceptible d'endommager durablement la batterie.

AVIS

Dégradations du système électronique occasionnées par une pénétration d'eau. Le fauteuil roulant électrique ne doit en aucun cas être nettoyé avec un jet d'eau ou avec un nettoyeur haute pression. Évitez absolument tout contact direct de l'eau avec le système électronique, le moteur et les batteries.

AVIS

Dommages provoqués par une pénétration d'huile. Il faut veiller à ce qu'il n'y ait pas d'huile qui s'écoule sur la tige du piston sur les fauteuils roulants électriques dotés de vérins pneumatiques à gaz. Les fuites nuisent au bon fonctionnement des vérins pneumatiques à gaz ou provoquent leur défaillance. Remplacez immédiatement les vérins pneumatiques défectueux (par ex. si la tige du piston est rayée ou endommagée suite à un choc, en cas de déformation du tube du cylindre).

INFORMATION

L'état de fonctionnement et la sécurité du fauteuil roulant électrique doivent être contrôlés au moins une fois par an par un spécialiste agréé.

INFORMATION

Lors de la fermeture du tiroir pour batteries, le boulon de déverrouillage doit être correctement inséré dans l'orifice prévu à cet effet. Le boulon de déverrouillage doit être clairement visible ou palpable sur le côté inférieur du support d'entraînement.

INFORMATION

Les tiges du piston n'ont pas besoin d'être graissées. Elles ne nécessitent pas d'entretien.

INFORMATION

Les batteries défectueuses doivent être éliminées conformément aux spécifications environnementales de chaque pays.

2.7 Exigences envers l'utilisateur

⚠ ATTENTION

Risque d'accident et de blessures occasionnés par une utilisation incorrecte du fauteuil. L'utilisation du fauteuil roulant électrique est réservée à des utilisateurs compétents. Pour ce faire, l'utilisateur et, le cas échéant, l'accompagnateur, doivent apprendre à manier le fauteuil roulant électrique auprès du personnel formé et agréé par la société Otto Bock.

L'utilisateur doit avoir lu entièrement la présente notice d'utilisation et l'avoir comprise.

Il est interdit d'utiliser le fauteuil en cas de fatigue importante ou sous l'effet de l'alcool ou de médicaments.

L'utilisateur ne doit pas être atteint d'un handicap mental limitant temporairement ou durablement son attention ou sa faculté de jugement.

2.8 Fonctions de sécurité

INFORMATION

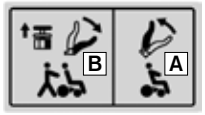
En cas de danger, le B600 peut à tout moment être mis hors tension au moyen de la touche marche / arrêt. Actionner cette touche permet de freiner immédiatement le fauteuil roulant électrique ou de stopper les fonctions électriques.

Le logiciel détecte les dysfonctionnements, comme un problème au niveau de l'alimentation en énergie du frein, par ex., et déclenche un freinage d'urgence ou réduit la vitesse du fauteuil roulant électrique. Au même moment, un signal d'avertissement retentit.

2.9 Plaques d'avertissement et signalétiques

III. 1 **Signalisation du B600**

Marque / étiquette	Signification
	A Code de désignation B Charge maximale admise (voir le chapitre « Caractéristiques techniques ») C Capacité maximale de montée (voir le chapitre « Caractéristiques techniques ») D Vitesse maximale (voir le chapitre « Caractéristiques techniques ») E Charge de l'essieu admise à l'avant / à l'arrière F Poids total admis G Symbole indiquant la collecte séparée des appareils électriques et électroniques. Les composants du fauteuil roulant électrique et les batteries ne doivent pas être éliminés avec les ordures ménagères. H Marquage CE : sécurité du produit conforme aux directives de l'UE. I Numéro de série J Lire les consignes d'utilisation avant d'utiliser le produit. Respecter les consignes de sécurité figurant dans le mode d'emploi. K Coordonnées du fabricant / adresse L Pays de fabrication

Marque / étiquette	Signification
	Tenir compte de la pression des pneus à l'avant / l'arrière (données en bar / éventuellement en PSI > Pound-force per square inch).
	A Fonctionnement électrique : bloquer le frein moteur. B Fonctionnement manuel : débloquer le frein moteur.
	Risque de pincement des doigts. Ne pas passer les mains dans les zones de danger.

Tab. 1 Signalisation du B600

3 Description du produit

Le fauteuil roulant électrique B600 peut s'utiliser à l'intérieur et à l'extérieur. Il est compact et manœuvrable à l'intérieur d'une pièce. Le système d'entraînement très performant, alimenté par deux batteries de 12 V, ainsi que les roues motrices à ressorts permettent de franchir facilement les obstacles (catégorie B de la norme EN 12184) et offrent des qualités de conduite sûres.

Le fauteuil roulant électrique est commandé par une commande de fauteuil roulant EnAble 50. Elle dispose d'un boîtier de commande permettant de saisir les indications de conduite et d'afficher le statut actuel ainsi que d'un contrôleur qui commande les moteurs d'entraînement et les autres fonctions électriques à partir des données saisies. Les données sont transférées au moyen d'un système de bus.

La possibilité de programmer l'EnAble 50 permet d'ajuster la commande en fonction des besoins personnels de l'utilisateur, par ex. d'ajuster les valeurs déterminant la vitesse, l'accélération et la décélération.

Le B600 se caractérise particulièrement par :

- La possibilité de régler le déplacement du centre de gravité grâce au cadre télescopique.
- Un entretien facile grâce à un accès sans difficulté et visible à tous les éléments.
- Des possibilités d'ajustements individuels grâce aux options et à la fabrication sur mesure au moyen de composants modulaires.

La construction modulaire permet d'équiper le B600 avec d'autres modules et avec des appareils à encastrer en plus des composants principaux (voir ill. 2), comme par ex. le réglage électrique de l'assise, des commandes spéciales ou une tablette thérapeutique. Ces éléments sont détaillés au chapitre 7.

4 Déballage et montage

4.1 Livraison

INFORMATION

Les composants optionnels contenus dans la livraison dépendent de la composition du produit acquis par l'acheteur.

La livraison comprend :

- Un fauteuil roulant électrique ajusté avec ses composants principaux (voir ill. 2)
- Un chargeur
- Un mode d'emploi
- Des composants optionnels (voir chap. 7).

Le fauteuil roulant électrique livré par le revendeur spécialisé est prêt à être conduit. Tous les réglages effectués correspondent aux indications du bon de commande ou sont réalisés par le revendeur spécialisé directement sur place. Le fauteuil roulant électrique est réglé en fonction des besoins personnels de chaque utilisateur.

Les fonctions de chacun des composants peuvent être contrôlées conformément aux indications du chapitre 6. Le chapitre 8 décrit les dysfonctionnements pouvant éventuellement survenir.

Ill. 2 Composants principaux

1 Dossier
2 Manette et commande
3 Accoudoir (protège-vêtements)
4 Coussin d'assise
5 Palette du repose-pied
6 Moteur avec roue motrice
7 Anti-bascule

Ill. 3 **Anti-bascule du B600**

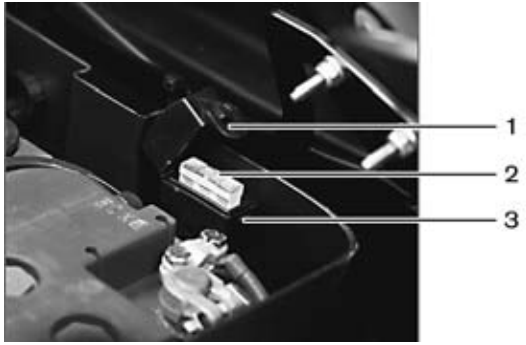
4.2 Mise en service

> **⚠ AVERTISSEMENT**
>
> **Risque d'étouffement.** Tenir l'emballage hors de portée des enfants.

Avant la mise en service, il faut vérifier l'intégralité (voir ill. 2) et le fonctionnement de tous les composants. Avant de pouvoir activer le fauteuil roulant électrique, le fusible coupe-circuit de 80 A doit se trouver dans le logement prévu pour le fusible à l'arrière de l'extrémité de la cuvette des batteries (voir ill. 4).

Pour cela, retirez le fusible de l'emballage dans lequel il a été livré et qui est situé sur le boîtier de commande, relevez le capuchon du logement prévu pour le fusible et insérez-le à l'intérieur.

Vérifiez que le fusible est bien enfoncé au milieu des deux contacts à ressort prévus à cet effet et qu'il ne se trouve pas de biais vers le côté. Remettez le capuchon jusqu'à ce que vous sentiez qu'il est enfoncé.



Ill. 4 **Logement pour le fusible**

1 Capuchon ouvert
2 Fusible
3 Logement du fusible

5 Transport et rangement

5.1 Transport en véhicule TPMR

⚠ AVERTISSEMENT

Risque d'accident et de blessure en cas d'utilisation incorrecte du dispositif comme siège de transport dans un véhicule destiné au transport de personnes à mobilité réduite (véhicule TPMR). L'utilisation du produit dans un véhicule destiné au transport de personnes à mobilité réduite (véhicule TPMR) n'est **pas** autorisée avec les options suivantes :

- Recaro n-Joy, Recaro n-Joy-Plus ou système de siège modulaire Recaro
- la combinaison d'un siège standard de grande taille avec une hauteur d'assise de 45 cm
- la combinaison d'un siège Contour de grande taille avec une hauteur d'assise de 52 cm

La charge maximale admise est de 100 kg.

⚠ AVERTISSEMENT

Risque de blessures provoquées par un transport inapproprié. Les sièges intégrés au véhicule et leurs systèmes de retenue offrent une protection optimale des passagers en cas d'accident. Le fauteuil roulant électrique B600 ne doit servir qu'exceptionnellement de siège à l'intérieur d'un véhicule destiné au transport des personnes à mobilité réduite (véhicule PMR) sous réserve d'utiliser les systèmes de retenue et les éléments de sécurité proposés par la société Otto Bock. Vous trouverez plus d'informations à ce sujet dans la brochure « Utilisation de votre fauteuil roulant / châssis de coque d'assise ou poussette pour le transport dans des véhicules destinés au transport de personnes à mobilité réduite (véhicule PMR) », numéro de commande 646D158.

5.1.1 Accessoires indispensables

L'utilisation du fauteuil roulant électrique comme siège de transport dans un véhicule TPMR requiert le montage d'autres accessoires (kit de fixation 491S00=SK022).

Le personnel spécialisé qui a procédé à l'ajustement de votre fauteuil roulant vous donnera de plus amples informations à ce sujet.

5.2 Transport du fauteuil roulant électrique

⚠ ATTENTION

Risque de blessures en cas d'insuffisance du dispositif de blocage. Lors du transport du fauteuil roulant électrique dans un autre véhicule, fixez-le fermement avec des sangles de serrage.

AVIS

Endommagement des câbles. Veillez impérativement à ne pas coincer de câbles en démontant/montant le fauteuil.

AVIS

Dégradation en cas de blocage insuffisant. Lors du transport, veillez à bien sécuriser les éléments démontés du fauteuil roulant électrique pour éviter tout glissement.

Le cadre du fauteuil roulant électrique est pourvu de 4 œillets de fixation permettant de fixer les sangles de serrage.

Avant de transporter le fauteuil roulant électrique, il faut mettre la commande hors tension et verrouiller le frein.

Pour le transporter, vous pouvez réduire le volume (ill. 5) du fauteuil roulant électrique en pliant le dossier et en retirant les repose-pieds et les protège-vêtements (voir chap. 6.1).

Ill. 5 Volume plié

5.3 Stockage

Le fauteuil roulant électrique doit être conservé dans un endroit sec.

Le fauteuil doit être transporté et entreposé dans des environnements où la température ambiante est comprise entre -10 °C et +40 °C.

INFORMATION Les pneus contiennent des substances chimiques susceptibles de provoquer des réactions avec d'autres substances chimiques (comme par ex. des produits de nettoyage, des acides).

Les pneus noirs contiennent en outre des particules de suie.

INFORMATION Si votre fauteuil roulant électrique reste entreposé pendant quelques jours, il est possible, dans certaines conditions, que des taches de couleur se forment de manière permanente sous les zones de contact du sol. Veillez par conséquent à laisser votre fauteuil sur un support adéquat en cas d'inutilisation prolongée.

INFORMATION Les pneus noirs laissent, dans certaines conditions, des tâches d'abrasion noires sur le sol au niveau des surfaces de contact. C'est pourquoi nous vous recommandons d'utiliser des pneus gris si vous utilisez votre fauteuil roulant électrique principalement à l'intérieur.

INFORMATION Une exposition directe au rayonnement solaire/aux UV accélère le vieillissement des pneus. Il en résulte un durcissement de la surface du profil du pneu qui se fissure au niveau des rebords.

INFORMATION Il faut éviter d'entreposer inutilement le fauteuil roulant électrique à l'air libre. Les pneus doivent être changés tous les deux ans indépendamment de leur niveau d'usure.

INFORMATION Retirer le fusible en cas d'inutilisation prolongée ou en cas d'expédition du fauteuil roulant électrique.

6 Utilisation

6.1 Possibilités de réglage

⚠ ATTENTION

Risque d'accident en cas de vissages non renforcés.
Après avoir enlevé des vis fixées avec du frein filet, les remplacer par des neuves ou bien en assurer la fixation avec du frein filet de force moyenne (p. ex. EuroLock A24.20).
Resserrez les vis et les écrous de fixation après voir procédé à l'ensemble des réglages sur le fauteuil roulant électrique. Respectez les éventuels couples de serrage prescrits.

Le fauteuil roulant électrique offre de multiples possibilités de réglage.

La hauteur, la largeur et l'angle de l'assise ont été réglés conformément à la fiche de mesures et ne peuvent être modifiés que par votre revendeur.

Le réglage de la suspension à ressorts standard intégrée doit être effectué par un revendeur spécialisé agréé.

Les éléments suivants peuvent être adaptés par l'utilisateur :

- Inclinaison du dossier
- Hauteur d'accoudoir
- Position de l'accoudoir
- Longueur des jambes

Les repose-pieds et les protège-vêtements peuvent être démontés si besoin est.

6.1.1 Cadre avant télescopique

Le cadre avant télescopique permet d'ajuster l'écart entre les roues du fauteuil roulant électrique en fonction de chaque construction d'assise (ill. 6). À cause du déplacement du centre de gravité, ce réglage ne peut être effectué que par un revendeur spécialisé agréé.

Ill. 6 Cadre avant télescopique

6.1.2 Dossier

En tirant sur la sangle de déverrouillage (située au bas du dossier, ill. 7), on peut régler l'inclinaison du dossier sur 4 positions différentes.

Une fois le dossier réglé dans l'inclinaison souhaitée, les verrouillages s'enclenchent sur le cran suivant lorsqu'on détache la sangle.

Ill. 7 Sangle de déverrouillage du dossier

6.1.3 Protège-vêtements avec accoudoir

Après avoir desserré les vis papillon, on peut retirer les protège-vêtements en les tirant vers le haut. Si le boîtier de commande est fixé sur l'accoudoir, il faut le retirer avant d'enlever le protège-vêtements (chap. 6.1.4).

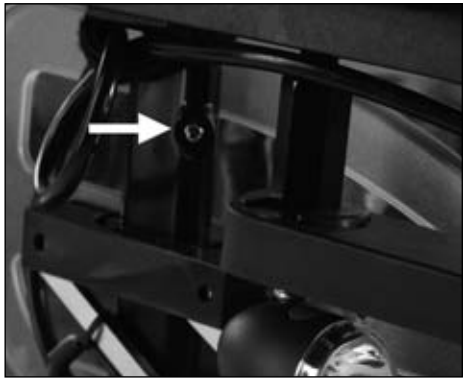
Les vis papillon sont situées à l'extrémité inférieure du support pour accoudoirs (voir ill. 9).

Ill. 8 Retrait du protège-vêtements

Après avoir replacé le protège-vêtements, revisser fermement la vis papillon.

On peut également modifier la hauteur des accoudoirs en desserrant la vis (voir ill. 9).

Après avoir effectué ce réglage, veiller à resserrer les vis à fond.



Ill. 9 Réglage de la hauteur des accoudoirs

6.1.4 Pupitre de commande

AVIS

Détérioration du câble. Si le câble est mal positionné, il peut être écrasé par endroits et être endommagé. Les câbles ne doivent être ni trop tendus ni trop lâches. Veiller à ce que le câble ne soit ni plié ni écrasé.

Adaptation du boîtier de commande à la longueur de bras
Pour adapter le boîtier de commande à la longueur de bras souhaitée, desserrer les 3 vis situées sous l'accoudoir avec une clé mâle coudée pour vis à six pans creux de taille 3 (voir ill. 10). Le boîtier de commande peut ensuite être déplacé vers l'avant ou vers l'arrière. L'accoudoir peut être déplacé de la même manière.

Ill. 10 Adaptation du boîtier de commande

Après avoir effectué ce réglage, veiller à resserrer les vis à fond.

INFORMATION Si la tige du boîtier de commande est trop longue, il suffit tout simplement de scier la partie qui dépasse.

Démontage et montage du boîtier de commande
Le boîtier de commande est installé par défaut sur le côté droit. Si nécessaire, il est également possible de le remonter du côté gauche. Ce montage ne doit être effectué que par un revendeur spécialisé.

6.1.5 Repose-pied

⚠ ATTENTION

Danger d'écrasement. Au moment de rabattre ou de déplier les palettes du repose-pied, veillez à ne pas placer vos doigts dans la zone dangereuse. Les repose-pieds ne doivent être complètement retirés de leur logement que pour le transport du fauteuil roulant.

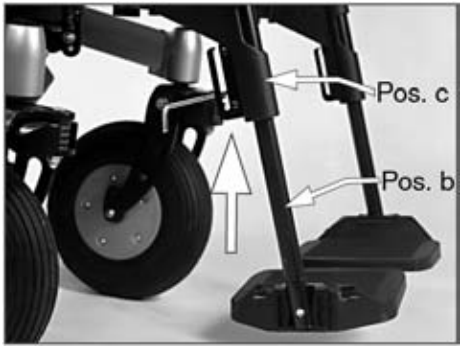
Démontage
1. Décrocher la sangle du mollet.
2. Replier la palette du repose-pied vers le haut, desserrer le dispositif de blocage du repose-pied (voir ill. 11) et faire pivoter le repose-pied vers l'intérieur ou vers l'extérieur.
3. Tirer le repose-pied vers le haut et l'enlever.

Montage
1. Accrocher le repose-pied par le haut dans le support et le faire pivoter vers l'avant jusqu'à ce que le dispositif de blocage s'enclenche.
2. Accrocher la sangle du mollet dans le support.

Ill. 11 Dispositif de blocage du repose-pied

Réglage de la longueur de jambe (voir ill. 12)
En dévissant le goujon fileté, la palette du repose-pied s'ajuste à la longueur des jambes de l'utilisateur ainsi qu'à l'épaisseur du coussin d'assise utilisé.

INFORMATION Lors du réglage veillez à pousser la palette repose-pied (pos. b) sur une longueur d'au moins 60 mm dans le segment orientable (pos. c). Une fois le réglage terminé, serrer le goujon fileté au couple de 8 Nm.



Ill. 12 Réglage de la longueur de jambe

6.2 Monter et descendre du fauteuil

⚠ ATTENTION

Risque de blessure en cas de déplacement incontrôlé du fauteuil roulant électrique. Pour monter et descendre du fauteuil roulant électrique, la commande de celui-ci doit toujours être hors tension. De cette façon, le frein moteur est automatiquement verrouillé.

⚠ ATTENTION

Risque de rupture occasionnée par une surcharge. Lors de la montée et de la descente du fauteuil, l'utilisateur ne doit pas s'appuyer de tout son poids sur les repose-pieds ni sur les accoudoirs.

La construction modulaire du fauteuil roulant électrique et le démontage facile des protège-vêtements et des repose-pieds permettent de monter et de descendre facilement par le côté ou par l'avant.

Chaque utilisateur peut choisir la façon de monter et de descendre qui lui convient le mieux.

6.2.1 Par le côté

Pour le transfert latéral, démonter le protège-vêtements du côté par lequel s'effectue le transfert. Approchez le fauteuil roulant électrique le plus près possible de la surface d'assise.

Retirer avec précaution le boîtier de commande si celui-ci se trouve du côté par lequel s'effectue le transfert. Retirez le protège-vêtements en suivant les indications du chap. 6.1.3 (le cas échéant démontez le repose-pied, voir chap. 6.1.5).

L'utilisateur peut à présent se laisser glisser sur l'assise par le côté. L'utilisation d'une planche de transfert facilite l'opération.

6.2.2 Transfert frontal

Relever les deux repose-pieds facilite la montée et la descente sur le plan frontal (ill. 13). Faire pivoter les repose-pieds sur les côtés augmente le champ de transfert (ill. 14). Si nécessaire, il est également possible de retirer complètement les repose-pieds de leur logement après les avoir fait pivoter vers l'extérieur (ill. 15 ; voir à ce sujet les précautions à respecter au point 6.1.5 Repose-pied).

L'utilisateur peut monter ou descendre facilement du fauteuil roulant électrique avec l'aide d'un accompagnateur ou d'un élévateur. L'utilisation d'une plaque tournante facilite également le transfert.

Ill. 13 **Palettes du repose-pied relevées**

Ill. 14 **Repose-pieds rabattus sur le côté**

Ill. 15 Repose-pieds démontés

6.3 Commande

AVIS

Altération des qualités de conduite du fauteuil roulant électrique. Les qualités de conduite du fauteuil roulant électrique peuvent être perturbées par des champs électromagnétiques (téléphones portables ou autres appareils émetteurs). C'est la raison pour laquelle il convient d'éteindre tous les appareils mobiles pendant vos déplacements.

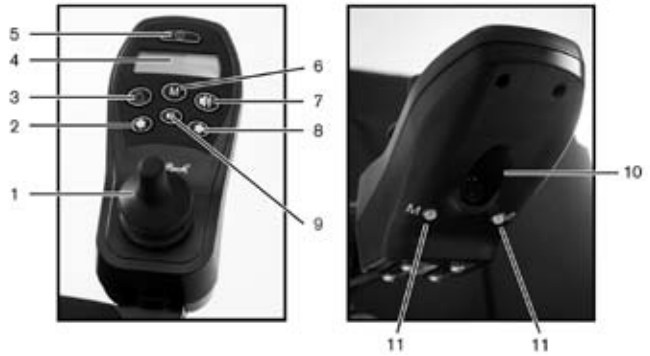
AVIS

Dégradations d'autres appareils. Le fauteuil roulant électrique peut générer des interférences électromagnétiques qui risquent de perturber le bon fonctionnement d'autres appareils. C'est pourquoi la commande doit toujours être mise hors tension dès lors qu'aucune fonction n'est sollicitée.

6.3.1 Pupitre de commande

Le fauteuil roulant électrique se commande à l'aide du boîtier de commande.

Le boîtier de commande se compose d'un clavier à touches, d'un affichage LCD et d'une manette. Le connecteur de programmation et deux entrées pour des boutons externes se trouvent sous celui-ci. Le clavier à touches permet de mettre le fauteuil roulant électrique hors et sous tension, de donner des indications de conduite et d'afficher le statut actuel de certains composants et fonctions.



III. 16 Pupitre de commande

1 Manette
2 Clignotant gauche
3 Feux de détresse
4 Affichage LCD
5 Touche marche/arrêt
6 Touche Mode
7 Klaxon
8 Clignotant gauche
9 Éclairage
10 Connecteur de programmation (vu de dessous)
11 Entrée pour les boutons exter nes.

Touche marche/arrêt

La touche marche/arrêt sert à mettre le fauteuil roulant électrique sous ou hors tension et à activer le blocage antivol.

Touche Mode

Exercer une courte pression sur la touche Mode permet d'augmenter la vitesse de conduite. Une fois la vitesse de conduite maximale atteinte, appuyer de nouveau sur la touche Mode entraîne le passage en vitesse 1. Après un appui long (pendant au moins 2 secondes) la commande passe sur le menu « Fonctions électriques supplémentaires » (voir chapitre 6.3.6).

Klaxon

Le klaxon retentit tant que l'on appuie sur la touche klaxon.

Feux de détresse

L'enclenchement des feux de détresse permet d'activer/ de désactiver les quatre clignotants.

Éclairage

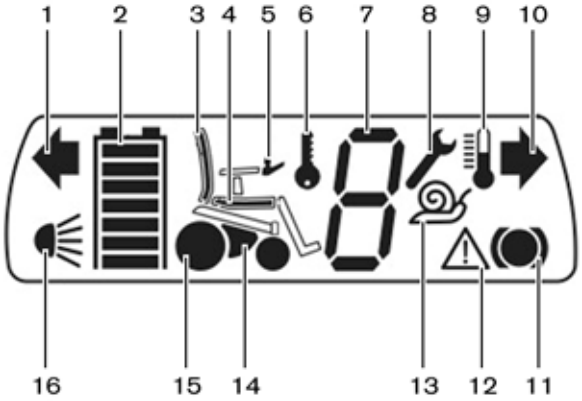
Actionner la touche éclairage permet d'allumer ou d'éteindre les feux avant et arrière.

Clignotants

Les clignotants avant et arrière droits et gauches s'activent ou se désactivent en actionnant les touches « clignotant droit » ou « clignotant gauche ». Les clignotants s'éteignent de nouveau au bout de 20 secondes.

Zone d'affichage LCD

La zone d'affichage LCD sert d'interface entre l'utilisateur et la commande. Il indique la vitesse sélectionnée, le niveau de charge des batteries, le statut des options électriques et des fonctions spéciales ainsi que les avertissements et les erreurs. En phase de démarrage, tous les pictogrammes s'affichent d'abord à l'écran.



Ill. 17 Zone d'affichage LCD présentant l'ensemble des symboles

1 Clignotant gauche
2 Niveau de charge de la batterie
3 Dossier électrique
4 Bascule électrique de l'assise
5 Boîtier de commande
6 Blocage antivol
7 Vitesse
8 Clé à fourche
9 Surchauffe
10 Clignotant droit
11 Frein de la roue motrice
12 Avertissement
13 Vitesse lente
14 Power module
15 Moteur de commande
16 Éclairage

6.3.2 Moniteur LCD séparé

Un moniteur LCD séparé doté d'infrarouges et du système Bluetooth (en option) permet de se servir des commandes spéciales et d'activer les fonctions du champ de contrôle. Pour de plus amples informations à ce sujet, consulter le chapitre 7.8.1.

6.3.3 Mise sous et hors tension

⚠ AVERTISSEMENT

Danger de mort en cas de fonctionnement défectueux des freins. Lors de l'utilisation du fauteuil roulant électrique, le levier de déverrouillage du frein doit être verrouillé. Les freins automatiques doivent être prêts à fonctionner et en état de marche.

⚠ ATTENTION

Risque d'accident en cas de pression insuffisante des pneumatiques. Avant chaque utilisation, il faut effectuer un contrôle visuel pour vérifier que la profondeur des rainures et la pression des pneus sont suffisantes. Une pression des pneus insuffisante raccourcit la durée de vie des pneus et dégrade la conduite.

L'actionnement de la touche marche/arrêt (voir ill. 16, pos. 5) permet de mettre la commande du fauteuil roulant électrique sous ou hors tension. Le fauteuil roulant se met automatiquement hors tension à la fin d'un intervalle réglable si la commande n'est pas utilisée pendant un moment. Le fauteuil roulant électrique peut également être mis hors tension pendant la conduite avec la touche marche/arrêt. Dans ce cas, il freine immédiatement et s'immobilise.

INFORMATION La commande est réglée sur la dernière vitesse sélectionnée à chaque mise sous tension (réglage en usine pouvant être modifié par le revendeur spécialisé).

6.3.4 Fonction marche

⚠ ATTENTION

Risque de blessures en cas de déplacement incontrôlé du fauteuil roulant électrique. Mettez la commande du fauteuil roulant électrique hors tension si aucune fonction de conduite n'est sollicitée. Cela évite d'actionner involontairement la manette.

⚠ ATTENTION

Danger de blessures en cas de basculement au cours du parcours. Veuillez respecter les mesures de sécurité

suivantes lors de la conduite avec le fauteuil roulant électrique :

- Montée de côtes ou descente de pentes de 17 % max.
- Réduire la vitesse dans les descentes en fonction de l'inclinaison de la pente.
- Ne pas franchir d'obstacles impliquant une différence de hauteur > 5 cm.
- Freiner avant de rouler sur un bord de trottoir ou sur une marche.

Le fauteuil roulant électrique peut être conduit dans des montées et des descentes de 17 % max. Il est interdit d'emprunter des montées ou des descentes dont l'inclinaison est supérieure à ce pourcentage.

Afin de garantir une descente de pente sûre, il faut réduire la vitesse en fonction de la déclivité (en passant par ex. la vitesse 1).

Il est interdit de franchir une hauteur supérieure à 5 cm avec le fauteuil roulant électrique ainsi que des différences de hauteur supérieures à 5 cm. Les obstacles tels que des marches ou des bords de trottoir ne doivent pas être franchis sans freiner.

Si des obstacles obstruent le chemin, ceux-ci doivent être largement contournés. Un sol accidenté peut provoquer une conduite incontrôlée. C'est pourquoi il faut en permanence adapter la vitesse à l'état du sol.

Dans le menu de conduite, le niveau de charge des batteries et la vitesse de conduite sont indiqués sur la zone d'affichage LCD.

Pour conduire, on utilise la manette (voir ill. 16, pos. 1). Plus on pousse la manette dans une direction donnée, plus la vitesse du fauteuil roulant électrique dans cette direction augmente.

La vitesse maximale en plein braquage dépend du cran de marche sélectionné. Si on relâche la manette, le frein s'enclenche automatiquement et le fauteuil roulant s'arrête. A l'arrêt, les freins mécaniques sont activés et le fauteuil roulant électrique ne peut pas rouler.

Le fauteuil roulant électrique dispose d'un nombre programmable de vitesses (à la livraison =5 vitesses). La touche «M» (voir ill. 16, pos. 6) permet de passer la vitesse supérieure. Après la vitesse la plus élevée, le fauteuil revient à la vitesse 1.

Adaptation des propriétés de conduite

⚠ AVERTISSEMENT

Risque d'accident et de blessures occasionnés par des réglages de configuration incorrects. Un changement des réglages des paramètres au cours de la configuration modifie la tenue de route. Les modifications des paramètres de vitesse, d'accélération, de freinage ou de la manette peuvent notamment altérer la conduite de manière inattendue, la rendant incontrôlable, et entraîner un accident.
Testez toujours la tenue de route du fauteuil roulant électrique une fois la configuration/ programmation terminée.
Seul le personnel spécialisé formé à cet effet est autorisé à effectuer la programmation. Otto Bock ou le fabricant de la commande déclinent toute responsabilité en cas de dommages provoqués par une programmation non adaptée/non conforme aux capacités de l'utilisateur du fauteuil roulant (notamment en association avec une commande spéciale).

Seul le revendeur spécialisé est en mesure de régler les valeurs de vitesse, d'accélération et de décélération en fonction des souhaits de l'utilisateur par le biais d'un appareil de programmation manuel raccordé au boîtier de commande.

6.3.5 Affichage « Niveau de charge de la batterie »

INFORMATION

Immédiatement après avoir mis le fauteuil roulant électrique sous tension, l'indicateur du niveau de charge de la batterie affiche le niveau de chargement enregistré à l'issue de la dernière utilisation. L'état exact de la batterie s'affiche peu après.

L'indicateur du niveau de charge des batteries sur la zone d'affichage LCD est divisé en 7 segments et indique le niveau de charge actuel de la batterie.

Une charge de 100 % correspond à l'affichage des 7 segments du pictogramme de la batterie. La réduction du niveau de charge de la batterie est indiquée par l'extinction progressive des segments LCD (voir tab. 2).

Si le dernier segment clignote, il est urgent de recharger la batterie.

Si tous les segments sont éteints et que seul le pictogramme de la batterie clignote encore, la batterie se trouve en sous-tension. Étant donné que le fait de continuer à utiliser la batterie l'endommagerait, le signal d'avertissement s'affiche également.

Si le pictogramme de la batterie et tous les segments clignotent, la batterie est alors en surtension. Le signal d'avertissement s'affiche car la batterie risque d'être endommagée.

Le chargement est signalé par la représentation d'un éclairage indiquant quel segment de la batterie est en cours de chargement. La fonction de conduite est verrouillée au cours du chargement (voir chapitre 6.5.1 Chargement).

Affichage à l'écran	Informations
	Menu de conduite avec indication de la vitesse et batterie pleinement chargée
	Faible niveau de charge de la batterie
	Chargement avec blocage de la conduite
	Batterie en sous-tension avec pictogramme d'avertissement
	Batterie en surtension avec pictogramme d'avertissement

Tab. 2 Indicateur du niveau de charge des batteries sur le boîtier de commande

6.3.6 Commande de fonctions électriques supplémentaires

INFORMATION

Consulter les chapitres 8.1 à 8.3 pour de plus amples informations concernant les fonctions électriques supplémentaires.

Pour appeler les autres fonctions supplémentaires électriques, il faut appuyer sur la touche « M » (pendant 2 secondes env.). Pour passer d'une fonction à l'autre, il faut déplacer la manette vers la droite. La fonction sélectionnée s'affiche sur la zone d'affichage LCD.

La fonction correspondante peut être mise en route ou arrêtée avec un mouvement de la manette vers l'avant ou vers l'arrière. La propulsion électrique déplace la fonction correspondante tant que la manette est poussée et s'immobilise sur le dernier cran.

Réglage électrique de l'angle du dossier : le fait de pousser la manette vers l'avant ou l'arrière avance ou recule électriquement le dossier.

Bascule de l'assise électrique : le fait de pousser la manette vers l'arrière fait basculer le siège électriquement vers l'arrière. Le fait de pousser la manette vers l'avant permet

de mettre le siège en position horizontale (réglage en usine pouvant être modifié par le revendeur spécialisé).

Lift: le fait de pousser la manette vers l'avant ou l'arrière élève ou abaisse électriquement l'assise. Dès que le siège de levage est en fin de course, la vitesse est réduite en raison de la diminution de la stabilité de l'inclinaison (vitesse lente). Ce ralentissement est symbolisé par un escargot sur la zone d'affichage LCD (voir ill. 17).

Repose-jambes électriques: le fait de pousser la manette vers l'avant ou l'arrière élève ou abaisse électriquement les repose-jambes électriques.

Réglage de l'assise couplé: le fait de pousser la manette vers l'avant ou vers l'arrière permet d'avancer et de reculer le dossier et l'assise ou de les abaisser et de les lever électriquement.

La touche « M » permet de revenir en mode de conduite.

Affichage à l'écran	Informations
	Réglage électrique de l'angle du dossier
	Bascule électrique de l'assise
	Lift
	Repose-jambes électriques
	Réglage électrique couplé à l'angle du dossier et à la bascule de l'assise

Tab. 3 Affichage des fonctions d'assise électriques sur le boîtier de commande

6.3.7 Blocage antivol

INFORMATION

Pour activer le blocage antivol de la manière décrite ci-dessous, il faut impérativement régler le paramètre « Blocage antivol » sur « Marche ». Le blocage antivol est réglé sur « Arrêt » en usine. Il est également possible de le faire régler sur « Marche » en usine par le revendeur spécialisé ou sur commande. Demandez à votre revendeur spécialisé le réglage sélectionné sur votre modèle.

La commande du fauteuil roulant électrique B600 dispose d'un blocage antivol électrique afin de bloquer la fonction de conduite.

Activation à l'aide du boîtier de commande

1. Appuyer sur la touche Mode pendant au moins 5 secondes, la commande étant activée.
2. Un signal sonore court confirme l'activation du blocage antivol.
3. La commande se met automatiquement hors tension.

L'activation du blocage antivol s'affiche à l'écran par le pictogramme de la clé.

Affichage à l'écran	Informations
	Blocage antivol

Tab. 4 Affichage du blocage antivol sur le boîtier de commande

Activation par le biais d'un moniteur LCD séparé

Le blocage antivol s'active au moyen du moniteur LCD séparé en cas d'utilisation d'une commande spéciale. Pour ce faire, sélectionnez la rubrique « Blocage antivol » dans le menu « Paramètres ». L'activation est confirmée par un signal sonore et la commande se met hors tension.

Ill. 18 Fenêtre d'information « blocage antivol »

Désactivation à l'aide du boîtier de commande

1. Mettre la commande sous tension en actionnant la touche marche/arrêt.
2. Déplacer la manette à fond vers l'avant jusqu'à ce qu'un signal sonore retentisse.
3. Déplacer la manette à fond vers l'arrière jusqu'à ce qu'un signal sonore retentisse.
4. Relâcher la manette.
5. La commande est prête à fonctionner si la vitesse et l'indicateur du niveau de charge des batteries apparaissent sur la zone d'affichage LCD.

Le blocage antivol est désactivé et la conduite est autorisée.

INFORMATION Si le mouvement de la manette est incorrect, le blocage reste actif. Pour désactiver à nouveau le blocage antivol, la commande doit être mise hors tension. Le fauteuil roulant électrique peut de nouveau être mis sous tension et le blocage antivol désactivé.

Désactivation par le biais d'un moniteur LCD séparé

Une fois le fauteuil roulant électrique allumé, une fenêtre d'information apparaît sur l'écran LCD (voir ill. 18). La désactivation s'effectue comme indiqué au paragraphe « Désactivation à l'aide du boîtier de commande ».

6.3.8 Dispositif de blocage de direction

INFORMATION

Le dispositif de blocage de direction ne peut être enclenché de la manière décrite ci-après qu'avec le paramètre « Dispositif de blocage de direction » réglé sur « Marche ». Le dispositif de blocage de direction est réglé sur « Arrêt » en usine. Le réglage d'usine peut être réglé sur « Marche » par le revendeur spécialisé ou également en usine sur commande. Demandez à votre revendeur spécialisé quel réglage a été sélectionné pour votre fauteuil.

La commande enAble50 du fauteuil roulant électrique peut être programmée à l'aide de la fonction « Dispositif de blocage de direction » disponible en option.

Si cette option est activée, les roues directrices ou motrices (en fonction du type) sont réglées pour rouler tout droit. Ce qui permet de simplifier le passage sur des rampes étroites et l'utilisation de cabines d'ascenseurs :

- Lorsque que vous actionnez le joystick vers l'avant, le fauteuil électrique se déplace toujours vers l'avant.

- Lorsque que vous actionnez le joystick vers l'arrière, le fauteuil électrique se déplace toujours vers l'arrière.
- Si le dispositif de blocage de la direction est activé, vous ne pouvez pas rouler dans un virage.
- Le clignotement des feux de détresse vous indique que le dispositif de blocage de la direction est activé (programmation standard).

Activer le dispositif de blocage de la direction

1. Freiner jusqu'à l'arrêt complet du fauteuil roulant électrique.
2. Appuyer sur la touche [Feux de détresse].
   - Le dispositif de blocage de la direction est activé.
   - Tous les feux de détresse clignotent (programmation standard).
3. Déplacer le joystick vers l'avant/l'arrière. Le fauteuil roulant électrique ne peut plus alors qu'avancer ou reculer tout droit.

Désactiver le dispositif de blocage de la direction

1. Freiner jusqu'à l'arrêt complet du fauteuil roulant électrique.
2. Appuyer sur la touche [Feux de détresse].
   - Le dispositif de blocage de la direction est désactivé.
   - Tous les feux de détresse arrêtent de clignoter.
3. Actionner le joystick. Le fauteuil roulant électrique avance ou recule alors dans la direction choisie sans blocage de la direction.

6.3.9 Éclairage

L'équipement standard du fauteuil roulant électrique B600 comprend un éclairage. Un spot halogène et un clignotant sont fixés sur les protège-vêtements droit et gauche (voir ill. 19).

Ill. 19 **Éclairage avant**

L'habillage arrière est pourvu de deux feux marche arrière avec clignotant intégré (voir ill. 20). Le boîtier de commande permet d'activer les feux de détresse, les clignotants gauche/ droit ainsi que l'éclairage (voir ill. 16).

Ill. 20 Feux arrière

6.4 Déverrouillage et verrouillage du frein

⚠ AVERTISSEMENT

Danger de mort en cas de fonctionnement défectueux du frein. L'effet du frein peut être considérablement altéré suite à un mauvais réglage ; ceci peut provoquer de graves dommages corporels pouvant aller jusqu'à mettre votre vie en danger. Seul le personnel de service agréé est autorisé à effectuer les réparations et réglages du frein.

⚠ AVERTISSEMENT

Risque d'accident et de blessures en l'absence de fonction de freinage.

- Si le frein est déverrouillé (fonctionnement manuel), aucune fonction de freinage n'est disponible.
- En cas de transport du fauteuil roulant électrique sur une surface inclinée, la personne qui pousse le fauteuil doit avoir la force de retenir le fauteuil et de l'arrêter.
- La fonction de freinage ne doit être déverrouillée qu'en présence d'un accompagnateur.
- Si l'utilisateur ne parvient pas à déverrouiller le frein tout seul, l'accompagnateur peut effectuer cette opération.

AVIS

Dégradations occasionnées par un stationnement sans serrage du frein. Déverrouiller le frein peut entraîner un déplacement incontrôlé du fauteuil roulant électrique. C'est pourquoi il faut vérifier que le frein est verrouillé lorsque le fauteuil roulant électrique est en position de stationnement.

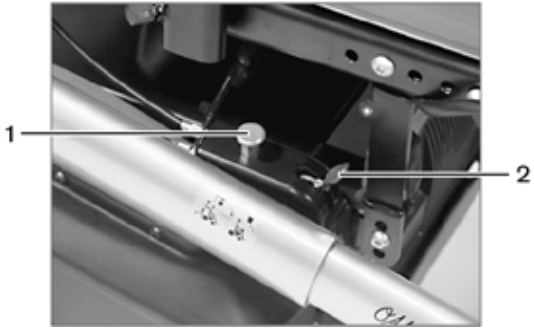
En cas de défaillance de la commande ou si le niveau de charge de la batterie est trop faible, le fauteuil roulant électrique peut être poussé. Pour ce faire, desserrer le frein en utilisant le système de déverrouillage mécanique. Le système de déverrouillage du frein se trouve entre le cadre et le siège.

Déverrouillage du frein

Pour des raisons de sécurité, vous devez d'abord tirer le boulon de déverrouillage du frein vers le haut (voir ill. 21).

INFORMATION Dans cette position, le frein doit encore être verrouillé ! Si la fonction manuelle est déjà activée, veuillez vous adresser à votre revendeur spécialisé.

INFORMATION Lorsque le frein est déverrouillé et que la manette est actionnée, la commande indique un signal d'erreur sur le boîtier de commande. Si ce n'est pas le cas, il existe un dysfonctionnement qui doit être immédiatement réparé par un revendeur spécialisé.



Ill. 21 Déverrouillage du frein

1 Boulon de déverrouillage du frein 2 Levier de déverrouillage du frein

Le levier de déverrouillage du frein est maintenant libéré et peut être poussé vers l'avant jusqu'à l'encliquetage. Dans cette position, la commande détecte que le frein est déverrouillé et désactive la fonction de conduite. Un message d'avertissement s'affiche sur la zone d'affichage LCD lorsque vous poussez la manette.

INFORMATION Une fois le levier de verrouillage du frein enclenché, tout le système de freinage est hors fonction.

Verrouillage du frein

Pour verrouiller le frein, tirer le levier de déverrouillage vers le haut jusqu'à ce que le boulon de verrouillage du frein s'enclenche (voir ill. 22). Pour activer la fonction de conduite, il faut mettre la commande hors puis sous tension.

Ill. 22 **Verrouillage du frein**

6.5 Batteries

INFORMATION

Pour contrôler les batteries, placer toujours le fauteuil roulant électrique sur une surface plane.

INFORMATION

Lisez attentivement les mises en garde du fabricant de batteries ci-jointes avant de manipuler les batteries.

INFORMATION

Le niveau de liquide des batteries doit être contrôlé tous les mois. Il faut le compléter avec de l'eau distillée, si nécessaire.

Dans sa version standard, le fauteuil roulant électrique B600 est équipé de deux batteries humides de 12 V (nécessitant très peu d'entretien).

Les batteries se trouvent sous le siège du fauteuil roulant électrique.

Le fauteuil roulant électrique B600 dispose d'un tiroir pour batteries (ill. 23) pour la maintenance et le montage/démontage des batteries.

Ill. 23 Tiroir pour batteries

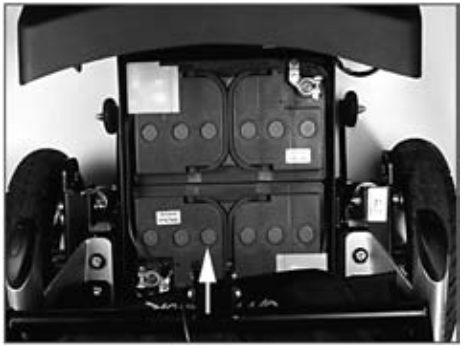
Contrôler les batteries de la manière suivante :

1. Pousser le boulon de déverrouillage du tiroir pour batteries vers le haut. Le boulon de déverrouillage se trouve dans une encoche de l'habillage arrière (voir ill. 24).
2. Retirer le 2ème tiroir pour batteries en le tirant vers l'arrière.
3. Défaire le fermoir à cliquet de la sangle de maintien située sur le tiroir pour batteries (voir ill. 25) et retirer le couvercle. Une fois le couvercle retiré, il est facile d'accéder aux batteries (voir ill. 26).
4. Dévisser les capuchons (voir ill. 26) de chacun des logements avec un grand tournevis. Le niveau de liquide des batteries se lit là où est indiquée la marque du niveau d'acidité.
5. Rajouter de l'eau distillée, si le liquide est en dessous du niveau de cette marque.
6. Fermer la cuvette des batteries.
7. Refermer le tiroir pour batteries

Il est également possible d'opter pour des batteries gel plomb ne nécessitant aucun entretien.

Ill. 24 Ouverture du tiroir pour batteries

Ill. 25 **Fermoir à cliquet de la sangle de maintien**



Ill. 26 **Batteries**

INFORMATION En fermant le tiroir pour batteries, veillez à ce que le boulon de déverrouillage s'enclenche correctement. Celui-ci doit s'encranter à l'intérieur du support d'entraînement dans l'orifice prévu à cet effet.

Si le verrouillage a été correctement effectué, le boulon est clairement visible ou palpable sur le côté inférieur du support d'entraînement (voir ill. 27).

Ill. 27 **Boulon de déverrouillage enclenché**

6.5.1 Chargement

⚠ AVERTISSEMENT

Risque d'accident et de blessures occasionnés par des gaz explosifs. Le chargement des batteries peut produire des gaz explosifs. Les mesures de sécurité suivantes doivent impérativement être respectées : veillez à ce que les pièces fermées soient suffisamment aérées. Ne fumez pas et n'allumez pas de feu. Évitez absolument que des étincelles se forment. Ne couvrez pas les aérations du revêtement.

AVIS

Dégradation de la batterie. Le fait de conduire longtemps avec une batterie faiblement chargée entraîne une décharge profonde de celle-ci et l'endommage. Le fauteuil roulant électrique peut s'arrêter au cours du trajet si la batterie est déchargée et mettre l'utilisateur en danger.

Le niveau de charge des batteries détermine la distance maximale pouvant être parcourue par le fauteuil roulant électrique. De nombreux facteurs exercent une influence sur le niveau de charge de la batterie. En plus de la température, de l'âge de la batterie et de la charge transportée, la fréquence de charge influence considérablement sa capacité et par conséquent la distance pouvant être parcourue par le fauteuil roulant.

Pour une fréquence de charge optimale, il faut appliquer les recommandations suivantes :

- Les batteries peuvent être chargées à tout moment indépendamment du niveau de charge.
- Si la batterie est déchargée (seul un segment du symbole de la batterie clignote encore), il faut compter environ 10 heures pour qu'elle soit totalement rechargée. Ensuite, il est tout à fait possible de laisser le fauteuil roulant électrique connecté, car le chargeur dispose d'une phase de recharge programmée qui permet de conserver le niveau de charge atteint.
- Pour une utilisation quotidienne, il est conseillé de connecter le chargeur la nuit afin de disposer pendant le jour de l'entière capacité des batteries.
- En cas d'inutilisation prolongée, la batterie se décharge progressivement. Si le fauteuil roulant électrique n'est pas déplacé pendant longtemps, la batterie doit être rechargée au moins 1 fois par semaine afin de conserver toute sa capacité. En cas d'inutilisation prolongée, il convient de retirer le fusible.
- Les batteries ne devraient jamais être complètement déchargées (décharge totale).

- Il faut mettre la commande du fauteuil roulant électrique hors tension pendant le chargement afin que le courant de charge puisse alimenter totalement la batterie.

Lors du chargement des batteries, il faut respecter les consignes suivantes :

- Utiliser uniquement le chargeur prévu à cet effet par Otto Bock. Le non-respect de cette consigne entraîne la perte des droits de garantie.
- Le réglage de la tension effectué sur le chargeur doit correspondre à la tension électrique du réseau du pays dans lequel est utilisé le fauteuil roulant électrique.

6.5.2 Chargeur

⚠ AVERTISSEMENT

Risque d'explosion occasionnée par la formation d'étincelles. Avant de déconnecter la batterie du chargeur, celui-ci doit impérativement être mis hors tension et la fiche d'alimentation retirée de la prise électrique.

AVIS

Remplacement de batteries non autorisé. Seul le revendeur spécialisé est habilité à remplacer la batterie. La courbe de chargement du chargeur réglée en usine correspond à la batterie fournie et ne doit pas être modifiée de votre propre chef. Un réglage inapproprié est susceptible d'endommager durablement la batterie.

Le chargeur est conçu pour des batteries nécessitant peu ou pas d'entretien. Deux courbes de chargement sont alimentées dans le chargeur afin de charger chaque type de batterie de façon optimale. La courbe de chargement adéquate est réglée en usine lors de la livraison du fauteuil roulant électrique. Il convient de contrôler le réglage si le chargeur est utilisé sur un autre fauteuil roulant électrique ou en cas d'utilisation de nouvelles batteries.

Il est possible de régler le type de batterie utilisé sur l'interrupteur situé sous le chargeur (recouvert d'une pastille verte). Celui-ci est alors indiqué par le clignotement de la DEL verte au début du chargement.

AVIS **Dégradation de la batterie.** Un réglage mal effectué peut endommager durablement la batterie.

Lors de la manipulation du chargeur, il faut respecter les mesures de sécurité suivantes : le non-respect de ces mesures peut altérer le fonctionnement du chargeur.

- Toujours poser le chargeur avec les pieds en caoutchouc sur une surface plane.

- Protéger le chargeur du rayonnement solaire direct afin d'éviter une surchauffe supplémentaire de l'appareil.
- Conserver toujours le chargeur dans un endroit sec et bien aéré. Éviter l'introduction de poussière et de salissures.
- Pour nettoyer le chargeur, utiliser un chiffon sec.

Procéder au chargement de la manière suivante :

1. Mettre la commande du fauteuil roulant électrique hors tension.
2. Ouvrir le clapet pivotant du connecteur de charge ; le connecteur de charge est intégré dans le revêtement du protège-vêtements latéral gauche ou droit (voir ill. 28).
3. Insérer la fiche du chargeur dans le connecteur de charge sur le fauteuil roulant électrique.
4. Raccorder le chargeur à la prise de courant du secteur et le mettre sous tension. Le chargement commence automatiquement et le niveau de charge peut être contrôlé à l'aide des DEL situées sur le chargeur.
5. Une fois le chargement terminé, il faut mettre le chargeur hors tension : retirer la fiche de contact et la fiche du chargeur.
6. Refermer le clapet pivotant du connecteur de charge afin de le protéger de l'humidité.
7. Mettre la commande sous tension : le fauteuil roulant électrique est prêt à rouler.

Ill. 28 Prise de chargement

Veuillez consulter la notice jointe à la livraison du chargeur afin d'obtenir des informations supplémentaires relatives à son utilisation et aux divers affichages DEL.

7 Accessoires

⚠ ATTENTION

Risque d'accident provoqué par des vissages non renforcés. Après avoir enlevé des vis fixées avec du frein filet, les remplacer par des neuves ou bien en assurer la fixation avec du frein filet de force moyenne (p. ex. EuroLock A24.20).
Resserrez les vis et les écrous de fixation après voir procédé à l'ensemble des réglages sur le fauteuil roulant électrique. Respectez les éventuels couples de serrage prescrits.

INFORMATION

Seules les options d'origine du fabricant peuvent être utilisées. Les composants en option doivent être montés exclusivement comme indiqué ci-après. Le non-respect de cette recommandation entraîne la perte des droits de garantie.

INFORMATION

Tous les éléments disponibles en option sont proposés dans le bon de commande et dans le catalogue d'accessoires.

Le fauteuil roulant électrique B600 est de conception modulaire. Certains éléments peuvent être remplacés et d'autres accessoires peuvent être ajoutés.

La commande EnAble 50 permet d'utiliser de nombreuses fonctions électriques supplémentaires ainsi que des périphériques d'introduction de données spécialement adaptés.

La liste complète de ces options est disponible sur le bon de commande et dans le catalogue d'accessoires.

7.1 Options de l'assise

⚠ AVERTISSEMENT

Risque de blessures en cas de basculement au cours du trajet. La conduite dans des montées ou le franchissement d'obstacles en montée ne sont autorisés que si la bascule de l'assise et l'unité de levage sont inclinées et le dossier perpendiculaire. Pour descendre des pentes ou franchir des obstacles en descente, il convient d'incliner légèrement l'assise vers l'arrière et de rouler à vitesse réduite (3 km/h max.).

⚠ AVERTISSEMENT

Risque d'écrasement et de pincement des doigts. Au moment d'incliner l'assise, il ne faut pas placer ses doigts

dans la zone dangereuse entre le cadre et l'assise. Aucun objet gênant ou obstacle ne doit se trouver dans la zone d'inclinaison.

⚠ ATTENTION

Risque de blessures en cas d'inclinaison du dossier. Une surcharge des actionneurs est susceptible de provoquer une rupture de l'écrou de la broche, entraînant par là même l'affaissement du siège ou le rabattement du dossier.

INFORMATION

Il est plus facile de basculer l'assise si le dossier est incliné vers l'arrière.

INFORMATION

Les actuateurs des fonctions d'assise ne sont pas conçus pour fonctionner continuellement mais juste pour supporter brièvement une charge limitée. Les valeurs indicatives valables sont : avec une charge max., il faut réaliser une pause d'env. 90 secondes suite à une durée de travail de 10 secondes. Il faut considérer les fonctions d'assise électriques indépendamment de la fonction de conduite.

INFORMATION

Pour monter et descendre du fauteuil roulant électrique, il faut placer l'assise en position horizontale.

7.1.1 Fonction de levage

⚠ ATTENTION

Risque de blessures en cas de basculement du fauteuil roulant électrique. Le fauteuil roulant électrique peut basculer et entraîner la chute de l'utilisateur si le dispositif de levage est déployé. C'est pourquoi il faut absolument respecter les mesures de sécurité suivantes :

- Parcourir uniquement de courtes distances avec le siège de levage déployé, par. ex. pour effecteur des manœuvres.
- N'utiliser la fonction de levage qu'avec un dossier réglé à la verticale.
- Attacher si possible la ceinture abdominale.
- Utiliser la fonction de levage exclusivement sur une surface plane !
- Ne pas modifier la position de montage du dispositif de levage ou du siège de levage.

- Respecter les prescriptions de la notice d'entretien en cas de rééquipement ou de modification du dispositif de levage.

⚠ AVERTISSEMENT

Risque de blessures en cas de basculement du fauteuil roulant électrique. La vitesse lente est automatiquement activée lors de l'actionnement du dispositif de levage. Si ce n'est pas le cas, la fonction de levage est défectueuse et ne doit pas être utilisée. Pour réparer ce défaut, contacter d'urgence un revendeur spécialisé.

⚠ AVERTISSEMENT

Danger d'écrasement dans la zone de levage. Au moment d'actionner le dispositif de levage, aucune personne non autorisée ne doit se trouver dans la zone de danger. Aucun objet gênant ou obstacle ne doit se trouver dans le périmètre du dispositif de levage.
Informez tous les accompagnateurs que les bords de la zone située entre le cadre de l'assise et le cadre du fauteuil roulant présentent un risque de pincement. Les utilisateurs et les accompagnateurs ne doivent pas mettre les mains dans la zone de danger en cas d'utilisation de fonctions de levage et de réglage du siège.

⚠ ATTENTION

Risque de chute. Lorsque le siège de levage est relevé, ne pas pencher le buste en dehors de la surface d'assise.

⚠ ATTENTION

Risque d'accident provoqué par une restriction du champ visuel. Étant donné que le champ visuel est limité lors de la conduite en position levée et lors de l'actionnement du siège de levage, il faut prêter une attention particulière dans ces circonstances.

⚠ ATTENTION

Risque de basculement en cas d'utilisation supplémentaire de la bascule de l'assise. La bascule de l'assise doit être réglée en position horizontale en conduisant dans des montées ou en franchissant des bords de trottoirs. Il convient d'être particulièrement prudent en raison du changement de la stabilité de l'inclinaison!

AVIS

Dommages occasionnés par un entretien insuffisant. Contrôler visuellement au moins une fois par mois que le siège de levage n'est pas endommagé et que les fixations

par vis sont bien serrées. Vérifier également la pression de gonflage.

AVIS

Dommages occasionnés au cours du transport. Toujours abaisser le siège de levage dans la position la plus basse lors du chargement ou du transport.

AVIS

Dégradations causées par une surcharge. La charge maximale du siège de levage est de 100 kg pour l'équipement standard et de 180 kg pour l'équipement Heavy-Duty.

INFORMATION

Afin de garantir un fonctionnement optimal du siège de levage, il faut vérifier que l'alimentation électrique est suffisante.

INFORMATION

Le dispositif de levage n'est pas conçu pour fonctionner continuellement mais uniquement pour supporter brièvement une charge limitée (10 % d'effort, 90 % de repos).

Le dispositif de levage peut également être actionné pendant 6 minutes au max. pour une durée de service d'1 h.

Le B600 peut être équipé d'un dispositif de levage disponible en option. La fonction de levage motorisée permet d'élever la surface d'assise de 40 cm (ill. 30). La commande s'effectue en utilisant la manette en mode « Fonction supplémentaire » ou le module à touches (voir ill. 41).

Il est possible de continuer à conduire même si le siège de levage est déployé. Dès que le siège de levage est en fin de course, la vitesse est réduite en raison de la diminution de la stabilité de l'inclinaison (vitesse lente). Cela est symbolisé par un escargot sur le boîtier de commande ou en cas d'utilisation d'un moniteur LCD séparé (ill. 29).

Ill. 29 **Pictogramme d'escargot représentant la vitesse lente**

Ill. 30 **Dispositif de levage déployé**

7.1.2 Bascule électrique de l'assise

INFORMATION

Pour un fonctionnement en toute sécurité, respectez également les consignes du chapitre 2.3 « Consignes générales de sécurité » et du chapitre 2.5 « Exigences de sécurités en matière de fonctionnement ».

La bascule électrique de l'assise permet d'incliner l'assise jusqu'à 30° par rapport à sa position horizontale afin de soulager la pression, par ex. La commande s'effectue en utilisant la manette en mode « Fonction supplémentaire » ou le module à touches. L'assise peut être inclinée vers l'arrière sans palier (ill. 31). Le fauteuil roulant électrique est équipé d'un dispositif de déplacement du centre de gravité qui améliore la stabilité du processus d'inclinaison.

Ill. 31 **Bascule électrique de l'assise**

7.1.3 Réglage électrique de l'angle du dossier

INFORMATION

Pour un fonctionnement en toute sécurité, respectez également les consignes du chapitre 2.3 « Consignes générales de sécurité » et du chapitre 2.5 « Exigences de sécurités en matière de fonctionnement ».

Le dossier peut être équipé d'un dispositif de réglage électrique de l'angle du dossier (voir ill. 32). La commande s'effectue en utilisant la manette en mode « Fonction supplémentaire » ou le module à touches.

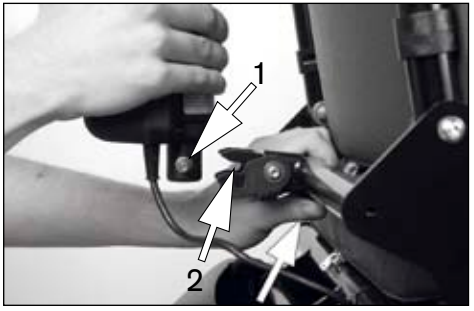
Le dossier peut être incliné vers l'arrière sans palier jusqu'à 30°.

Ill. 32 Réglage électrique de l'angle du dossier

7.1.4 Préparation pour le transport de fauteuils roulants électriques équipés d'un dispositif de réglage de l'angle du dossier

Pour plier le fauteuil, il faut effectuer les opérations suivantes sur le dispositif de réglage de l'angle du dossier :

- Desserrer les boulons transversaux sur l'extrémité inférieure du support d'entraînement (tirer le levier vers le haut, voir flèche ill. 33).
- Retirer les boulons du support.
- Après avoir enlevé les protège-vêtements, le dossier peut alors être replié vers l'avant sur la surface de l'assise.



Ill. 33 Boulons transversaux fixés sur le support

1 Boulons transversaux
2 Verrouillage avec le levier

Pour mettre en service le fauteuil roulant électrique équipé du dispositif de réglage de l'angle du dossier, il faut procéder de la sorte :

- Rabattre de nouveau le dossier vers le haut.
- Placer les boulons transversaux à l'extrémité du support d'entraînement sur le support.
- Bloquer les boulons (pousser le levier vers le bas), le verrouillage s'encrante sur le boulon (voir ill. 33).

INFORMATION Vérifier que les boulons sont bien serrés et que le dispositif de réglage de l'angle du dossier est bien verrouillé!

7.1.5 Assise Recaro®

⚠ AVERTISSEMENT

Risque de blessures en cas de basculement au cours du trajet. La conduite dans des montées ou le franchissement d'obstacles en montée ne sont autorisés que si la bascule de l'assise et l'unité de levage sont inclinées et le dossier perpendiculaire. Pour descendre des pentes ou franchir des obstacles en descente, il convient d'incliner légèrement l'assise vers l'arrière et de rouler à vitesse réduite (3 km/h max.).

⚠ ATTENTION

Risque de basculement en cas de réglage incorrect de l'angle du dossier. À l'arrêt, le dossier ne peut être incliné que de 30° vers l'arrière. Pendant la conduite sur une surface plane, le dossier ne peut être incliné que de 20° max. vers l'arrière.

INFORMATION

Pour un fonctionnement en toute sécurité, respectez également les consignes du chapitre 2.3 « Consignes générales de sécurité » et du chapitre 2.5 « Exigences de sécurités en matière de fonctionnement ».

Le fauteuil roulant électrique peut être équipé de différents modèles d'assise Recaro®.

Sur les assises Recaro®, l'angle du dossier se règle avec la poignée tournante située à droite ou à gauche du dossier.

Une poignée de déverrouillage permet de rabattre le dossier. Celle-ci se trouve sur le côté du dossier. Pour rabattre le dossier vers l'avant, il faut tirer la poignée de déverrouillage vers le haut. Si le dossier est encore replié, la poignée s'enclenche de nouveau dans sa position de départ. À chaque fois que le dossier est déverrouillé, il faut vérifier par la suite que la poignée s'est enclenchée de nouveau correctement.

L'assise Recaro® peut être équipée d'un réglage du dossier électrique. Ce réglage se commande à l'aide de la commande en mode « Fonction supplémentaire ».

Avec le dossier Recaro® LT, il est possible de régler individuellement le support latéral dans la zone lombaire en tournant la molette. Tourner vers l'avant permet de rapprocher symétriquement les deux supports latéraux. Tourner dans le sens contraire, vers l'arrière, permet d'éloigner les deux supports latéraux.

Surface d'assise

Les sièges de type X et W sont pourvus d'un rembourrage amovible situé dans la partie avant de l'assise. La tige de réglage du rembourrage se trouve sous le siège. En la tirant vers le haut, il est possible de placer le rembourrage dans la position souhaitée. Le rembourrage se bloque au moment du relâchement de la tige de réglage. L'enclenchement de la tige de réglage et son retour en position de départ doivent être audibles.

Appuie-tête

Il est possible de régler la hauteur et l'inclinaison de l'appuie-tête.

Pour retirer l'appuie-tête, il faut faire appel à une deuxième personne. Les points de pression doivent être saisis sous la housse et comprimés de manière homogène (ill. 34). La deuxième personne peut alors tirer l'appuie-tête vers le haut.

Ill. 34 Représentation des points de pression

Désassemblage de l'assise Recaro® du châssis

- Tirer vers l'avant la sangle de déverrouillage avant située sous l'assise.
- Desserrer les boulons droit et gauche servant à verrouiller l'assise sur le cadre.
- Pour retirer le logement arrière de l'assise des douilles de maintien, incliner l'assise légèrement vers l'arrière et l'écarter un peu.
- Enlever l'assise Recaro®.

Fixation de l'assise Recaro® sur le châssis

⚠ ATTENTION

Risque de blessures en l'absence de dispositif de blocage. Pour monter l'assise Recaro®, il faut placer le logement de l'assise fermement dans les douilles de maintien. Les boulons de blocage avant doivent s'enclencher jusqu'à l'anneau type « porte clés ».

- Poser le bord arrière de l'assise Recaro® à l'extrémité du cadre de l'assise.
- Pousser l'assise vers l'avant, jusqu'à ce que le logement arrière de l'assise s'encrante dans les douilles de maintien.
- Incliner l'assise vers l'avant jusqu'à ce que les boulons de blocage s'encrantent dans le cadre de l'assise jusqu'à l'anneau type porte-clé.

7.2 Suspension à ressorts des roues de direction

L'équipement standard du fauteuil roulant électrique B600 comprend une suspension à ressorts des roues motrices. Pour que la conduite soit encore plus confortable, il est possible d'équiper les roues avant d'une suspension à ressorts. Chaque élément de suspension ou d'amortissement sur les deux roues de direction rend la conduite plus confortable, particulièrement sur les surfaces inégales tout en assurant une meilleure adhérence au sol (ill. 35).

Ill. 35 Suspension à ressorts des roues de direction

7.3 Verrouillage de la direction des roues avant

Pour prendre des rampes ou pour entrer dans des cabines d'ascenseur, il est nécessaire que le fauteuil roulant puisse avancer tout droit avec précision. Le fauteuil roulant électrique B600 offre, en option, la possibilité de bloquer les roues avant vers l'avant, si bien qu'il n'est plus possible de tourner.

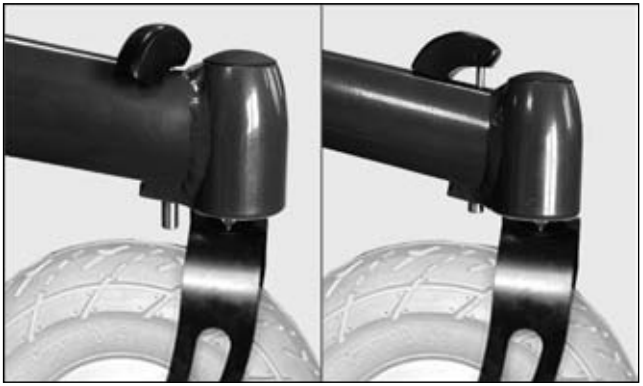
Bloquer le verrouillage de la direction des roues avant :

- Pousser légèrement vers le côté le cliquet sur le cadre avant afin qu'il ne se trouve plus en position médiane.
- Le boulon situé sur le bord inférieur du cadre avant ressort et s'enclenche dans la fourche avant dès que le fauteuil roulant se trouve en position « tout droit » (voir ill. 36, image de gauche).

Le fauteuil roulant électrique ne peut plus alors qu'avancer ou reculer tout droit.

Débloquer le verrouillage de la direction des roues avant :

- Remettre le cliquet en position médiane, la fourche des roues directrices est débloquée et peut à nouveau tourner librement.
- Le cliquet s'insère au milieu du cadre avant en position débloquée (voir ill. 36, image de droite).



Ill. 36 Verrouillage de la direction bloqué et débloqué

7.4 Repose-jambes réglables électriquement

INFORMATION

Les actuateurs des fonctions d'assise ne sont pas conçus pour fonctionner continuellement mais uniquement pour supporter brièvement une charge limitée. Les valeurs indicatives valables sont : avec une charge max., il faut réaliser une pause d'env. 90 secondes suite à une durée de travail de 10 secondes. Il faut considérer les fonctions d'assise électriques indépendamment de la fonction de conduite.

Pour éviter une compression durable ou pour garantir un entreposage exempt de chocs, il est possible de fixer des repose-pieds réglables électriquement sur le fauteuil roulant électrique (ill. 37). Avec la commande réglée en mode « Fonction supplémentaire », les repose-pieds gauche et droit peuvent être actionnés séparément ou en même temps. Cette fonction est commandée par la manette.

Pour augmenter le champ de transfert, il est possible de rabattre les repose-pieds vers le haut.

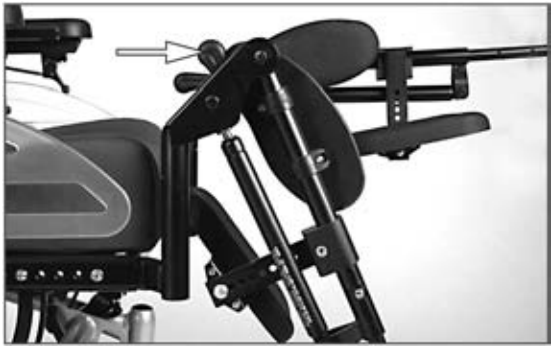
Ill. 37 Repose-jambes relevé

7.5 Repose-jambes relevables

Le fauteuil roulant électrique B600 peut être équipé de repose-pieds pivotant mécaniquement vers le haut (voir ill. 38).

Pour faire pivoter le repose-pied vers le haut :

- Actionner le levier de déclenchement sur le repose-pied (le vérin pneumatique à gaz n'est plus bloqué, voir la flèche de l'ill. 38).
- Régler le repose-pied dans la position souhaitée.
- Relâcher le levier de déclenchement (le vérin pneumatique à gaz est bloqué).



Ill. 38 Repose-jambes relevé

7.6 Support du boîtier de commande

7.6.1 Support du boîtier de commande réglable en hauteur

Il est éventuellement possible de fixer un support spécial de boîtier de commande qui permet de déplacer le boîtier de commande vers le bas. Pour ce faire, il faut desserrer la vis de fixation (voir ill. 39) et régler la hauteur du boîtier de commande.

Ill. 39 **Réglage en hauteur du support du boîtier de commande**

7.6.2 Support du boîtier de commande pivotant vers l'extérieur

Pour pouvoir se placer sous le rebord d'une table ou s'approcher plus près d'un objet avec le fauteuil roulant électrique, il est possible, avec un support spécial, de faire pivoter le boîtier de commande vers l'extérieur (voir ill. 40).

- Pousser le support du boîtier de commande sur le côté en exerçant une légère pression. L'élément rotatif est alors débloqué.
- Faire pivoter le support du boîtier de commande vers le côté extérieur.
- L'élément rotatif s'enclenche à nouveau en faisant pivoter le support vers sa position de départ.

Ill. 40 **Support du boîtier de commande pivotant vers l'extérieur**

7.7 Commandes spéciales

L'équipement du fauteuil roulant électrique B600 peut être complété par différentes commandes spéciales comme par ex. une commande souffle-aspiration, une commande au menton, au pied, etc.

INFORMATION Pour plus de précisions, se reporter à la notice d'utilisation « Commandes spéciales ».

7.8 Commande pour l'accompagnateur

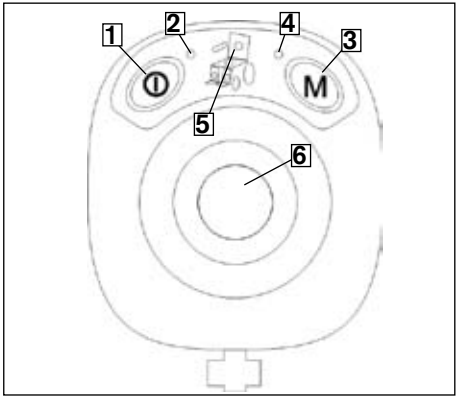
Un boîtier de commande séparé peut être utilisé si le fauteuil roulant électrique est conduit par un accompagnateur. Il sera monté sur la poignée de poussée de façon à pouvoir être réglé en hauteur et retiré.

Ill. 41 Commande pour accompagnateur

7.8.1 Aperçu des fonctions

Avec la commande d'accompagnateur, il est possible de commander la fonction de conduite et les fonctions d'assise électriques.

Le module peut être utilisé en association avec l'appareil de commande manuel ou raccordé au contrôleur en tant qu'appareil de saisie individuel.



Ill. 42 Vue générale de la commande pour accompagnateur

1 Touche Marche/Arrêt
2 DEL batterie
3 Touche Mode
4 DEL Mode
5 Affichage de la fonction d'assise électrique sélectionnée
6 Manette

Touche Marche/Arrêt (pos. 1)

Cette touche sert à mettre le fauteuil roulant électrique sous et hors tension et à activer le blocage antivol (voir également chap. 6.3.7).

Après l'activation de la commande d'accompagnateur, l'affichage suivant apparaît sur l'écran du boîtier de commande:

Affichage à l'écran	Information
	Commande d'accompagnateur activée

Tab. 5 Affichage "commande d'accompagnateur activée" sur le boîtier de commande

DEL batterie (pos. 2)

A l'état de mise sous tension, la DEL batterie s'allume. Des codes de couleur et de clignotement informent du statut en cours du niveau de charge :

DEL	Etat
Allumage fixe en vert	Niveau de charge > 70%
Allumage fixe orange	Niveau de charge 30%-70%
Allumage fixe rouge	Niveau de charge < 30%
Clignotement rouge	Décharge totale de la batterie Recharger au plus vite
Clignotement vert	Surtension de la batterie(par exemple après une descente) Poursuivre le trajet à vitesse réduite
Clignotement alternatif rouge/orange/vert	Opération de charge / Blocage de la conduite

Tab. 6 Affichage du niveau de charge de la batterie

Touche mode (pos. 3)

Un bref appui sur cette touche permet de commuter entre la vitesse 1 et la vitesse 2.

Un appui prolongé sur la touche (pendant au moins 2 secondes) fait commuter la commande dans le menu des fonctions d'assise électriques.

DEL mode (pos. 4)

La DEL mode indique le statut de la vitesse et des erreurs du système en 3 codes de couleur et de clignotement différents :

DEL	Etat
Allumage fixe en vert	Vitesse 1
Allumage fixe orange	Vitesse 2
Clignotement rouge 1x/2x/3x/4x/5x	Erreurs (voir chap. 8.2.2)
Éteinte	L'affichage de la DEL est passé en fonction d'assise

Tab.7 Affichage vitesses / erreurs du système

Affichage de la fonction d'assise électrique sélectionnée (pos. 5)

Pour appeler les fonctions d'assise électriques, il faut appuyer sur la touche "M" (pendant 2 secondes environ).

La fonction d'assise actuellement sélectionnée est affichée sur l'écran du boîtier de commande (voir chap. 6.3.6) et sur la commande d'accompagnateur avec les DEL suivantes :

Affichage DEL	Information
	Réglage électrique de l'angle du dossier,
	Bascule électrique de l'assise
	Réglage électrique de la hauteur du siège
	Réglage du siège électrique couplé (dossier et bascule de l'assise)

Tab. 8 Affichage des fonctions d'assise électriques

Pour passer d'une fonction d'assise à l'autre, il faut déplacer la manette vers la droite. La fonction correspondante peut être activée (par exemple avance ou recul) par un mouvement de la manette vers l'avant ou l'arrière (voir également chap. 6.3.6).

Si des erreurs surviennent, les DEL correspondantes clignotent. Pour la signification des messages d'erreur, voir chap. 8.2.2.

Manette (pos. 6)

La manette sert au déplacement. Plus on pousse la manette dans une direction donnée, plus la vitesse du fauteuil roulant électrique dans cette direction augmente.

En cas de commutation dans le menu des fonctions d'assise à l'aide de la touche Mode, la manette sert à sélectionner et à exécuter des fonctions d'assise (voir pos. 5 et chap. 6.3.6).

7.9 Autres éléments d'affichage et de commande

7.9.1 Moniteur LCD séparé à infrarouges

Le moniteur LCD séparé à infrarouges permet de commander des appareils à infrarouges de toute sorte à l'aide de la manette.

Il est possible d'enregistrer les appareils d'utilisation courante du foyer et les appareils HiFi dans la commande à l'aide d'un mode d'apprentissage. Un commutateur ou un variateur de lumière sont proposés comme accessoires. L'émulateur de souris est un autre module supplémentaire des appareils à infrarouges. Celui-ci permet d'utiliser les signaux de la manette pour commander une souris d'ordinateur.

Les périphériques d'introduction de données des commandes spéciales (commande souffle-aspiration, commande au menton, par ex.) permettent également d'utiliser des fonctions infrarouges.

INFORMATION

Une notice séparée vous donne de plus amples informations et consignes d'utilisation à ce propos.

Ill. 43 Module LCD à infrarouges

Affichage	Fonctionnement
	Menu de conduite avec vitesse de conduite et niveau de charge de la batterie, clignotant gauche actif
	Menu de conduite avec indication de la vitesse et niveau de charge de la batterie faible
	Chargement avec blocage de la conduite
	Vitesse lente
	Réglage électrique de la hauteur du siège (en option)

Affichage	Fonctionnement
	Réglage électrique du dossier (en option)
	Bascule électrique de l'assise (en option)
	Fonctions spéciales, par ex. réglage électrique de l'assise couplé (réglage du dossier et bascule de l'assise)
	Repose-pied électrique gauche (en option)
	Repose-pied électrique droit (en option)

Affichage	Fonctionnement
	Repose-pieds électriques couplés (en option)
	Blocage antivol

Tab. 9 Affichage d'informations sur le moniteur LCD

7.9.2 Compteur kilométrique externe

Le fauteuil roulant électrique peut être équipé d'un compteur kilométrique externe.

Celui-ci est fixé sur l'arceau de protection du boîtier de commande.

Pour de plus amples informations sur l'utilisation, veuillez consulter les instructions d'utilisation du fabricant jointes.

INFORMATION L'utilisation d'un moniteur LCD séparé permet de se passer d'un compteur kilométrique externe car le moniteur LCD possède son propre compteur.

Ill. 44 Compteur kilométrique

7.9.3 Module à touches

⚠ ATTENTION

Risque d'accident occasionné par une tenue de route incontrôlée. Le module à touches est une option de l'utilisation du système enAble50. Il est interdit de procéder à une adaptation inappropriée de la commande à touches sur un fauteuil roulant électrique doté d'éléments ne faisant pas partie du système modulaire d'Otto Bock. L'utilisateur n'est pas autorisé à effectuer des modifications ultérieures.

Le module à touches offre la possibilité de sélectionner directement des fonctions électriques supplémentaires pendant la conduite normale.

Fonctions pouvant être commandées

Il est possible de commander jusqu'à 5 fonctions électriques pendant le fonctionnement ordinaire du fauteuil en fonction de la version du fauteuil roulant électrique et selon la disponibilité du module à touches (ill. 45, pos. 1), par ex.

- Bascule de l'assise
- Réglage électrique de l'angle du dossier
- Fonction de levage
- Repose-pied gauche / droit ; association des deux repose-pieds.
- Fonctions spéciales (associations) => symboles S1 – S5

Les symboles utilisés sur le module à touches correspondent aux symboles figurant sur le moniteur LCD (voir le paragraphe 7.8.1 Moniteur LCD séparé à infrarouges).

Fonctions des touches

La touche « M » (= mode, ill. 45, pos. 2) est utilisée pour commuter entre les différentes fonctions (1-2-3-4-5-1-2-…).

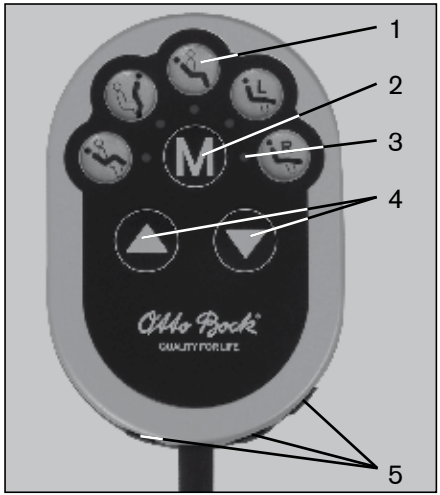
La DEL bleue (ill. 45, pos. 3) indique la fonction sélectionnée.

Les touches fléchées (ill. 45, pos. 4) permettent d'exécuter la fonction correspondante (fonction vers le haut / vers le bas).

INFORMATION

Il est possible de régler la fonction des touches fléchées selon les souhaits de l'utilisateur (Touche vers le haut = fonction « vers le haut » ou fonction « vers le bas » selon la programmation). Seul le personnel spécialisé et formé à cet effet est autorisé à se charger de la programmation.

Trois boutons Buddy, accessoires à positionner selon les souhaits de l'utilisateur, peuvent également être raccordés au module à touches (ill. 45, pos. 5). Ces boutons assurent la fonction des touches mode et vers le haut/vers le bas (ill. 45, pos. 2 / 4). Les symboles indiquent la fonction correspondante au dos du module à touches.



Ill. 45 Module à touches

1 Fonctions électriques pouvant être commandées
2 Touche Mode « Sélection des fonctions »
3 Affichage DEL « Fonction sélectionnée »
4 Touches vers le haut / vers le bas (se référer aux paragraphes d'information)
5 Fiche à cliquets permettant de raccorder les boutons Buddy

7.9.4 Double câble d'adaptateur pour bouton Piko ou Buddy

Le fauteuil roulant électrique peut être équipé d'un double câble d'adaptateur. Il est possible d'utiliser le bouton Piko ou Buddy raccordé pour commander des fonctions d'assise électriques. Le choix des fonctions à commander est établi lors de la commande du fauteuil roulant électrique. Le revendeur spécialisé peut modifier l'affectation du bouton à l'aide d'un programmateur manuel ou d'un poste de programmation.

Les commutateurs sont dotés d'une fonction « Toggel ». Cela signifie que la fonction sélectionnée sera activée par le biais de la touche tant que l'utilisateur maintient la pression sur celle-ci.

Le fait d'appuyer de nouveau sur cette touche permet d'exécuter l'action contraire de la fonction sélectionnée. Ainsi, lorsque l'utilisateur active, par ex., la fonction du dossier électrique pour la première fois, ce dernier recule tant que la pression sur la touche est maintenue. Un nouvel actionnement de cette fonction fait de nouveau avancer le dossier, tant que la pression est maintenue sur la touche.

7.10 Autres options

7.10.1 Ceinture abdominale

⚠ AVERTISSEMENT

Risque de blessures occasionnées par une utilisation incorrecte de la ceinture abdominale. La ceinture abdominale sert de maintien supplémentaire pour la personne assise dans le fauteuil roulant électrique. La ceinture abdominale ne doit en aucun cas être utilisée comme partie d'un système de retenue lors de trajet dans un véhicule destiné au transport PMR.

Le B600 peut être équipé d'une ceinture abdominale qui servira exclusivement de ceinture de sécurité pendant la conduite avec le fauteuil roulant électrique.

Pour attacher la ceinture abdominale, insérer les deux éléments de fermeture l'un dans l'autre jusqu'à ce qu'ils s'enclenchent (ill. 44). L'enclenchement des éléments de fermeture de la ceinture doit être audible. Pour finir, il faut vérifier que la ceinture est bien fermée en tirant dessus. La ceinture abdominale ne doit pas serrer le corps de trop près. Des objets serrés peuvent provoquer des points de pression douloureux.

Pour détacher la ceinture abdominale, appuyer sur le bouton rouge de déverrouillage.

La longueur de la ceinture peut être réglée des deux côtés. Pour la régler, il faut que les deux éléments de fermeture se trouvent au milieu du corps. La position des deux éléments de fermeture peut être modifiée en réglant perpendiculairement la languette de fermeture ou la boucle. Les extrémités de la ceinture qui dépassent sont retenues dans le passant en plastique.

Ill. 46 Attache de la ceinture abdominale

7.10.2 Ceinture harnais

⚠ AVERTISSEMENT

Risque de blessures occasionnées par une utilisation incorrecte de la ceinture harnais. La ceinture harnais sert de maintien supplémentaire pour la personne assise dans le fauteuil roulant électrique. La ceinture harnais ne doit en aucun cas être utilisée comme partie d'un système de retenue lors de trajet dans un véhicule destiné au transport PMR.

La ceinture harnais est une des possibilités pour attacher le patient dans le fauteuil roulant électrique. La ceinture inférieure ne doit pas être trop serrée entre le bassin et les cuisses. Le système de fermeture se trouve au milieu du corps. Les sangles d'épaule, symétriques de chaque côté, ne doivent pas être trop serrées sur le thorax.

La ceinture harnais se ferme en unissant toutes les parties du système de fermeture. L'enclenchement des éléments de fermeture de la ceinture doit être audible. Pour finir, il faut vérifier que la ceinture est bien fermée en tirant dessus. La ceinture harnais ne doit pas serrer le corps de trop près. Des objets serrés peuvent provoquer des points de pression douloureux.

Pour rallonger la ceinture, il faut faire pivoter de 90° la boucle de réglage de la longueur et la tirer. Pour raccourcir la longueur de la ceinture, il faut tirer sur les extrémités de la ceinture qui dépassent.

7.10.3 Adaptateur pour le kit de montage de fixation des appuie-tête (siège standard)

Le fauteuil roulant électrique peut être équipé, en option, d'un appuie-tête. Pour ce faire, nous vous proposons un adapteur permettant de recevoir le kit de montage de fixation des appuie-tête.

Ill. 47 **Adaptateur pour le kit de montage de fixation des appuie-tête**

7.10.4 Autres options

- Monte-trottoir : le monte-trottoir sert à franchir des bordures et des marches d'une hauteur maximale de 10 cm.
- Pneus anti-crevaison : bandage plein.
- Assise Contour en plusieurs tailles pour plus de confort et plus de possibilités d'ajustement.
- Logement de coque d'assise : pour adapter des coques d'assise spéciales ; des supports de boîtier de commande pour coque d'assise sont également disponibles.
- Accessoire pour accoudoir: adaptateurs spéciaux pour accoudoirs présentés dans notre catalogue d'accessoires.
- Accessoires pour la manette : appui palmaire, STICK S80, Softball, balle de golf, tige de commande flexible.
- Arceau de protection du boîtier de commande : arceau métallique de protection contre les chocs.
- Porte-canne.
- Rétroviseur rabattable.
- Tablette thérapeutique : tablette démontable.
- Caisse pour accessoires, sac à dos à bretelles, sacoche pour téléphone portable.

Ces éléments et d'autres pièces disponibles en option sont présentés sur le bon de commande et dans le catalogue d'accessoires.

8 Dysfonctionnement/dépannage

INFORMATION

Adressez-vous à votre revendeur spécialisé si des problèmes surviennent pendant le dépannage ou si les dysfonctionnements rencontrés ne peuvent pas être complètement éliminés avec les mesures décrites dans le manuel.

Les messages d'erreur s'affichent sur la zone d'affichage LCD du boîtier de commande. Le tableau 10 présente chaque annonce de dysfonctionnement avec son origine et ses causes possibles ainsi que les mesures à prendre.

Si les dysfonctionnements ne peuvent par être complètement réparés à l'aide des mesures décrites, le revendeur spécialisé peut, avec l'appareil de programmation manuelle, lire le code d'erreur exact et effectuer une analyse ciblée du système.

Tous les dysfonctionnements survenus sont enregistrés dans une liste et peuvent, par ex., être affichés à l'écran lors d'une révision générale du fauteuil roulant électrique. Les données enregistrées peuvent, par ex., être utilisées au cours d'autres intervalles de révision et de maintenance.

8.1 Avertissement

Un avertissement indique un statut ou un dysfonctionnement de l'un ou de plusieurs des composants du fauteuil roulant électrique. Les composants ne présentant pas de dysfonctionnement ne sont pas limités dans leur fonctionnement. Si un dysfonctionnement survient, par ex., dans la connexion entre le contrôleur et le moteur de l'assise, celui-ci n'est indiqué que si ce moteur reçoit une commande. Il est malgré tout possible de continuer à conduire.

8.2 Erreur

⚠ **ATTENTION**

Risque de blessures en cas d'arrêt brutal du fauteuil roulant électrique. Si le système de bus de la commande rencontre un problème de communication, le système déclenche un arrêt d'urgence afin d'éviter l'activation incontrôlée de certaines fonctions. Il est possible, en remettant la commande sous tension et selon le type de problème, de conduire le fauteuil roulant hors d'une zone de danger, par ex. en cas de circulation sur la chaussée.
Si la commande n'est toujours pas en état de fonctionnement après l'avoir remise sous tension, il est possible de passer en fonctionnement manuel en déverrouillant le frein (voir chap. 6.4). Après un arrêt d'urgence, consultez en urgence un revendeur spécialisé.

⚠ **ATTENTION**

Risque d'accident occasionné par une conduite incontrôlée. Lors du fonctionnement du fauteuil roulant électrique, il est possible que des dysfonctionnements provoquent des déplacements incontrôlés. Dans ce cas, adressez-vous immédiatement à votre revendeur spécialisé agréé.

Un dysfonctionnement affecte une ou plusieurs fonctions du fauteuil roulant électrique. Tant que le dysfonctionnement n'est pas réparé, le système n'est pas en mesure de fonctionner totalement.

8.2.1 Affichage des erreurs : boîtier de commande / moniteur LCD

Affichage à l'écran	Erreur/Avertissement	Cause	Mesure possible
	Contrôleur de l'avertissement température	Surchauffe due à une forte charge	Passer à la phase de refroidissement
	Avertissement température moteur	Surchauffe due à une forte charge	Passer à la phase de refroidissement
	Avertissement manette	La manette ne se trouve pas au point mort lors de l'allumage	Amener la manette au point mort avant la mise sous tension
	Erreur de l'appareil de commande manuel	Manette défectueuse	Contacter le revendeur spécialisé
	Erreur du contrôleur	Contrôleur défectueux	Contacter le revendeur spécialisé
	Dysfonctionnement du moteur du réglage du dossier	Câblage ou contact à fiches défectueux ; actuateur défectueux	Contrôler le câblage/ les contacts à fiches ; contacter le revendeur spécialisé
	Dysfonctionnement du moteur du siège de levage	Câblage ou contact à fiches défectueux ; actuateur défectueux	Contrôler le câblage/ les contacts à fiches ; contacter le revendeur spécialisé

Affichage à l'écran	Erreur/Avertissement	Cause	Mesure possible
	Dysfonctionnement du moteur de la bascule de l'assise	Bascule de l'assise, câblage ou contact à fiche défectueux ; actuateur défectueux	Contrôler le câblage et les contacts à fiches ; contacter le revendeur spécialisé
	Dysfonctionnement du moteur des repose-pieds électriques	Câblage ou contact à fiches défectueux ; actuateur défectueux	Contrôler le câblage/ les contacts à fiches ; contacter le revendeur spécialisé
	Dysfonctionnement du moteur d'entraînement	Câblage ou contact à fiches défectueux ; actuateur défectueux	Contrôler le câblage/ les contacts à fiches ; contacter le revendeur spécialisé
	Dysfonctionnement du frein	Déverrouillage du frein ouvert / frein défectueux	Fermer le dispositif de déverrouillage du frein, contrôler le frein (câble Bowden, par ex.)
	Arrêt d'urgence	Grave dysfonctionnement provoqué par un fonctionnement défaillant du contrôleur, de l'appareil de commande manuel et / ou du moteur d'entraînement	Contacter le revendeur spécialisé
	Communication défectueuse (clignote par intermittence)	Connexion défectueuse entre l'appareil de commande manuel et le contrôleur / Câblage, logiciel ou matériel défectueux	Contrôler le câblage et les contacts à fiches ; contacter le revendeur spécialisé

Affichage à l'écran	Erreur/Avertissement	Cause	Mesure possible
	Sous-tension de la batterie	Décharge totale de la batterie	La charger au plus vite
	Surtension de la batterie	Tension trop élevée (à la fin du chargement et après avoir descendu une pente)	Poursuivre le trajet à vitesse réduite

Tab. 10 Statut et messages d'erreur

8.2.2 Affichage des erreurs : commande d'accompagnateur

Affichage DEL	Avertissement / Erreur	Cause	Mesure possible
Clignotement rouge	Sous-tension de la batterie	Décharge totale de la batterie	La recharger au plus vite
Clignotement vert	Surtension de la batterie	Tension trop élevée (à la fin de la charge et après une descente)	Poursuivre le trajet à vitesse réduite
DEL mode (voir ill. 42, pos. 4)			
Clignotement rouge 1 x	Erreur contrôleur	Contrôleur défectueux	Contacter le revendeur spécialisé
Clignotement rouge 2 x	Erreur appareil de commande	Manette défectueuse	Contacter le revendeur spécialisé
Clignotement rouge 3 x	Erreur de communication	Connexion défectueuse entre l'appareil de commande manuel et le contrôleur Câblage, logiciel ou matériel informatique défectueux	Contrôler le câblage / les contacts à fiches Contacter le revendeur spécialisé
Clignotement rouge 4 x	Avertissement manette	La manette ne se trouve pas au point mort lors de l'allumage	Amener la manette au point mort avant la mise sous tension

DEL mode (voir ill. 42, pos. 4)			
Clignotement rouge 5 x	Dysfonctionnement du frein	Système de déverrouillage du frein ouvert Frein défectueux	Fermer le système de déverrouillage du frein Contrôler le frein (câble Bowden, par ex.)
	Dysfonctionnement du moteur d'entraînement	Câblage ou contact à fiches défectueux ; vérin défectueux	Contrôler le câblage / les contacts à fiches Contacter le revendeur spécialisé
DEL de fonctions d'assise (voir ill. 42, pos. 5)			
Clignotement DEL dossier	Dysfonctionnement moteur de réglage du dossier	Câblage ou contact à fiches défectueux Vérin défectueux	Contrôler le câblage / les contacts à fiches Contacter le revendeur spécialisé
Clignotement DEL surface d'assise	Dysfonctionnement du moteur de la bascule d'assise		
Clignotement 2 DEL sous surface d'assise	Dysfonctionnement moteur de réglage en hauteur du siège		
Clignotement DEL surface de dossier / surface d'assise	Avertissement température fonction d'assise électrique	Surchauffe due à une forte charge	Phase de refroidissement

Tab. 11 Messages d'erreur commande d'accompagnateur

8.3 Défaut/panne

En cas de défaut, il s'agit d'une grave défaillance de l'un des composants du système. La panne est l'état de dysfonctionnement le plus important, elle provoque immédiatement l'arrêt d'urgence du système.

Un défaut/une panne sont signalés par une lumière continue assortie d'un signal sonore. Une fois le dysfonctionnement réparé, le système est activé par un redémarrage.

9 Maintenance et entretien

INFORMATION

Pour commander des pièces de rechange, vous pouvez demander un catalogue de pièces de rechange auprès de la Sté Otto Bock. Seules les pièces de rechange de la société Otto Bock peuvent être utilisées. Le non-respect de cette condition entraîne la perte des droits de garantie.

INFORMATION

Si vous rencontrez des problèmes au cours de la maintenance, consultez un revendeur spécialisé agréé. La sécurité de la conduite du fauteuil roulant électrique doit être contrôlée une fois par an par un revendeur spécialisé agréé.

9.1 Intervalles de maintenance

Avant chaque utilisation, il faut vérifier que le fauteuil roulant électrique est en état de fonctionner. Les actions décrites dans le tableau 12 doivent être effectuées par l'utilisateur dans les intervalles indiqués ci-dessous.

Composants	Opération	Tous les jours	Chaque semaine	Chaque mois
Accoudoirs et protège-vêtements	Vis de fixation serrées			X
	Accoudoirs et boîtiers de commande bloqués		Avant chaque trajet	
	Vérifier que les accoudoirs ne sont pas endommagés		X	
Roues motrices	Les roues doivent rouler librement et ne doivent pas être voilées			X
	Écrou central vissé sur l'arbre d'entraînement			X
	Vérifier que la roue est correctement fixée			X
	Stabilité directionnelle de tout le fauteuil roulant		X	
Pneumatiques	Pression (voir marquage sur le pneu)			X
	Profondeur de rainure suffisante (au moins 1 mm)			X
	Vérifier qu'ils ne sont pas endommagés			X
Batteries	Vérifier l'humidité et l'acidité (pas sur les batteries gel)			X
Éclairage	Contrôler visuellement la présence de dégradations		X	
	Vérifier qu'il fonctionne	X		

Composants	Opération	Tous les jours	Chaque semaine	Chaque mois
Système électronique	Commande / module à touches sans message d'erreur		Avant chaque trajet	
	Le chargeur n'affiche aucun message d'erreur dans la zone d'affichage LCD		X	
	Contrôler la fiche de raccordement.			X
Frein	Actionner le levier de frein avec la commande activée	X		
	Fonctionnement du frein avec verrouillage du frein activé.			X
Repose-pied mécanique relevable	Vérifier le fonctionnement de l'enclenchement et la fixation			X
	Vérifier que les repose-pieds ne sont pas endommagés			X
	Vérifier visuellement que la tige de piston n'est pas rayée et qu'il n'y a pas de fuite d'huile			X
Siège de levage	Vérifier visuellement qu'aucune des pièces mobiles n'est endommagée et en particulier le câblage			X
	Vérifier que les fixations par vis sont fermement serrées			X
Roues de direction/ pivotantes	Pas de jeu dans le logement de la fourche			X
	Les roues doivent rouler librement et ne doivent pas être voilées			X
	Écrous de fixation vissés			X

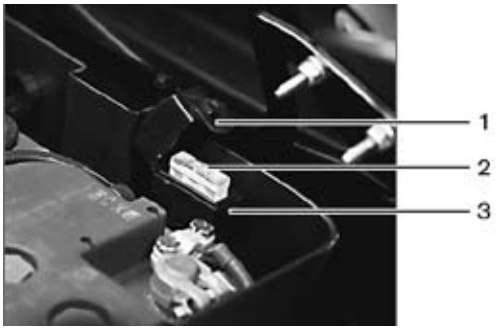
Composants	Opération	Tous les jours	Chaque semaine	Chaque mois
Rembourrage et ceintures	État intact du rembourrage			X
	Ceintures de sécurités non usées			X
	Vérifier le fonctionnement du système de fermeture		X	
Fixation de l'assise	Vérifier que les vis de fixation sont correctement fixées			X
	Vérifier le verrouillage de l'assise sur l'assise Recaro®			X

Tab. 12 Intervalles et mesures de maintenance

9.2 Remplacement du fusible

Le fusible coupe-circuit de 80 A se trouve dans un logement pour fusible situé à l'arrière de l'extrémité de l'emplacement de la batterie (voir ill. 48).

Relevez le capuchon du logement pour fusible et changez le fusible. Vérifiez que le fusible est bien enfoncé au milieu des deux contacts à ressort prévus à cet effet et qu'il ne se trouve pas de biais vers le côté. Remettez le capuchon jusqu'à ce que vous sentiez qu'il est enfoncé.



Ill. 48 Logement pour le fusible

1 Capuchon ouvert
2 Fusible en place
3 Logement pour fusible

9.3 Remplacement des pneus

INFORMATION

Une exposition directe au rayonnement solaire (UV) accélère le vieillissement des pneus. Il en résulte un durcissement de la surface du profil du pneu qui se fissure au niveau des rebords.

INFORMATION

Il faut éviter d'entreposer inutilement le fauteuil roulant électrique à l'air libre. Les pneus doivent être changés tous les deux ans indépendamment de leur niveau d'usure.
Les pneus sont exposés à un risque de déformation durable en cas d'inutilisation prolongée ou de fort échauffement (à proximité d'un radiateur ou en cas d'exposition au rayonnement solaire à travers les vitres, par ex.). Pour ces raisons, veillez constamment à ce que le fauteuil soit placé suffisamment loin des sources de chaleur, déplacez-le plus fréquemment ou arrangez-vous pour pouvoir le ranger en le soulevant à l'aide d'un cric.

Procéder comme suit pour changer le pneu d'une roue motrice :

- Immobiliser le fauteuil roulant pour qu'il ne bascule pas sur le côté en plaçant un support adéquat sous le support d'entraînement.

- Pour démonter une roue motrice, dévisser les 4 vis à six pans creux au centre de la roue (ill. 49) et retirer cette dernière.
- Pour remplacer la chambre à air des roues motrices qui en ont une, dévisser toutes les vis à six pans creux situées à l'intérieur de la jante et séparer les deux parties de la jante.

Il est alors facile d'accéder à la chambre à air défectueuse et de la remplacer.

Ill. 49 Démontage de la roue motrice

Procéder comme suit pour changer le pneumatique d'une roue avant :

- Pour démonter la roue avant, dévisser la vis de l'axe avec une clé mâle coudée pour vis à six pans creux de taille 6 (voir ill. 50. pos. 1) et retirer l'axe.
- Dévisser toutes les vis à six pans creux (voir ill. 50, pos. 2) et démonter les deux parties de la jante.

Il est alors facile d'accéder à la chambre à air défectueuse et de la remplacer.

Ill. 50 Démontage de la roue avant

1 Vis de l'axe
2 Vis à six pans creux

9.4 Remplacement des ampoules défectueuses

AVIS

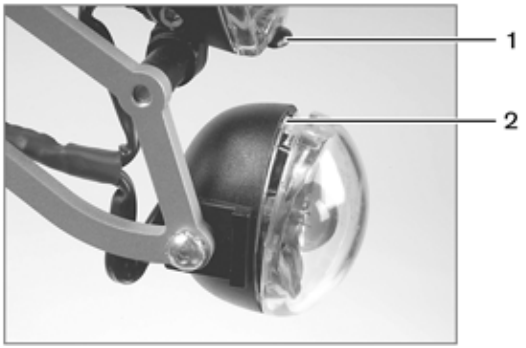
Dégradation des ampoules due à l'humidité. Lors du montage, vérifier que les rondelles sont bien placées sur le boîtier et que les vis sont fermement serrées afin d'éviter toute pénétration d'humidité dans les appareils d'éclairage.

INFORMATION

Il est possible de commander les logements de feux et les ampoules auprès de votre revendeur spécialisé.

Pour remplacer la lampe halogène du feu avant, il faut procéder de la sorte :

- Replier la rondelle vers l'avant, en exerçant une légère pression sur le levier d'encliquetage noir situé à l'extrémité inférieure du boîtier d'éclairage (voir ill. 51, pos. 1).
- Remplacer la lampe halogène défectueuse par une neuve.
- Remettre la rondelle.



Ill. 51 Remplacement des ampoules de feux avant

1 Levier d'encliquetage des feux avant
2 Dégagement (insérer le tournevis ici)

Pour changer la lampe du clignotant avant, il faut procéder de la sorte :

- Ouvrir le clignotant avant : insérer un tournevis mince dans l'orifice du logement du clignotant et incliner le cabochon du clignotant vers le bas (voir ill. 51, pos. 2).
- Retirer le cabochon du clignotant.
- Dévisser l'ampoule en la tournant légèrement pour la débloquer du culot et l'enlever (voir ill. 52).

- Pour le montage, pousser la lampe et la tourner dans dispositif de blocage.
- Insérer la douille de la lampe dans son logement et enclencher l'ampoule du clignotant.

Ill. 52 Remplacement des ampoules de clignotant

Pour remplacer les ampoules des clignotants arrière et du feu arrière, il faut procéder de la sorte (voir ill. 53):

- Dévisser la rondelle.
- Enfoncer la lampe légèrement vers l'avant, lui faire faire un quart de tour à gauche et l'extraire.
- Insérer la nouvelle lampe, lui faire faire un quart de tour vers la droite et la fonction est rétablie.

Ill. 53 Feux arrière, rondelle retirée

9.5 Nettoyage et entretien

AVIS

Dégradations du système électronique occasionnées par une pénétration d'eau. Pendant le nettoyage du fauteuil roulant électrique, il faut éviter tout contact de l'eau avec les composants électroniques, les moteurs et les batteries afin d'éviter l'apparition de dysfonctionnements.

AVIS

Dégradations des composants du fauteuil roulant électrique. Ne pas utiliser de produits de nettoyage agressifs,

ni de solvant, ni de brosses dures pour nettoyer le fauteuil roulant électrique. Ne jamais nettoyer le fauteuil roulant électrique avec un jet d'eau ou un nettoyeur haute pression.

INFORMATION

Avant une désinfection, il faut nettoyer le tissu du dossier et celui de l'assise, les coussins d'assise ainsi que le boîtier de commande et les accoudoirs.

Il faut nettoyer régulièrement le fauteuil roulant électrique en fonction de l'utilisation qui en est faite et de son encrassement.

Les composants tels que le boîtier de commande, le chargeur, les accoudoirs et le revêtement peuvent être nettoyés avec un chiffon humide et un produit de nettoyage doux.

Le tissu du dossier et de l'assise ainsi que les coussins d'assise s'entretiennent avec une brosse sèche.

Les roues et le cadre peuvent être nettoyés avec une brosse en plastique humide.

9.5.1 Désinfection

Désinfectez tous les éléments du fauteuil roulant.

Consignes importantes relatives à la désinfection

- Utilisez des nettoyants à base d'eau pour désinfecter le fauteuil. Respectez les consignes d'utilisation du fabricant.
- Avant une désinfection, il faut nettoyer le tissu du dossier et du siège, le coussin d'assise ainsi que le boîtier de commande et les accoudoirs.

10 Caractéristiques techniques

Mesures et poids	
Largeur d'assise	38 - 42 cm ou 43 - 48 cm
Profondeur d'assise	38 - 46 cm ou 42 - 50 cm
Hauteur d'assise	45 – 60 cm
Hauteur d'accoudoir	24 – 36 cm
Longueur d'accoudoir	26 cm
Longueur des jambes	25 à 34 cm ou 35 à 44 cm ou 45 à 54 cm
Hauteur du dossier	45 ou 55 cm
Inclinaison du dossier	-9/1/11/21° ou 0/10/20/30°
Largeur hors tout	64,5 cm
Hauteur hors tout	103 cm
Longueur hors tout	108 cm
Cercle de braquage	155 cm
Taille des pneus Roue directrice Roue motrice	 9"-10" 14"
Pression de gonflage	À l'avant : voir revêtement des pneus

Mesures et poids	
Poids à vide	115 kg (en fonction des options)
Poids de transport* * Les indications relatives au poids diffèrent en fonction du choix des options et des variantes.	voir poids à vide*, dont : Élément latéral : < 1 kg Repose-pieds (équipement de base) : env. 1 kg Repose-pieds relevable automatiquement : 1,8 kg Batterie amovible : env. 11 kg (chaque pièce)
Chargement max.	140 kg (180 kg en option)
Protection contre la corrosion	
Protection contre la corrosion	Châssis doté d'un revêtement
Équipement électrique	
Tension de fonctionnement	24 V
Batteries : Batteries humides Batteries gel	 2 x 12 V, 60 Ah 2 x 12 V, 63 Ah (C5)

Équipement électrique	
Commande :	
Modèle	enAble 50
Tension de fonctionnement	24 V C.C
Courant de sortie maxi. par moteur	130 A
Module à touches :	
Modèle	Destiné à la commande enAble50
Indice de protection	IP 64
Température de fonctionnement et d'entreposage	De -20°C à + 80°C
Éclairage :	
Clignotant avant	H21W 12 V BAY9s
Feux avant	HMP 08 2,4 W; 6 V, PX13,5s
Clignotant arrière	C21W 12 V; BA15s
Feux arrière	C5W 6 V; BA15s
Fusible	80 A
Chargeur	Pour plus de détails, voir les instructions d'utilisation jointes au chargeur

Données relatives au déplacement	
Vitesse	6 km/h ou 10 km/h
Capacité de montée	17 %
Obstacles franchissables	5 cm
Données relatives au déplacement	
Distance pouvant être parcourue	env. 35 km
Température de service	de -25 °C à +50 °C
Température de transport et d'entreposage	de -40 °C à +65 °C.

Tab. 13 Caractéristiques techniques

11 Mise au rebut

INFORMATION

Pour mettre le fauteuil roulant électrique au rebut, il faut éliminer tous les composants et tous les matériaux de ce fauteuil en respectant l'environnement et conformément au tri des déchets ou alors le faire recycler.

⚠ ATTENTION

Danger de pollution de l'environnement par l'acide des batteries. Les batteries du fauteuil roulant électrique contiennent des acides toxiques. Elles ne doivent pas être éliminées avec les déchets domestiques et l'acide des batteries ne doit pas pénétrer dans les canalisations ni dans la terre. Il faut impérativement respecter les indications imprimées par le fabricant des batteries.

Si le fauteuil roulant n'est plus utilisé, il faut le mettre au rebut conformément aux dispositions sur la protection de l'environnement en vigueur dans le pays.

Les batteries défectueuses sont reprises par le revendeur spécialisé lors de l'achat de nouvelles batteries.

12 Consignes relatives à la réutilisation du fauteuil

Le fauteuil roulant électrique B600 a été conçu pour pouvoir être réutilisé.

Les produits réutilisés sont soumis à des contraintes particulières à l'instar des machines ou des véhicules usagés. La modification des caractéristiques et des performances ne doit pas compromettre la sécurité des patients et, le cas échéant, de tiers, pendant la durée de vie du produit.

En raison de l'observation du marché et de l'état de la technique, le fabricant a évalué à **5 ans** la durée d'utilisation du fauteuil roulant électrique B600, à condition qu'il soit utilisé conformément aux instructions et que les indications d'entretien et de maintenance soient respectées. Les périodes correspondant à l'entreposage du fauteuil chez le revendeur spécialisé ou l'unité de production absorbant des coûts sont exclues de cette durée d'utilisation. À ce sujet, il faut préciser clairement que, s'il est entretenu conformément aux instructions, le B600 reste fiable bien au-delà de la période définie ci-dessus.

Il convient de nettoyer et de désinfecter soigneusement le produit à remettre dans le circuit de production.

Le faire ensuite contrôler par un spécialiste agréé qui vérifiera son état général, la présence d'usure et de dégradations.

Toutes les pièces usées ou endommagées ainsi que les composants ne s'adaptant pas / ne convenant pas au nouvel utilisateur doivent être remplacés.

La notice d'entretien contient un calendrier des opérations d'entretien à effectuer pour chaque modèle ainsi que des informations détaillées et la liste des outils nécessaires.

13 Responsabilité

Le fabricant accorde uniquement une garantie si le produit a fait l'objet d'une utilisation conforme aux instructions prévues par le fabricant et dont l'usage est celui auquel il est destiné. Le fabricant conseille de manier le produit conformément à l'usage et de l'entretenir conformément aux instructions. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages découlant de l'utilisation d'éléments de construction et de pièces de rechange non autorisés par le fabricant. Seuls les revendeurs spécialisés agréés ou le fabricant sont habilités à effectuer les réparations.

14 Conformité CE

Ce produit répond aux exigences de la directive 93/42/CEE relative aux dispositifs médicaux. Le produit a été classé dans la catégorie I en raison des critères de classification des dispositifs médicaux d'après l'annexe IX de la directive. La déclaration de conformité a été établie par Otto Bock en sa qualité de fabricant et sous sa propre responsabilité, conformément à l'annexe VII de la directive.

Istruzioni d’uso

Indice

1 Informazioni generali 108
1.1 Premessa 108
1.2 Campo d'impiego 108
1.3 Ambito d'impiego 109
1.4 Assistenza 109
2 Sicurezza 110
2.1 Significato dei simboli utilizzati 110
2.2 Norme e direttive 110
2.3 Indicazioni generali per la sicurezza 111
2.4 Norme di sicurezza per il trasporto, l'immagazzinamento ed il montaggio 112
2.5 Norme di sicurezza per l'impiego 114
2.6 Norme di sicurezza per la cura, la manutenzione e lo smaltimento 119
2.7 Norme per l'utente 121
2.8 Funzioni di sicurezza 121
2.9 Segnali di avvertimento e targhette 122
3 Descrizione del prodotto 125
4 Consegna e preparazione all'uso 126
4.1 Consegna 126
4.2 Messa in funzione 127
5 Trasporto e immagazzinamento 128
5.1 Trasporto in Veicolo Trasporto disabili (VTD) 128
5.1.1 Accessori necessari 128
5.2 Trasporto della carrozzina elettronica 128
5.3 Immagazzinamento 129
6 Utilizzo 130
6.1 Possibilità di regolazione 130
6.1.1 Telaio anteriore telescopico 131
6.1.2 Schienale 131
6.1.3 Spondina con braccioli 132
6.1.4 Console 133
6.1.5 Pedana 134
6.2 Trasferimenti 135
6.2.1 Accesso laterale 135
6.2.2 Accesso anteriore 136
6.3 Controllo 137
6.3.1 Console 137
6.3.2 Display LCD separato 140

6.3.3 Accensione e spegnimento 140
6.3.4 Funzione di guida 140
6.3.5 Indicatore “Capacità della batteria“ 142
6.3.6 Controllo di funzioni elettriche supplementari 143
6.3.7 Blocco di sicurezza 145
6.3.8 Bloccasterzo 146
6.3.9 Impianto di illuminazione 147
6.4 Sblocco e blocco dei freni 148
6.5 Batterie 150
6.5.1 Carica delle batterie 152
6.5.2 Caricabatteria 154
7 Accessori 156
7.1 Opzioni sedile 156
7.1.1 Dispositivo di sollevamento 157
7.1.2 Regolazione elettrica dell’inclinazione del sedile 160
7.1.3 Regolazione elettrica dell’inclinazione dello schienale 160
7.1.4 Trasporto di carrozzine elettroniche dotate di dispositivo di inclinazione dello schienale 161
7.1.5 Sedile Recaro® 162
7.2 Ammortizzazione delle ruotine piroettanti 164
7.3 Blocco delle ruotine piroettanti 164
7.4 Poggiapiedi a regolazione elettrica 165
7.5 Pedana a sollevamento meccanico 166
7.6 Supporto per console 167
7.6.1 Supporto per console regolabile in altezza 167
7.6.2 Supporto orientabile per console 167
7.7 Comandi speciali 167
7.8 Comando per accompagnatore 168
7.8.1 Panoramica delle funzioni 168
7.9 Ulteriori indicatori e dispositivi di comando 171
7.9.1 Monitor LCD separato con infrarossi 171
7.9.2 Contachilometri esterno 173
7.9.3 Modulo tastiera 173
7.9.4 Cavo adattatore doppio per piko o buddy-button 175
7.10 Altre opzioni 176
7.10.1 Cintura per il bacino 176
7.10.2 Cintura a bretelle 177
7.10.3 Adattatore per kit di montaggio poggiatesta (sedile standard) 177

7.10.4 Altre opzioni 178
8 Errori/Diagnostica 178
8.1 Avvertimento 179
8.2 Errore 179
8.2.1 Visualizzazione guasti: joystick/display LCD 180
8.2.2 Visualizzazione guasti: joystick di comando per accompagnatore 183
8.3 Difetti / Avarie 185
9 Manutenzione e cura 185
9.1 Intervalli di manutenzione 185
9.2 Sostituzione del fusibile 189
9.3 Sostituzione dei pneumatici 189
9.4 Sostituzione delle luci difettose 191
9.5 Pulizia e cura 192
9.5.1 Disinfezione 193
10 Dati tecnici 194
11 Smaltimento 196
12 Indicazioni sulla reintegrazione 196
13 Responsabilità 197
14 Conformità CE 197

Indice delle figure

Fig. 1 Segnaletica sulla B600 122
Fig. 2 Componenti principali..... 126
Fig. 3 Ruotina antiribaltamento B600 127
Fig. 4 Portafusibile 127
Fig. 5 Spazio d'ingombro 129
Fig. 6 Telaio anteriore telescopico 131
Fig. 7 Cinghia di sblocco dello schienale..... 132
Fig. 8 Estrazione della spondina..... 132
Fig. 9 Regolazione in altezza dei braccioli 133
Fig. 10 Adattamento della console 133
Fig. 11 Blocco della pedana 134
Fig. 12 Regolazione della lunghezza gambe..... 135
Fig. 13 Pedane sollevate..... 136
Fig. 14 Pedane orientate lateralmente..... 136
Fig. 15 Pedane smontate 137
Fig. 16 Console 138
Fig. 17 Display LCD con visualizzazione di tutti i simboli 139
Fig. 18 Finestra di dialogo blocco di sicurezza 145
Fig. 19 Luci anteriori 147
Fig. 20 Luci posteriori 148
Fig. 21 Sblocco dei freni 149
Fig. 22 Blocco dei freni 150
Fig. 23 Vano batterie..... 150
Fig. 24 Apertura del vano batterie..... 151
Fig. 25 Chiusura a scatto della cinghia di fissaggio .. 151
Fig. 26 Batterie 152
Fig. 27 Perno di sblocco inserito 152
Fig. 28 Connettore di carica 155
Fig. 29 "Chiocciola" che simboleggia la marcia ridotta..... 159
Fig. 30 Dispositivo di sollevamento in posizione estesa..... 160
Fig. 31 Regolazione elettrica dell'inclinazione del sedile..... 160
Fig. 32 Regolazione elettrica dell'inclinazione dello schienale 161
Fig. 33 Blocco del perno trasversale nel supporto..... 161
Fig. 34 Rappresentazione dei punti di pressione 163
Fig. 35 Ammortizzazione delle ruotine piroettanti 164

Fig. 36 Blocco delle ruotine piroettanti attivato e disattivato ... 165
Fig. 37 Pedana sollevata ... 166
Fig. 38 Pedana a sollevamento meccanico ... 166
Fig. 39 Regolazione in altezza del supporto per console ... 167
Fig. 40 Supporto orientabile per console ... 167
Fig. 41 Comando per accompagnatore ... 168
Fig. 42 Panoramica delle funzioni del comando accompagnatore ... 168
Fig. 43 Modulo LCD con infrarossi ... 171
Fig. 44 Contachilometri ... 173
Fig. 45 modulo tastiera ... 175
Fig. 46 Chiusura della cintura per il bacino ... 176
Fig. 47 Adattatore per kit di montaggio poggiatesta ... 177
Fig. 48 Portafusibile ... 189
Fig. 49 Smontaggio della ruota motrice ... 190
Fig. 50 Smontaggio della ruota anteriore ... 190
Fig. 51 Sostituzione del faro anteriore ... 191
Fig. 52 Sostituzione del lampeggiatore ... 192
Fig. 53 Luce posteriore senza vetro ... 192

1 Informazioni generali

INFORMAZIONE

Queste Istruzioni d'uso possono essere consultate sul sito www.ottobock.com e da lì scaricate. Il file PDF disponibile può essere visualizzato anche in formato ingrandito.
Per ulteriori domande sulle Istruzioni d'uso vi invitiamo a rivolgervi al personale tecnico specializzato che vi ha consegnato il prodotto.

1.1 Premessa

Le presenti istruzioni d'uso forniscono all'utente e agli accompagnatori tutte le necessarie nozioni relative a montaggio, funzioni, comando e manutenzione della carrozzina elettronica B600 della Otto Bock Mobility Solutions GmbH. Le istruzioni comprendono le informazioni necessarie a garantire un utilizzo sicuro della carrozzina elettronica e forniscono indicazioni sulle possibili cause in occasione del verificarsi di eventuali guasti, e sulla relativa eliminazione.

La conoscenza delle presenti istruzioni d'uso è fondamentale per il sicuro utilizzo della carrozzina elettronica. L'utente e gli accompagnatori devono pertanto leggere con particolare attenzione il capitolo "Sicurezza", prima di utilizzare la carrozzina elettronica, così da garantire un uso ottimale della carrozzina stessa. In questo modo viene garantito il completo sfruttamento delle prestazioni della carrozzina elettronica.

1.2 Campo d'impiego

La carrozzina elettronica B600 è indicata esclusivamente per l'uso personale autonomo, in ambienti interni ed esterni, da parte di persone affette da difficoltà o incapacità motorie. La presente carrozzina può essere equipaggiata esclusivamente con gli accessori descritti nelle presenti istruzioni d'uso e viceversa. La Otto Bock non si assume alcuna responsabilità per combinazioni con prodotti medicali e/o accessori di altri costruttori non contemplati nel sistema modulare. In alternativa, il controllo della B600 può avvenire da parte degli accompagnatori tramite il relativo comando.

Ogni altro uso non è considerato conforme. Il costruttore non è responsabile di eventuali danni a persone o cose riconducibili ad uso improprio; di detti danni risponderà esclusivamente l'utente.

L'uso della B600 è esclusivamente riservato a persone addestrate. L'addestramento all'impiego della presente carrozzina elettronica costituisce una premessa imprescindibile per salvaguardare l'incolumità fisica delle persone e garan-

tire un utilizzo sicuro ed ineccepibile della B600.

La sicurezza della B600 è garantita esclusivamente dal suo uso conforme, secondo le indicazioni contenute nelle presenti istruzioni d'uso. In ultima analisi, l'utente è responsabile per l'utilizzo della carrozzina senza incidenti.

1.3 Ambito d'impiego

La versatilità dell'equipaggiamento e la struttura modulare consentono l'impiego della carrozzina elettronica da parte di persone affette da gravi difficoltà/incapacità motorie dovute a:

- paralisi
- perdita degli arti (amputazione di arto inferiore)
- difetti o deformazioni agli arti
- contratture/lesioni agli arti
- altre patologie

La B600 è stata concepita in particolare per coloro che siano in grado di muoversi in autonomia con l'ausilio della carrozzina.

Per quanto riguarda l'uso individuale, vanno inoltre tenuti in considerazione i seguenti fattori:

- altezza e peso corporeo (portata massima 140 kg, in via opzionale 180 kg)
- condizioni fisiche e psichiche del paziente
- età del paziente
- condizioni e ambiente di vita

1.4 Assistenza

INFORMAZIONE

In linea di massima, l'assistenza e le riparazioni della carrozzina elettronica devono essere eseguite esclusivamente da personale qualificato ed autorizzato dalla Otto Bock. Per eventuali problemi, rivolgetevi al rivenditore autorizzato che ha adattato la carrozzina elettronica.

Per eventuali domande o problemi non risolvibili nonostante il ricorso alle istruzioni d'uso, rivolgetevi al servizio assistenza della Otto Bock (indirizzo nell' interno di copertina).

In un'ottica di soddisfazione del cliente, la Otto Bock si impegna a fornire il massimo supporto al cliente, per garantirne così la massima soddisfazione a lungo termine.

2 Sicurezza

2.1 Significato dei simboli utilizzati

⚠ AVVERTENZA

Avvisi relativi a possibili gravi pericoli di incidente e lesioni.

⚠ ATTENZIONE

Avvisi relativi a possibili pericoli di incidente e lesioni.

AVVISO

Avvisi relativi a possibili guasti tecnici.

INFORMAZIONE

Avvisi relativi ai comandi. Indicazioni per il personale tecnico.

2.2 Norme e direttive

Tutte le disposizioni di sicurezza contenute nelle presenti istruzioni d'uso si basano sulle leggi nazionali e sulle disposizioni europee attualmente in vigore. In altri paesi è necessario attenersi alle pertinenti leggi e normative.

Oltre alle norme di sicurezza contenute nelle presenti istruzioni d'uso, occorre rispettare le vigenti disposizioni delle associazioni professionali (in Germania, BGV), le normative in materia di prevenzione degli infortuni (in Germania, UVV) e le leggi sulla tutela dell'ambiente. Tutte le prescrizioni contenute nelle presenti istruzioni d'uso devono essere rispettate costantemente e incondizionatamente.

La carrozzina elettronica B600 è stata costruita conformemente alle norme tecniche vigenti ed il suo funzionamento è sicuro. La sicurezza della carrozzina elettronica B600 è attestata dal marchio CE e dalla dichiarazione di conformità.

2.3 Indicazioni generali per la sicurezza

⚠ AVVERTENZA

Pericolo di soffocamento. Tenere il materiale d'imballaggio lontano dalla portata dei bambini.

⚠ ATTENZIONE

Pericolo di incidente e lesioni per inosservanza o inadempienza delle indicazioni di sicurezza. Attenersi scrupolosamente alle norme di sicurezza contenute nelle presenti istruzioni d'uso ed in tutti i pertinenti documenti. Le presenti istruzioni d'uso devono essere costantemente a portata di mano dell'utente.

⚠ ATTENZIONE

Pericolo di incidente e lesioni per uso improprio. La B600 può essere impiegata esclusivamente per gli usi consentiti (uso conforme). L'uso della B600 è esclusivamente riservato a persone addestrate.

⚠ ATTENZIONE

Pericolo di ustioni in prossimità del fuoco. Il rivestimento dello schienale e il cuscino del sedile della carrozzina sono ignifughi, possono tuttavia infiammarsi; evitare pertanto accuratamente il contatto con il fuoco, in particolare con sigarette accese.

⚠ ATTENZIONE

Congelamento o combustione dei componenti. In conseguenza di temperature estreme i componenti possono diventare estremamente freddi o viceversa bollenti.
Non esporre il prodotto a temperature estreme (ad es. radiazioni solari, sauna, freddo estremo) per evitare lesioni al contatto con i componenti.

INFORMAZIONE

Utilizzare esclusivamente le opzioni originali del produttore, che dovranno essere montate esclusivamente come qui descritto. L'inosservanza di questa indicazione farà decadere i diritti di garanzia.

2.4 Norme di sicurezza per il trasporto, l'immagazzinamento ed il montaggio

Trasporto e immagazzinamento

⚠ AVVERTENZA

Pericolo di incidente e lesioni per utilizzo improprio nel trasporto su veicoli per disabili. L'uso della carrozzina elettronica B600 come sedile su veicoli predisposti per il trasporto di disabili è consentito esclusivamente utilizzando i componenti di sicurezza e i sistemi di ritenuta proposti dalla Otto Bock. La B600 deve essere sempre ed esclusivamente riservata al trasporto di una sola persona. In occasione del trasporto su autoveicoli per disabili, utilizzare i sedili installati nell'autoveicolo e l'apposito sistema di ritenuta dei passeggeri, per garantire una protezione ottimale in caso di incidente.

Per ottenere maggiori informazioni relative all'utilizzo della B600 nel trasporto su autoveicoli per disabili, è possibile richiedere il nostro opuscolo "Uso della carrozzina elettronica/telaio inferiore, scocca del sedile o passeggino per il trasporto nei veicoli per disabili", numero d'ordine 646D158.

⚠ AVVERTENZA

Pericolo di incidenti e lesioni per utilizzo improprio in aereo. In aereo la carrozzina elettronica va trasportata conformemente alle disposizioni IATA (International Air Transport Association). Prima di consegnare la carrozzina come bagaglio va rimosso il fusibile e gli attacchi della batteria vanno isolati in modo da evitare cortocircuiti.

Fate attenzione che le batterie, quando non sono a prova di perdita e quando non possono essere trasportate in posizione verticale, devono essere tolte dalla carrozzina e imballate in modo tale da impedire fuoriuscite e cortocircuiti.

Ulteriori informazioni al riguardo sono disponibili su www.iata.org. La Otto Bock consiglia di mettersi in diretto contatto con la compagnia aerea prima di ogni volo, al fine di ottenere informazioni in materia di trasporti speciali.

AVVISO

Pericolo di danni per trasporto inappropriato. Per il trasporto, utilizzare esclusivamente sollevatori di dimensioni adatte. Assicurare la carrozzina in conformità alle disposizioni relative al mezzo di trasporto utilizzato. Applicare le cinghie di fermo esclusivamente agli appositi fori di fissaggio.

Durante il trasporto su piattaforme di sollevamento o in ascensori, è necessario disattivare i comandi della carrozzina e bloccare i freni.
Accertarsi che la carrozzina si trovi al centro del piano di sollevamento.
Accertarsi che nessun componente della carrozzina, ad esempio ruotine antiribaltamento o altre parti, si trovi in un'area di pericolo.

INFORMAZIONE

Danneggiamento della batteria causato da scaricamento completo. In caso di prolungata inattività, o di spedizione della carrozzina, togliere il fusibile.

INFORMAZIONE

I pneumatici contengono elementi chimici che, al contatto con altri elementi chimici (quali ad es. detergenti, acidi ecc.), possono dar luogo a reazioni.
I pneumatici neri contengono particelle di fuliggine, che possono causare alterazioni di colore e punti di abrasione. Pertanto, in caso di prolungata inattività, porre una base adeguata sotto la carrozzina.

Montaggio

⚠ ATTENZIONE

Pericolo di incidente per viti non assicurate. Nel caso si tolgano viti di sicurezza, occorre sostituirle; eventualmente è possibilr rimontarle, ma fissandole con un mastice di forza media (ad esempio EuroLock A24.20).
Al termine di qualsiasi operazione di messa a punto o regolazione della carrozzina, serrare nuovamente a fondo le viti e i dadi. Rispettare i momenti di avvitamento eventualmente indicati.

⚠ ATTENZIONE

Pericolo di ribaltamento per ruotina antiribaltamento montata in modo scorretto. Per garantire la sicurezza di marcia della carrozzina, è indispensabile che la ruotina antiribaltamento sia montata correttamente e si trovi in buone condizioni.

⚠ ATTENZIONE

Pericolo di incidente e lesioni per montaggio inappropriato del sedile Recaro®. In caso di montaggio di un sedile Recaro®, verificare che l'alloggio del sedile sia ben inserito nelle boccole di fissaggio e che le viti anteriori di bloccaggio siano ingranate fino all'anello di chiusura.

INFORMAZIONE

Prima di utilizzare la carrozzina elettronica, procedere a tutti i necessari adeguamenti meccanici (ad es. il montaggio di un comando speciale/di un modulo tastiera) e alle regolazioni del software (ed es. la programmazione dei comandi) secondo le esigenze e le capacità individuali dell'utente. Queste operazioni devono essere eseguite esclusivamente da personale tecnico qualificato ed autorizzato dalla Otto Bock.

INFORMAZIONE

In caso di montaggio di un comando speciale, l'utente è tenuto a richiedere al rivenditore autorizzato istruzioni precise sul suo utilizzo.

INFORMAZIONE

É assolutamente vietato modificare la posizione di montaggio del dispositivo di sollevamento e/o del sedile.

2.5 Norme di sicurezza per l'impiego

⚠ AVVERTENZA

Rischio di incidenti e lesioni per funzioni di sicurezza difettose! Prima di ogni utilizzo l'utente è tenuto a verificare che la carrozzina e le relative funzioni di sicurezza siano in buono stato.
La carrozzina può essere usata esclusivamente previa verifica della perfetta efficienza di tutte le funzioni di sicurezza, quali ad esempio i freni automatici. Il mancato funzionamento dei freni può causare gravi incidenti e lesioni mortali.

⚠ AVVERTENZA

Pericolo di incidente e lesioni per errate regolazioni della configurazione. La modifica delle regolazioni dei parametri durante la configurazione incidono sul comportamento di guida. In particolare la modifica delle regolazioni di velocità, accelerazione, freni o joystick può determinare caratteristiche di guida impreviste e incontrollabili, causando quindi incidenti.
Dopo aver effettuato la configurazione/programmazione, verificate sempre il comportamento di guida della carrozzina elettronica.

La programmazione può essere effettuata esclusivamente da personale specializzato e qualificato. La Otto Bock o il produttore del comando non rispondono dei danni causati da una programmazione non corretta/non conforme, non adattata quindi alle capacità dell'utente (soprattutto in combinazione con un comando speciale).

⚠ AVVERTENZA

Pericolo di incidente e lesioni per mancato funzionamento dei freni a freni sbloccati. Tenere in considerazione il mancato funzionamento dei freni a freni sbloccati, in particolare percorrendo tratti in pendenza.

⚠ AVVERTENZA

Pericolo di lesioni per ribaltamento durante la guida. La B600 è omologata per viaggiare su tratti con una pendenza massima pari al 17%. Non percorrere mai tratti con una pendenza superiore a tale percentuale.
L'altezza critica degli ostacoli per la B600 corrisponde a 5 cm. Non superare mai dislivelli superiori a 5 cm.
Non è consentito percorrere scale.

⚠ AVVERTENZA

Pericolo di incidente per ribaltamento durante la guida. In discesa, si consiglia di ridurre la velocità (ad esempio, inserire la prima). Quando si percorrono tratti in pendenza, non si devono superare ostacoli di nessun tipo. Evitare di salire/scendere dalla carrozzina su tratti in pendenza.
Percorrere tratti in salita e superare ostacoli sempre con il sedile non reclinato, il dispositivo di sollevamento abbassato e lo schienale in posizione verticale. All'occorrenza, è opportuno reclinare leggermente indietro il sedile.
Transitare su ostacoli, quali gradini o cordoli di marciapiede, sempre a velocità ridotta (max. 3 km/h). Gli ostacoli dovrebbero essere sempre affrontati ad angolo retto e superati in un colpo solo.

⚠ AVVERTENZA

Pericolo di ribaltamento nel percorrere terreni inadatti. La guida su superfici scivolose (ad es. superfici ghiacciate) o sassose (ad es. ghiaia o detriti), non è consentita.

⚠ AVVERTENZA

Pericolo di ribaltamento nell'utilizzare sollevatori. Durante l'utilizzo di piattaforme di sollevamento, ascensori, autobus o treni è necessario disattivare i comandi della carrozzina e bloccare i freni.

⚠ AVVERTENZA

Pericolo di ribaltamento dovuto allo spostamento del baricentro. Prima di usare la carrozzina per la prima volta, verificare, con l'assistenza di un aiutante gli effetti prodotti dallo spostamento del baricentro sulla tenuta di strada della carrozzina in discesa, salita, inclinazioni laterali o in caso di superamento di ostacoli.

⚠ AVVERTENZA

Pericolo di incidente e lesioni per sollevamento scorretto. Gli accompagnatori devono sollevare la carrozzina afferrando esclusivamente le parti fisse (mai i poggiapiedi o i braccioli).

⚠ AVVERTENZA

Rischio di schiacciamento nell'area di sollevamento. Durante l'azionamento del dispositivo di sollevamento, è fatto divieto alle persone non autorizzate di sostare nell'area interessata. Nella zona di sollevamento non devono trovarsi oggetti od ostacoli che possano interferire con tale manovra.
Avvertire gli eventuali accompagnatori che nello spazio tra il telaio del sedile e il telaio della carrozzina possono esserci punti strutturali di compressione. L'utente e l'accompagnatore, in occasione di funzioni di regolazione elettrica del sedile e di sollevamento, non devono inserire le dita nell'area a rischio.

⚠ ATTENZIONE

Pericolo di incidente riconducibile a guida senza esperienza. La guida senza esperienza può causare cadute ed una serie di ulteriori situazioni pericolose. Prima di usare la carrozzina per la prima volta, esercitare la sua guida su terreni piani e in situazioni di ampia visibilità.

⚠ ATTENZIONE

Pericolo di incidente per comportamento di guida incontrollato. Durante l'impiego, la carrozzina potrebbe compiere movimenti incontrollati a causa di anomalie. In tali evenienze, rivolgersi immediatamente al proprio rivenditore autorizzato. Nel caso si riscontrino guasti, difetti o altre situazioni di pericolo, che possono causare danni fisici, sospendere immediatamente l'uso della carrozzina.

⚠ ATTENZIONE

Pericolo di incidente e lesioni per trasferimenti scorretti. Salire e scendere dalla carrozzina dopo aver disinserito

i comandi. Evitare di sovraccaricare i poggiapiedi e i braccioli, ovvero non utilizzarli per salire o scendere.

⚠ ATTENZIONE

Pericolo di incidente e lesioni per movimento della carrozzina. Lo sblocco dei freni può causare un movimento incontrollato della carrozzina; quando si ferma la carrozzina, accertarsi pertanto che i freni siano ben bloccati.

⚠ ATTENZIONE

Pericolo di incidente causato da pneumatici in cattive condizioni. Prima di ogni utilizzo della carrozzina, effettuare un controllo visivo per verificare che la profondità del battistrada sia sufficiente e la pressione dei pneumatici corretta.
Evitare l'esposizione diretta ai raggi solari (raggi UV) in quanto provoca un rapido invecchiamento dei pneumatici, con conseguente indurimento della superficie del battistrada e fuoriuscita degli angolari dal profilo dei pneumatici. La Otto Bock consiglia la sostituzione dei pneumatici ad intervalli di 2 anni, indipendentemente dallo stato di usura evidenziato.
Lunghi periodi di inattività o l'intenso surriscaldamento dei pneumatici (ad esempio, per la vicinanza di fonti di calore o per esposizione diretta ai raggi solari attraverso vetri), provocano deformazioni permanenti dei pneumatici. Si raccomanda pertanto di tenere sempre la carrozzina sufficientemente lontana da fonti di calore, di metterla frequentemente in movimento, o di riporla tenendola sollevata da terra.

⚠ ATTENZIONE

Pericolo di incidente dovuto ad abiti inadeguati. Otto Bock consiglia all'utente di indossare abiti chiari o con applicazioni fosforescenti in situazioni di oscurità.

AVVISO

Danni causati da surriscaldamento o freddo. La funzionalità della B600 è garantita esclusivamente in presenza di temperature comprese tra -25 °C e +50°C; non è pertanto consentito l'utilizzo in un ambito di temperatura differente.

AVVISO

Danni causati da sovraccarico. Il carico massimo della B600 corrisponde a 120 kg. In via opzionale è possibile allestire la B600 per sopportare un carico massimo di 180 kg.

AVVISO

Danni causati da utilizzo improprio del dispositivo di sollevamento (opzionale). La funzione di sollevamento va attivata esclusivamente su una superficie orizzontale e con lo schienale in posizione verticale.
Gli attuatori delle funzioni del sedile non sono progettati per il funzionamento in continuo, bensì per un carico di breve durata (10 % sotto sforzo – 90 % pausa). A titolo indicativo vale quanto segue: a carico massimo, azionare per 10 secondi e poi effettuare una pausa di circa 90 secondi. Le funzioni elettriche del sedile sono indipendenti dalle funzioni di marcia.
Il carico massimo del sedile sollevabile è pari a 100 kg. In via opzionale, è possibile allestire la B600 per sopportare un carico massimo di 180 kg.
In caso di guasti o anomalie, non azionare il dispositivo di sollevamento.
Se all'azionamento del dispositivo di sollevamento non si attiva la marcia ridotta, rivolgersi immediatamente ad un rivenditore autorizzato. Finché non sarà eliminato il guasto, utilizzare la carrozzina esclusivamente con il dispositivo di sollevamento retratto.

AVVISO

Interferenze causate da campi elettromagnetici. La carrozzina è stata testata secondo le norme sulla compatibilità elettromagnetica. Durante il funzionamento, tenere in considerazione quanto segue.
Le prestazioni della carrozzina possono essere influenzate dai campi elettromagnetici generati da telefoni cellulari o altri apparecchi che emettono radiazioni; durante la guida, spegnete tutti gli apparecchi mobili.
La carrozzina può a sua volta generare campi elettromagnetici, che possono interferire nel funzionamento di altre apparecchiature. Il comando va pertanto tenuto spento, qualora non sia necessario utilizzare alcuna sua funzione.
Nonostante il rispetto di tutte le direttive e norme sulla compatibilità elettromagnetica è possibile che il funzionamento della carrozzina elettronica sia disturbato o disturbi il funzionamento di altre apparecchiature elettriche come, ad esempio, i sistemi d'allarme nei grandi magazzini.
Se si notasse un comportamento di questo tipo, portare la carrozzina al di fuori delle portata della fonte di disturbo.

INFORMAZIONE

Se si utilizza la carrozzina su strade pubbliche, attenersi alle norme di circolazione stradale.

INFORMAZIONE

La variazione del regime di marcia durante la guida fa accelerare o rallentare la carrozzina.

INFORMAZIONE

I comandi della carrozzina sono dotati di una protezione IP 54, il modulo tastiera di una protezione IP 64. Entrambi possono quindi essere utilizzati anche in condizioni atmosferiche avverse (ad esempio in caso di pioggia). I comandi/il modulo tastiera sono omologati per l'ambiente interno ed esterno e rispettano le indicazioni relative a clima e spruzzi d'acqua.

INFORMAZIONE

Dopo ogni arresto di emergenza, procedere alla riaccensione dei comandi della carrozzina. In caso di problemi di comunicazione nel sistema bus del comando, il sistema esegue un arresto di emergenza, evitando così funzioni incontrollate. Se non si riesce a ripristinare la condizione di marcia dopo la riaccensione dei comandi, è possibile procedere alla commutazione in regime di spinta, sbloccando i freni. In ogni caso, è necessario rivolgersi ad un rivenditore autorizzato.

INFORMAZIONE

Se, azionando la leva del freno, il sistema di comando non emette alcun segnale di errore, significa che si è in presenza un guasto. In tal caso rivolgersi ad un rivenditore autorizzato per una verifica delle regolazioni.

INFORMAZIONE

Effettuare manovre sempre ed esclusivamente a velocità ridotta.

2.6 Norme di sicurezza per la cura, la manutenzione e lo smaltimento

⚠ ATTENZIONE

Pericolo di incedente e lesioni per manutenzione, riparazione o regolazione scorrette. Le operazioni di manutenzione della carrozzina elettronica devono essere eseguite esclusivamente da personale tecnico qualificato ed autorizzato dalla Otto Bock. Lo stesso dicasi per tutti i lavori di riparazione e regolazione dei freni: un'errata regolazione può causare il mancato funzionamento dei freni.

⚠ ATTENZIONE

Pericolo di lesioni per gas esplosivi. Il caricamento delle batterie può generare la formazione di gas esplosivi. Per tale motivo, durante il processo di carica, occorre adottare le seguenti precauzioni.
Disattivare la carrozzina.
In ambienti chiusi, verificare che ci sia una sufficiente ventilazione.
É vietato fumare o accendere fuochi. Evitare assolutamente la formazione di scintille.
Non ostruire i fori di ventilazione sul rivestimento.

⚠ ATTENZIONE

Pericolo di lesioni per movimenti incontrollati. In occasione di tutti i lavori di manutenzione con il vano batterie aperto, estrarre sempre il fusibile.

AVVISO

Sostituzione non autorizzata della batteria. La sostituzione della batteria può essere effettuata esclusivamente dal rivenditore autorizzato. La regolazione preimpostata del circuito di riconoscimento del caricabatteria corrisponde alla batteria in dotazione e non deve essere modificata autonomamente. Un'errata impostazione può danneggiare permanentemente la batteria.

AVVISO

Danni ai componenti elettronici causati dall'ingresso di acqua. É assolutamente vietato pulire la carrozzina con apparecchi a getto d'acqua o alta pressione. Il contatto diretto dell'acqua con l'elettronica, il motore e la batteria va assolutamente evitato.

AVVISO

Danni causati da fuoriuscita di olio. Nel caso di carrozzine elettroniche con ammortizzatori a pressione, prestare attenzione all'eventuale fuoriuscita di olio dalle bielle. Le perdite compromettono la funzionalità degli ammortizzatori e ne causano guasti. Sostituire tempestivamente gli ammortizzatori a pressione difettosi (ad esempio, in caso di biella graffiata o danneggiata in seguito a urti, oppure tubo cilindrico deformato).

INFORMAZIONE

La carrozzina deve essere sottoposta ad un controllo da parte di personale tecnico autorizzato per verificarne l'efficienza e la sicurezza di marcia almeno una volta l'anno.

INFORMAZIONE

Quando si chiude il vano batterie, accertarsi che il perno di sblocco si innesti correttamente nell'apposita scanalatura. Il perno di sblocco deve essere ben visibile o individuabile al tatto sul lato inferiore del supporto del motore.

INFORMAZIONE

Le bielle non devono essere lubrificate e non richiedono manutenzione.

INFORMAZIONE

Smaltire le batterie difettose nel rispetto delle norme nazionali specifiche per la tutela dell'ambiente.

2.7 Norme per l'utente

⚠ ATTENZIONE

Pericolo di incidente e lesioni per utilizzo inappropriato della carrozzina. L'uso della carrozzina elettronica è riservato esclusivamente ad un utente esperto. A tal fine, l'utente e l'eventuale accompagnatore devono essere istruiti sull'impiego della carrozzina da personale autorizzato e formato a cura della Otto Bock.

Prima dell'uso, l'utente è tenuto a leggere e comprendere le intere istruzioni d'uso.
É vietato l'uso della carrozzina in caso di sovraffaticamento o sotto l'effetto di alcol o farmaci.
L'utente non deve evidenziare alcun problema psichico che possa ridurre, temporaneamente o permanentemente, l'attenzione e la capacità di discernere.

2.8 Funzioni di sicurezza

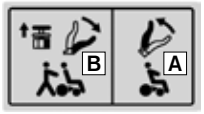
INFORMAZIONE

In caso di pericolo, la B600 può essere spenta in qualsiasi istante premendo il tasto di accensione/spegnimento (ON/OFF). L'azionamento di questo tasto provoca l'arresto immediato della carrozzina e la disattivazione delle funzioni elettriche.
Nell'eventualità di anomalie, quali mancato apporto di energia ai freni, queste vengono rilevate dal software, che invia un comando di arresto di emergenza o di riduzione della velocità della carrozzina e contemporaneamente attiva un segnale acustico.

2.9 Segnali di avvertimento e targhette

Fig. 1 **Segnaletica sulla B600**

Label/etichetta	Significato
	A Definizione del tipo B Carico massimo (vedi capitolo “Dati tecnici”) C Pendenza massima superabile (vedi capitolo “Dati tecnici”) D Velocità massima (vedi capitolo “Dati tecnici”) E Carico dell’asse consentito anteriore/posteriore F Peso complessivo consentito G Simbolo per la raccolta differenziata di apparecchi elettrici ed elettronici. Le componenti della carrozzina elettronica e le batterie non possono essere smaltite nella spazzatura domestica. H Marchio CE - sicurezza del prodotto nel rispetto delle direttive UE I Numero di serie J Prima dell’utilizzo leggete le istruzioni. Fate attenzione alle indicazioni di sicurezza contenute nelle istruzioni. K Dati del produttore/indirizzo L Paese di produzione
	Fate attenzione alla pressione dei pneumatici anteriori/posteriori (dati in bar o eventualmente in PSI > Pound-force per square inch)

Label/etichetta	Significato
	A Modalità elettrica: inserite il freno motore B Modalità a spinta manuale: sbloccate il freno motore
	Pericolo di contusioni: Non infilare le mani nell'area di pericolo.

Tab. 1 Segnaletica sulla B600

3 Descrizione del prodotto

La carrozzina elettronica B600 è utilizzabile in ambienti interni ed esterni. Evidenzia una struttura compatta e garantisce maneggevolezza in ambienti interni. Il potente sistema di propulsione, alimentato da due batterie da 12 V, e le ruote posteriori ammortizzate consentono un agevole superamento degli ostacoli (categoria B della norma EN 12184) ed offrono sicure proprietà di guida.

Il controllo della carrozzina elettronica avviene per mezzo di un'unità di comando EnAble 50, comprendente una console per l'inserimento dei comandi di marcia e la visualizzazione dello stato attuale di funzionamento, e un controller per la trasmissione dei comandi ai motori propulsori ed agli altri dispositivi elettrici sulla base dei dati immessi. La trasmissione dei dati avviene attraverso un sistema bus.

La programmabilità del sistema EnAble 50 consente di personalizzare i comandi in base alle esigenze individuali dell'utente, quali ad esempio le impostazioni di velocità, accelerazione e decelerazione.

Le caratteristiche peculiari della B600 sono:

- spostamento del baricentro regolabile tramite telaio telescopico;
- facilità di manutenzione grazie alla semplice ed agevole accessibilità di tutti i componenti;
- possibilità di personalizzazione grazie ad opzioni particolari ed allestimenti speciali con componenti modulari.

La struttura modulare consente di aggiungere ai componenti principali della B600 (v. fig. 2) ulteriori moduli e dispositivi, tra cui il regolatore elettrico del sedile, comandi speciali, tavolino in plexiglas ecc. Tali possibilità sono descritte nel capitolo 7.

4 Consegna e preparazione all'uso

4.1 Consegna

INFORMAZIONE

Gli accessori in dotazione dipendono dalla composizione del prodotto acquistato.

La spedizione comprende:

- carrozzina elettronica personalizzata, completa dei principali componenti (v. fig. 2),
- caricabatteria
- istruzioni d'uso
- accessori (v. cap. 7).

Il rivenditore autorizzato consegna la carrozzina pronta all'uso. Tutte le regolazioni corrispondono ai dati forniti nel modulo d'ordine o vengono effettuate dal rivenditore autorizzato direttamente sul posto. La carrozzina è personalizzata.

Le funzioni dei singoli componenti possono essere verificate come riportato nel capitolo 6. Il capitolo 8 contiene una descrizione delle eventuali anomalie.

Fig. 2 Componenti principali

1 Schienale
2 Joystick e comandi
3 Braccioli (spondina)
4 Cuscino per sedile
5 Poggiapiedi
6 Motore con ruota posteriore
7 Ruotina antiribaltamento

Fig. 3 Ruotina antiribaltamento B600

4.2 Messa in funzione

> ⚠ **AVVERTENZA**
>
> **Pericolo di soffocamento.** Tenere il materiale d'imballaggio lontano dalla portata dei bambini.

Prima della messa in funzione, verificare la completezza ed il funzionamento di tutti i componenti (v. fig. 2). Prima di accendere la carrozzina, occorre inserire il fusibile da 80 A nell'apposito portafusibile situato sull'estremità posteriore del vano batterie (v. fig. 4).

Per fare questo, estrarre il fusibile dall'involucro protettivo applicato sulla console, sollevare il coperchio del portafusibile ed inserire il fusibile.

Assicurarsi che il fusibile sia ben centrato nell'apposito contatto a molla e non sia inclinato lateralmente. Richiudere il coperchio fino a sentire lo scatto.

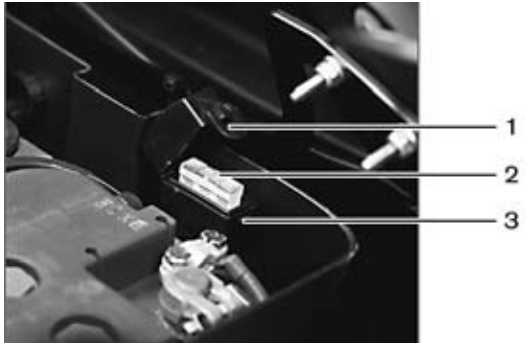


Fig. 4 Portafusibile

1 Coperchio aperto
2 Fusibile inserito
3 Portafusibile

5 Trasporto e immagazzinamento

5.1 Trasporto in Veicolo Trasporto disabili (VTD)

⚠ AVVERTENZA

Pericolo di incidente e lesioni dovuto ad uso improprio come sedile in un veicolo adibito al trasporto di persone disabili (VTD). L'utilizzo in un veicolo adibito al trasporto di persone disabili (VTD) **non** è consentito in caso di utilizzo delle seguenti opzioni:

- Recaro n-Joy, Recaro n-Joy-Plus o sistema posturale Recaro modulare
- Combinazione tra sedile standard grande e altezza del sedile di 45 cm
- Combinazione sedile Contour grande e altezza del sedile di 52 cm

La portata massima è limitata a 100 kg.

⚠ AVVERTENZA

Pericolo di lesioni per trasporto inappropriato. In caso d'incidente, i sedili ed i rispettivi sistemi di ritenuta installati sul veicolo garantiscono un'ottimale protezione dei passeggeri. L'uso della carrozzina elettronica B600 come sedile su veicoli predisposti per il trasporto di disabili è consentito esclusivamente in casi eccezionali ed utilizzando i componenti di sicurezza e i sistemi di ritenuta proposti dalla Otto Bock. Per ulteriori informazioni al riguardo, è possibile richiedere il nostro opuscolo "Uso della carrozzina elettronica/telaio inferiore scocca del sedile o passeggino per il trasporto nei veicoli per disabili", codice d'ordine 646D158.

5.1.1 Accessori necessari

Per l'utilizzo della carrozzina elettronica come sedile per il trasporto in un VTD è necessario montare ulteriori accessori (kit di fissaggio 491S00=SK022).

Informazioni più dettagliate in merito saranno fornite dal personale tecnico specializzato che ha adattato la carrozzina.

5.2 Trasporto della carrozzina elettronica

⚠ ATTENZIONE

Pericolo di lesioni per fissaggio inadeguato. In caso di trasporto su un altro mezzo, assicurarsi che la carrozzina sia ben fissata con le cinture di ancoraggio.

AVIS

Danneggiamento dei cavi. Durante la scomposizione/ricomposizione verificare attentamente che nessun cavo sia schiacciato.

AVIS

Danneggiamento per bloccaggio scorretto. In caso di trasporto bloccare adeguatamente le parti smontate della carrozzina elettronica per evitare che si spostino.

Per fissare le cinture di ancoraggio, servirsi dei 4 appositi fori di fissaggio presenti sul telaio della carrozzina.

Prima del trasporto, disattivare i comandi e bloccare i freni della carrozzina.

Per il trasporto, è possibile ridurre lo spazio d'ingombro della carrozzina (v. fig. 5), ribaltando lo schienale e smontando le spondine e le pedane (v. punto 6.1).

Fig. 5 Spazio d'ingombro

5.3 Immagazzinamento

La carrozzina deve essere custodita in un luogo asciutto.

Per il trasporto e l'immagazzinamento è necessario rispettare temperature ambientali comprese tra -10 °C e +40 °C.

INFORMAZIONE I pneumatici contengono elementi chimici che, al contatto con altri elementi chimici (quali ad es. detergenti, acidi ecc.), possono dar luogo a reazioni.
I pneumatici neri contengono inoltre particelle di fuliggine.

INFORMAZIONE Se la carrozzina non viene messa in movimento per alcuni giorni, è possibile che si verifichino alterazioni permanenti di colore nei punti di contatto con il pavimento. Pertanto, in caso di prolungata inattività, porre una base adeguata sotto la carrozzina.

INFORMAZIONE I pneumatici neri possono lasciare tracce nere di abrasione sui punti di contatto con il pavimento. Se la carrozzina viene impiegata prevalentemente in ambienti interni, è consigliabile l'uso di pneumatici grigi.

INFORMAZIONE L'esposizione diretta ai raggi solari (raggi UV) provoca un rapido invecchiamento dei pneumatici con conseguente indurimento della superficie del battistrada e fuoriuscita degli angolari dal profilo dei pneumatici.

INFORMAZIONE Evitare inutili soste all'aperto. Indipendentemente dal grado di usura, i pneumatici dovrebbero essere sostituiti ogni 2 anni.

INFORMAZIONE In caso di prolungata inattività, o di spedizione della carrozzina, estrarre il fusibile.

6 Utilizzo

6.1 Possibilità di regolazione

⚠ ATTENZIONE

Pericolo di incidente per viti non assicurate. Nel caso si allentino viti di sicurezza, occorre sostituirle; eventualmente è possibile rimontarle, ma fissandole con un mastice di forza media (ad esempio EuroLock A24.20).
Al termine di qualsiasi operazione di messa a punto o regolazione della carrozzina, serrare nuovamente a fondo le viti e i dadi. Rispettare i momenti di avvitamento eventualmente indicati.

La carrozzina elettronica consente la possibilità di effettuare diverse regolazioni.

Altezza, larghezza e inclinazione del sedile sono impostate sulla base dell'ordine effettuato dal cliente e possono essere modificate esclusivamente dal rivenditore autorizzato.

La regolazione delle sospensioni per le ruote posteriori deve essere eseguita esclusivamente dal rivenditore autorizzato.

L'utente può effettuare le seguenti regolazioni:

- reclinazione dello schienale
- altezza dei braccioli,
- posizione dei braccioli,
- lunghezza gambe

In caso di necessità, è possibile smontare le pedane e le spondine.

6.1.1 Telaio anteriore telescopico

Grazie al telaio anteriore telescopico, la distanza delle ruote della carrozzina può essere adattata alle caratteristiche del sedile (fig. 6). In considerazione dello spostamento del baricentro, tale regolazione deve essere effettuata esclusivamente dal rivenditore autorizzato.

Fig. 6 **Telaio anteriore telescopico**

6.1.2 Schienale

Tirando la cinghia di sblocco posta all'estremità inferiore dello schienale (v. fig. 7), è possibile selezionare tra 4 diverse inclinazioni dello schienale.

Una volta raggiunta l'inclinazione desiderata, rilasciare la cinghia: i fermi di bloccaggio si innesteranno nel punto di fermo più vicino.

Fig. 7 **Cinghia di sblocco dello schienale**

6.1.3 Spondina con braccioli

Le spondine possono essere estratte svitando le viti ad alette. Se la console è montata sul bracciolo, occorre rimuoverla prima di estrarre la spondina (v. punto 6.1.4).

Le viti ad alette si trovano sull'estremità inferiore dei supporti dei braccioli (v. fig. 9).

Fig. 8 **Estrazione della spondina**

Dopo aver rimontato le spondine, stringere nuovamente a fondo le viti ad alette.

Allentando la vite (v. fig. 9), è possibile modificare l'altezza del bracciolo.

Dopo questa regolazione, serrare a fondo le viti.

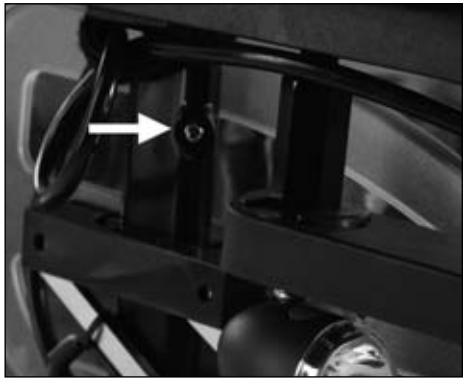


Fig. 9 **Regolazione in altezza dei braccioli**

6.1.4 Console

AVVISO

Danni al cavo. Un errato collegamento del cavo può causare punti di pressione e, quindi, il danneggiamento del cavo stesso. Il cavo non deve essere eccessivamente teso, né eccessivamente lento. Evitare che il cavo venga piegato e schiacciato.

Adattamento della console alla lunghezza del braccio
Per adattare la console alla lunghezza del braccio, allentare le 3 viti situate nella parte inferiore del bracciolo con l'ausilio di una chiave esagonale di misura 3 (v. fig. 10). Successivamente è possibile spostare la console in avanti o all'indietro. La regolazione del bracciolo avviene in modo analogo.

Fig. 10 **Adattamento della console**

Dopo questa regolazione, serrare a fondo le viti.

INFORMAZIONE Se il binario della console è troppo lungo, è possibile tagliare la parte in eccesso.

Smontaggio e montaggio della console
Nell'allestimento standard, la console è montata sul lato destro. All'occorrenza, è possibile montarla sul lato sinistro. Questa operazione deve essere effettuata esclusivamente dal rivenditore autorizzato.

6.1.5 Pedana

> **⚠ ATTENZIONE**
>
> **Pericolo di schiacciamento.** Alzando ed abbassando le pedane poggiapiedi, fare attenzione a non inserire le dita nell'area di pericolo. Le pedane poggiapiedi possono essere estratte dai rispettivi alloggiamenti esclusivamente in caso di trasporto della carrozzina.

Smontaggio

1. Sganciare il cinturino per i polpacci.
2. Ribaltare la pedana verso l'alto, sbloccare il fermo (v. fig. 11) e orientare la pedana verso l'interno o verso l'esterno.
3. Estrarre la pedana dall'alto.

Montaggio

1. Inserire la pedana dall'alto nel supporto e orientarla in avanti fino al suo arresto.
2. Agganciare il cinturino per i polpacci al supporto.

Fig. 11 Blocco della pedana

Regolazione della lunghezza gambe (v. fig. 12)
Allentando il perno filettato, è possibile adattare il poggiapiedi alla lunghezza delle gambe e allo spessore del cuscino utilizzato.

INFORMAZIONE Nell'effettuare questa operazione, accertarsi che la staffa della pedana (pos. b) sia inserita di almeno 60 mm nel segmento orientabile (pos. c). Al termine della regolazione, serrare il perno filettato con un momento di avvitamento di 8 Nm.

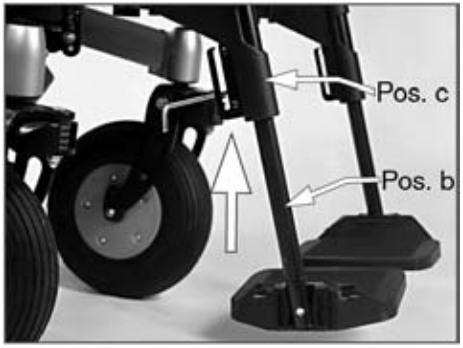


Fig. 12 Regolazione della lunghezza gambe

6.2 Trasferimenti

⚠ ATTENZIONE

Pericolo di lesioni per movimento della carrozzina. Salire e scendere dalla carrozzina sempre dopo aver disinserito i comandi, così da bloccare automaticamente il freno motore.

⚠ ATTENZIONE

Pericolo di rottura per sovraccarico. Per salire/scendere dalla carrozzina, l'utente non deve appoggiarsi con tutto il peso sulle pedane e sui braccioli.

La struttura modulare della carrozzina elettronica e la facilità di smontaggio delle spondine e delle pedane, consentono un'agevole salita/discesa sia lateralmente, sia anteriormente.

L'utente può salire/scendere nel modo più consono alle sue esigenze individuali.

6.2.1 Accesso laterale

In funzione del lato di accesso, occorre smontare la spondina destra o sinistra. Avvicinare il più possibile la carrozzina alla superficie su cui si è seduti.

Se la console è montata sul lato di accesso, è necessario rimuoverla con cautela. Estrarre la spondina come descritto nel punto 6.1.3 (smontare eventualmente la pedana, v. punto 6.1.5).

L'utente può ora trasferirsi lateralmente sul sedile della carrozzina. L'uso di una pedana di trasferimento agevola questo passaggio.

6.2.2 Accesso anteriore

Il sollevamento di entrambi i poggiapiedi facilita la salita/discesa dal lato anteriore (v. fig. 13). Lo spostamento laterale delle pedane aumenta lo spazio di salita/discesa (fig. 14). Se necessario, le pedane possono essere rimosse completamente (fig. 15; v. in proposito l'avviso al punto 6.1.5).

L'utente può facilmente salire/scendere dalla carrozzina con l'aiuto di un assistente o con l'ausilio di un dispositivo di sollevamento. In questo caso, si consiglia l'impiego di un piano girevole.

Fig. 13 **Pedane sollevate**

Fig. 14 **Pedane orientate lateralmente**

Fig. 15 Pedane smontate

6.3 Controllo

AVVISO

Riduzione delle prestazioni di guida della carrozzina elettronica. Le prestazioni della carrozzina possono essere influenzate dai campi elettromagnetici generati da telefoni cellulari o altri apparecchi che emettono radiazioni; durante la marcia, spegnere pertanto tutti gli apparecchi mobili.

AVVISO

Danni ad altre apparecchiature. La carrozzina può a sua volta generare campi elettromagnetici, che possono interferire nel funzionamento di altre apparecchiature. Spegnere pertanto i comandi della carrozzina se non è necessaria alcuna sua funzione.

6.3.1 Console

Il controllo della carrozzina elettronica avviene attraverso la console.

La console è composta dalla tastiera, dal display LCD e dal joystick. Sul suo lato inferiore sono disposti il connettore di programmazione e due ingressi per comandi a tasti esterni. Tramite la tastiera è possibile accendere/spegnere la carrozzina, impartire comandi di marcia e visualizzare l'attuale stato di determinate funzioni e componenti.

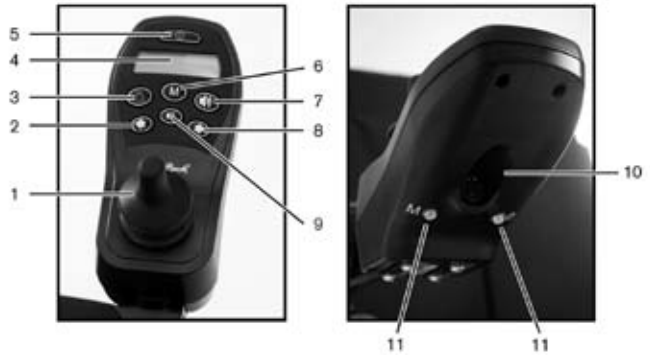


Fig. 16 Console

1	Joystick	6	Tasto Mode
2	Indicatore di direzione sinistro	7	Clacson
3	Lampeggianti di emergenza	8	Indicatore di direzione destro
4	Display LCD	9	Luci
5	Tasto ON/OFF	10	Connettore di programmazione (lato inferiore)
		11	Ingressi per comandi a tasti esterni

Tasto ON/OFF

Il tasto ON/OFF serve per accendere/spegnere la carrozzina e per attivare il blocco di sicurezza.

Tasto Mode

Con una breve pressione del tasto Mode si passa alla marcia superiore. Premendo nuovamente il tasto dopo aver raggiunto la marcia più alta, si torna alla marcia 1. Tenendo premuto il tasto (per almeno 2 secondi), si accede al menu “Funzioni elettriche supplementari“ (v. punto 6.3.6).

Clacson

Il clacson suona finché si tiene premuto il relativo tasto.

Lampeggianti di emergenza

Premendo il tasto corrispondente, si attivano/disattivano tutti e quattro i lampeggiatori di emergenza.

Luci

Per attivare/disattivare i fari anteriori/posteriori, premere il tasto corrispondente.

Indicatori di direzione

Gli indicatori di direzione destro/sinistro (anteriore e posteriore) vengono attivati o disattivati azionando il tasto dell’indicatore di direzione destro/sinistro. L’indicatore di direzione si disattiva automaticamente dopo 20 secondi.

Display LCD

Il display LCD funge da interfaccia tra l'utente e il sistema di comando. Il display visualizza le seguenti informazioni: marcia selezionata, stato di carica delle batterie, stato degli accessori elettrici e delle funzioni speciali, messaggi di segnalazione e di errore. Durante la fase di avvio vengono visualizzati tutti i simboli del display.

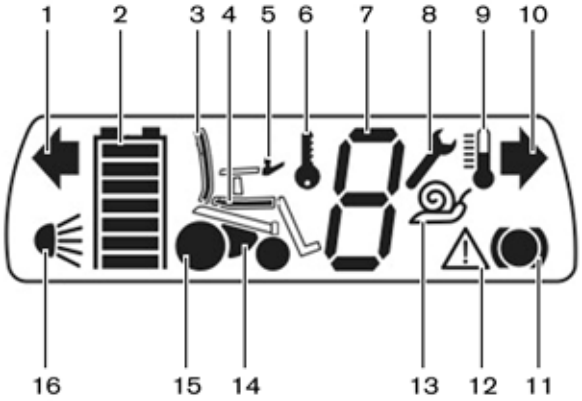


Fig. 17 Display LCD con visualizzazione di tutti i simboli

1 Indicatore di direzione sinistro
2 Capacità della batteria
3 Schienale elettrico
4 Inclinazione elettrica del sedile
5 Console
6 Blocco di sicurezza
7 Marcia
8 Chiave a bocca
9 Surriscaldamento
10 Indicatore di direzione destro
11 Freno ruota posteriore
12 Avvertimento
13 Velocità ridotta
14 Modulo power
15 Motore
16 Luci

6.3.2 Display LCD separato

Per il controllo di comandi supplementari e funzioni di controllo ambientale, è disponibile un display LCD separato con infrarossi e Bluetooth (in via opzionale). Informazioni più dettagliate sono disponibili al punto 7.8.1.

6.3.3 Accensione e spegnimento

⚠ AVVERTENZA

Pericolo di morte per mancato funzionamento dei freni. Prima di utilizzare la carrozzina, verificare che la leva di sblocco dei freni sia disattivata. I freni automatici devono essere funzionanti e pronti all'uso.

⚠ ATTENZIONE

Pericolo di incidente per pressione errata dei pneumatici. Prima di ogni utilizzo della carrozzina, effettuare un controllo visivo per verificare che la profondità del battistrada sia sufficiente e la pressione dei pneumatici corretta. Una pressione inadeguata dei pneumatici ne riduce la durata e influenza negativamente il comportamento di guida della carrozzina.

Premendo il tasto ON/OFF (v. fig. 16, pos. 5), si accendono/spengono i comandi della carrozzina elettronica. Se non viene azionato alcun comando per un periodo prolungato, la carrozzina si spegne automaticamente una volta trascorso un periodo di tempo da preimpostare È possibile spegnere la carrozzina elettronica anche durante la guida, azionando il tasto ON/OFF, La carrozzina viene quindi frenata e arrestata immediatamente.

INFORMAZIONE Ad ogni accensione, il sistema di comando si ripristina sull'ultima marcia selezionata (la regolazione preimpostata, può essere modificata dal rivenditore autorizzato).

6.3.4 Funzione di guida

⚠ ATTENZIONE

Pericolo di lesioni per movimenti incontrollati della carrozzina elettronica. Se non occorre alcuna funzione di guida, spegnere i comandi della carrozzina, così da impedire un azionamento involontario del joystick.

⚠ ATTENZIONE

Pericolo di lesioni per ribaltamento durante la guida. Durante la guida, osservare le seguenti misure di sicurezza:

- percorrere pendenze massime del 17%;

- nel percorrere discese, ridurre la velocità in funzione della pendenza;
- non superare ostacoli con dislivelli superiori a 5 cm;
- non transitare su scalini o cordoli di marciapiede a velocità sostenuta.

La carrozzina elettronica è omologata per percorrere tratti con una pendenza massima pari al 17%. Non percorrere mai tratti con una pendenza superiore a tale percentuale.

Per ragioni di sicurezza, nel percorrere discese, si consiglia di ridurre la velocità in funzione della pendenza (ad esempio, selezionando la marcia 1).

L'altezza critica degli ostacoli superabili per la carrozzina corrisponde a 5 cm. Non superare mai dislivelli superiori a 5 cm. Non transitare mai su ostacoli quali gradini o cordoli di marciapiede a velocità sostenuta.

Se si incontrano ostacoli sul percorso, aggirarli accuratamente. Su terreni impervi, la carrozzina può perdere tenuta, pertanto si raccomanda di adeguare la velocità alla struttura morfologica del terreno.

Nel menu di guida, tramite il display LCD, vengono rappresentati l'indicatore di carica della batteria e la marcia di guida.

Per la guida si utilizza il joystick (v. fig. 16, pos. 1). Quanto maggiore è l'angolo di deviazione del joystick dal punto centrale, tanto più elevata sarà la velocità della carrozzina in quel senso di marcia.

La velocità massima raggiunta con lo spostamento estremo della leva del joystick varia in base alla marcia selezionata. Rilasciando il joystick, si attiva automaticamente la funzione frenante e la carrozzina si ferma. In posizione di arresto entrano in funzione i freni meccanici, che impediscono il movimento della carrozzina.

La carrozzina ha un numero programmabile di marce (al momento della consegna = 5 marce). Premendo il tasto "M" (v. fig. 16, pos. 6), si aumenta la marcia; dopo la marcia più alta, si torna alla 1.

Adattamento delle caratteristiche di marcia

⚠ AVVERTENZA

Pericolo di incidente e lesioni per errate regolazioni della configurazione. La modifica delle regolazioni di parametri durante la configurazione incidono sul comportamento di guida. In particolare la modifica delle regolazioni di velocità, accelerazione, freni o joystick può determinare caratteristiche di guida impreviste e incontrollabili, causando quindi incidenti.
Dopo aver effettuato la configurazione/programmazione, verificate sempre il comportamento di guida della carrozzina elettronica.
La programmazione può essere effettuata esclusivamente da personale specializzato e qualificato. La Otto Bock o il produttore del comando non rispondono dei danni causati da una programmazione non corretta/non conforme, non corrispondente alle capacità dell'utente (soprattutto in combinazione con un comando speciale).

Un dispositivo di programmazione manuale, collegato alla console, consente di impostare i parametri di velocità, accelerazione e decelerazione secondo le esigenze individuali dell'utente. Tali operazioni vanno eseguite esclusivamente da parte del rivenditore autorizzato.

6.3.5 Indicatore "Capacità della batteria"

INFORMAZIONE

Subito dopo l'accensione della carrozzina, il display visualizza lo stato di carica della batteria memorizzato dopo l'ultimo utilizzo. L'esatto stato di carica della batteria viene evidenziato dopo un breve periodo di guida.

L'indicatore di carica della batteria sul display LCD è composto di 7 segmenti ed indica la capacità attuale della batteria.

I 7 segmenti nel simbolo della batteria rappresentano la carica massima al 100% della batteria. La diminuzione della capacità della batteria viene indicata con lo spegnimento progressivo dei segmenti dell'LCD (vedere tab. 2).

Quando l'ultimo segmento inizia a lampeggiare, è urgentemente necessario caricare la batteria.

Se sono scomparsi tutti i segmenti e solo il simbolo della batteria lampeggia, la batteria si trova in sottotensione. L'ulteriore uso della carrozzina in questo stato può provocare danni alla batteria e, a sottolineare ciò, viene visualizzato il segnale di avvertimento.

Il lampeggiare del simbolo della batteria e di tutti i segmenti indica che la batteria si trova in sovratensione. Il simbolo di avvertimento viene visualizzato a sottolineare il pericolo di danneggiamento della batteria.

Il processo di carica viene rappresentato tramite una luce continua dei singoli segmenti della batteria. Durante il processo di carica la funzione di guida è bloccata (v. punto 6.5.1, Carica).

Indicazione display	Informazione
	Menu di guida con marcia di guida e piena capacità della batteria
	Capacità della batteria ridotta
	Processo di carica con blocco della funzione di guida
	Batteria in sottotensione con simbolo di avvertimento
	Batteria in sovratensione con simbolo di avvertimento

Tab. 2 Indicatore di carica della batteria sulla console

6.3.6 Controllo di funzioni elettriche supplementari

INFORMAZIONE

Informazioni dettagliate sulle funzioni elettriche supplementari sono disponibili ai punti 8.1 – 8.3.

Le funzioni elettriche supplementari vengono richiamate premendo il tasto “M” (per circa 2 secondi). Il passaggio da una funzione all’altra avviene spostando il joystick verso destra. La funzione attualmente selezionata viene visualizzata sul display LCD.

Spostando il joystick in avanti/all’indietro, si attiva/disattiva la funzione corrispettiva. Finché la leva del joystick viene spostata in una determinata direzione e rimane nella posizione finale, viene regolata la relativa funzione.

Regolazione elettrica dell’inclinazione dello schienale: Portando la leva del joystick in avanti o all’indietro, lo schienale si nuove in avanti o all’indietro.

Basculazione elettrica del sedile: Portando la leva del joystick all’indietro, il sedile viene inclinato elettricamente all’indietro. Portando la leva del joystick in avanti, il sedile si porta in avanti in posizione orizzontale (regolazione preimpostata, può essere modificata dal rivenditore autorizzato).

Sedile sollevabile: Portando la leva del joystick in avanti o all'indietro, il sedile viene sollevato o abbassato elettricamente. Appena il sedile si alza dalla posizione di fine corsa inferiore, la velocità viene ridotta (marcia ridotta), poiché la carrozzina ha una minore stabilità in queste condizioni. Ciò viene visualizzato sul display LCD attraverso il simbolo della chiocciola (v. fig. 17).

Pedane elettriche: Portando la leva del joystick in avanti o all'indietro, le pedane elettriche vengono sollevate o abbassate.

Regolazione simultanea del sedile: Portando la leva del joystick in avanti o indietro, lo schienale e il sedile si spostano contemporaneamente in avanti o all'indietro, verso l'alto o verso il basso.

Per tornare alla modalità di marcia, premete nuovamente il tasto "M".

Indicazione Display	Informazione
	Regolazione elettrica dell'inclinazione dello schienale
	Regolazione elettrica dell'inclinazione del sedile
	Sedile sollevabile
	Pedane elettriche
	Regolazione simultanea dell'inclinazione di schienale e sedile

Tab. 3 Visualizzazione delle funzioni elettriche del sedile sulla console

6.3.7 Blocco di sicurezza

INFORMAZIONE

Il blocco di sicurezza può essere attivato come descritto di seguito nel caso il parametro “Blocco di sicurezza” fosse stato impostato su “ON”. Il blocco di sicurezza è preimpostato di serie su “OFF”. La regolazione di serie potrebbe essere stata impostata su “ON” da parte del rivenditore autorizzato o, su ordine, da parte del produttore.
Chiedete informazioni sulla regolazione selezionata al rivenditore autorizzato.

La carrozzina elettronica B600 è dotata di un blocco elettrico di sicurezza, che arresta la funzione di guida.

Attivazione tramite console

1. A carrozzina accesa, tenete premuto il tasto Mode per almeno 5 secondi.
2. Un breve segnale acustico conferma l’attivazione del blocco di sicurezza.
3. La carrozzina si spegne automaticamente.

L’attivazione del blocco di sicurezza viene visualizzato sul display tramite il simbolo di una chiave.

Indicazione Display	Informazioni
	Blocco di sicurezza

Tab. 4 Visualizzazione del blocco di sicurezza sulla console

Attivazione tramite display LCD separato

Se si utilizza un comando speciale, il blocco di sicurezza si attiva tramite il display LCD separato: selezionate la voce di menu “Blocco di sicurezza” nel menu “Regolazioni”. Un segnale acustico conferma l’avvenuta attivazione, quindi il sistema di comando si spegne.

Fig. 18 Finestra di dialogo blocco di sicurezza

Disattivazione tramite console

1. Accendere la carrozzina tramite il tasto On/Off.
2. Spingere il joystick nella posizione finale anteriore fino a percepire un segnale acustico.
3. Spingere il joystick nella posizione finale posteriore fino a percepire un segnale acustico.
4. Rilasciare il joystick.
5. Marcia di guida e indicatore di carica della batteria appaiono sul display, la carrozzina è pronta alla guida.

Il blocco di sicurezza è ora disattivato e la marcia abilitata.

INFORMAZIONE In caso di errato movimento del joystick, il blocco rimarrà attivo. Per una nuova disattivazione del blocco di sicurezza sarà necessario spegnere la carrozzina. La carrozzina può quindi essere riaccesa e il blocco di sicurezza disattivato.

Disattivazione tramite display LCD separato

Dopo l'accensione della carrozzina appare una finestra di dialogo sul display LCD (v. fig. 18). La disattivazione avviene come descritto nel punto "Disattivazione tramite console".

6.3.8 Bloccasterzo

INFORMAZIONE

Il bloccasterzo può essere attivato come descritto di seguito solo nel caso in cui il parametro "Bloccasterzo" sia impostato su "ON" (da richiedere esplicitamente nel modulo d'ordine). Di fabbrica il bloccasterzo è preimpostato su "OFF". La regolazione di fabbrica può essere stata impostata su "ON" dal rivenditore specializzato o dai nostri tecnici. Chiedete informazioni sulla regolazione selezionata al rivenditore specializzato.

Il Joystick enAble50 della carrozzina elettronica può essere programmata, su richiesta, con la funzione "Bloccasterzo".

Con il bloccasterzo attivato, le ruotine piroettanti o le ruote sterzanti vengono bloccate in direzione rettilinea. In questo modo è più facile percorrere rampe strette e utilizzare ascensori:

- Quando il joystick viene azionato in avanti, la carrozzina elettronica procede in avanti senza sterzare.
- Quando il joystick viene azionato all'indietro, la carrozzina elettronica procede all'indietro senza sterzare.
- Con il bloccasterzo attivato infatti non è più possibile sterzare.

- Con l'attivazione del bloccasterzo si accendono le luci d'emergenza (programmazione standard).

Attivazione del bloccasterzo

1. Arrestate completamente la carrozzina elettronica.
2. Premete il tasto [luci d'emergenza].
   - Il bloccasterzo è attivato.
   - Le luci d'emergenza lampeggiano (programmazione standard).
3. Muovete il joystick in avanti/all'indietro. Ora la carrozzina elettronica procede avanti e indietro senza sterzare.

Disattivazione del bloccasterzo

1. Arrestate completamente la carrozzina elettronica.
2. Premete il tasto [luci d'emergenza].
   - Il bloccasterzo è disattivato.
   - Le luci d'emergenza smettono di lampeggiare.
3. Muovete il joystick. Ora la carrozzina elettronica marcia senza bloccasterzo nella direzione selezionata.

6.3.9 Impianto di illuminazione

In versione standard, la carrozzina elettronica B600 è munita di un impianto luci. Sulle spondine sono disposte, a destra e sinistra, un faro alogeno e un lampeggiatore (v. fig. 19).

Fig. 19 **Luci anteriori**

Nel rivestimento posteriore sono incassati due proiettori di retromarcia con lampeggiatore integrato (v. fig. 20). I lampeggiatori di emergenza, gli indicatori di direzione a destra/sinistra e le luci si accendono dalla console (v. fig. 16).

Fig. 20 Luci posteriori

6.4 Sblocco e blocco dei freni

⚠ AVVERTENZA

Pericolo di morte per malfunzionamento dei freni. Un'errata regolazione dei freni può comportare un mancato effetto frenante e quindi causare gravi danni fisici o addirittura la morte. Gli interventi di riparazione e regolazione dei freni devono essere effettuati esclusivamente da personale autorizzato.

⚠ AVVERTENZA

Pericolo di incidenti e lesioni per mancato funzionamento dei freni.

- Con i freni sbloccati (modalità a spinta), la carrozzina è priva di qualsiasi funzione frenante.
- Nel caso si percorrano tratti in pendenza, la persona che spinge deve applicare la forza frenante necessaria.
- La funzione di frenata deve essere sempre disinserita in presenza di un accomagnatore.
- Se l'utente non è in grado di raggiungere da solo lo sblocco del freno, il freno può essere disinserito dall'accompagnatore.

AVVISO

Danni per mancato blocco dei freni a carrozzina ferma. Lo sblocco dei freni può causare un movimento incontrollato della carrozzina; quando si ferma la carrozzina, accertarsi pertanto che i freni siano bloccati.

In caso di guasto ai comandi o scarsa capacità della batteria, è possibile spingere la carrozzina. A tal fine, i freni devono essere rilasciati tramite il relativo meccanismo di sblocco. Lo sblocco dei freni è disposto tra telaio e sedile.

Sblocco dei freni

Per motivi di sicurezza, occorre dapprima sollevare il perno di blocco dei freni (v. fig. 21).

INFORMAZIONE In questa condizione i freni devono rimanere ancora bloccati! Se la funzione di marcia a spinta fosse già attiva, rivolgersi al proprio rivenditore autorizzato.

INFORMAZIONE Azionando il joystick a freni sbloccati, il sistema di comando visualizza una segnalazione di errore sulla console. In caso contrario si è in presenza di un'anomalia, che occorre far eliminare al più presto da un rivenditore autorizzato.

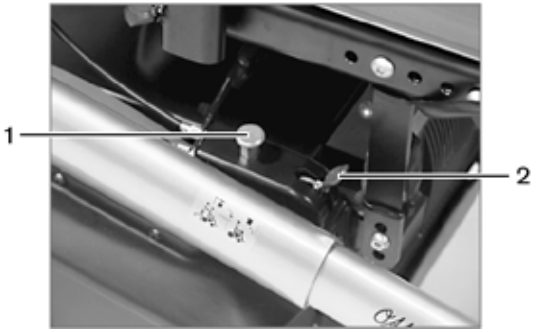


Fig. 21 Sblocco dei freni

1 Perno di sblocco dei freni
2 Leva di sblocco dei freni

Liberata così la leva di sblocco dei freni, è possibile spostarla in avanti fino al punto di arresto. Con la leva in questa posizione, il sistema di comando riconosce lo sblocco dei freni e disattiva la funzione di marcia. Azionando il joystick, appare un avvertimento sul display LCD.

INFORMAZIONE Spostando la leva di sblocco dei freni, si disattivano tutti i sistemi frenanti.

Blocco dei freni

Per bloccare i freni, sollevare la leva di sblocco dei freni fino all'incastro del perno di sblocco dei freni (v. fig. 22). Per attivare la funzione di guida, spegnere e riaccendere la carrozzina.

Fig. 22 Blocco dei freni

6.5 Batterie

INFORMAZIONE

Per effettuare il controllo delle batterie, posizionare sempre la carrozzina su una superficie piana.

INFORMAZIONE

Prima di qualsiasi intervento sulle batterie, leggere attentamente le avvertenze allegate del relativo produttore.

INFORMAZIONE

Controllare ogni mese il livello del liquido nelle batterie e, all'occorrenza, aggiungere acqua distillata.

La carrozzina elettronica B600, nella versione standard, è dotata di due batterie a liquido da 12 V (a bassa manutenzione).

Le batterie sono situate sotto il sedile della carrozzina.

Nella B600 è previsto un apposito vano per la manutenzione, l'inserimento o l'estrazione delle batterie (fig. 23).

Fig. 23 Vano batterie

Per controllare le batterie, procedere come di seguito descritto.

1. Sollevare il perno di sblocco del vano batterie. Questo perno si trova in una rientranza del rivestimento posteriore (v. fig. 24).
2. Estraete il vano batterie, facendolo scorrere all'indietro.
3. Aprire la chiusura a scatto della cinghia di fissaggio del vano batterie (v. fig. 25) e togliere il coperchio. Le batterie sono ora facilmente accessibili (v. fig. 26).
4. Allentare i tappi delle singole batterie (v. fig. 26), con l'ausilio di un grosso cacciavite. Controllare il livello di liquido nelle batterie facendo riferimento alle tacche di livello dell'acido.
5. Aggiungere dell'acqua distillata se il livello del liquido è al di sotto di queste tacche.
6. Applicare nuovamente i tappi sulle batterie.
7. Richiudere il vano batterie.

In via opzionale è possibile montare batterie al gel di piombo, che non richiedono manutenzione.

Fig. 24 **Apertura del vano batterie**

Fig. 25 **Chiusura a scatto della cinghia di fissaggio**

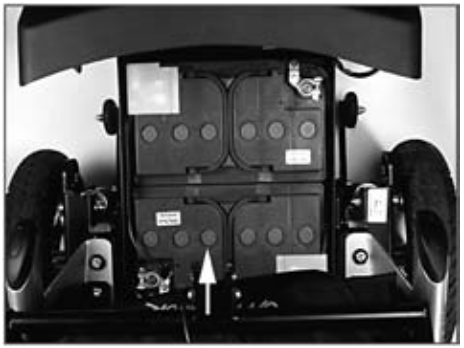


Fig. 26 Batterie

INFORMAZIONE Nel chiudere il vano batterie, accertarsi che il perno di sblocco sia correttamente inserito nell'apposita sede sul supporto del motore, nell'apposita scanalatura.

Se la chiusura è corretta, il perno sarà ben visibile o individuabile al tatto sul lato inferiore del supporto del motore (v. fig. 27).

Fig. 27 Perno di sblocco inserito

6.5.1 Carica delle batterie

⚠ AVVERTENZA

Pericolo di incidente e lesioni per gas esplosivi. Il caricamento delle batterie può generare la formazione di gas esplosivi. Rispettare pertanto scrupolosamente le seguenti norme di sicurezza.
In ambienti chiusi, favorire una sufficiente ventilazione.
Non fumare, né accendere fuochi.
Evitare assolutamente la formazione di scintille.
Non ostruire i fori di ventilazione sul rivestimento.

AVVISO

Danneggiamento della batteria. L'uso protratto della carrozzina con una bassa capacità della batteria può portare al completo scaricamento e conseguente danneggiamento della batteria. Ciò può causare l'improvviso arresto della carrozzina durante la marcia, creando così una situazione di pericolo per l'utente.

L'autonomia della carrozzina è determinata dalla capacità delle batterie. Diversi fattori influenzano tale capacità. Oltre alla temperatura, l'età delle batterie, il carico di marcia, in particolare la frequenza di carica delle batterie incide considerevolmente sulla loro capacità e, quindi, autonomia.

Per garantire una frequenza ottimale di carica, tenere in considerazione quanto segue.

- Le batterie possono essere caricate in qualsiasi momento indipendentemente dallo stato di carica.
- Se le batterie sono scariche (un solo segmento lampeggiante nel simbolo della batteria), la durata per una carica completa corrisponde a circa 10 ore. Trascorso questo tempo, la carrozzina può restare collegata senza problemi, poiché il caricabatteria dispone di una fase programmata di mantenimento, durante la quale la capacità raggiunta rimane invariata.
- Per l'uso giornaliero, si consiglia di effettuare la carica nelle ore notturne, per poter disporre della massima capacità delle batterie durante il giorno.
- In caso di prolungata inattività, le batterie si scaricano gradualmente. Se la carrozzina non viene utilizza per un lungo tempo, eseguire almeno una volta a settimana un ciclo di carica, per mantenere inalterata la capacità delle batterie. In caso di prolungata inattività, è consigliabile togliere il fusibile.
- Evitare che le batterie si scarichino completamente.
- Durante la carica, spegnere i comandi della carrozzina, per consentire un accumulo completo della corrente di carica nelle batterie.

Per la carica delle batterie attenersi a quanto segue.

- È consentito utilizzare esclusivamente il caricabatteria previsto dalla Otto Bock. La mancata osservanza di questa indicazione comporta la perdita dei diritti di garanzia.
- La tensione del caricabatteria deve corrispondere a quella prevista per la rete elettrica nel paese di utilizzo.

6.5.2 Caricabatteria

⚠ AVVERTENZA

Pericolo di esplosione in prossimità di fuoco e fiamme libere. Prima di staccare la batteria, spegnere il caricabatteria e scollegare la spina dalla rete.

AVVISO

Sostituzione non autorizzata della batteria. La sostituzione della batteria può essere effettuata esclusivamente dal rivenditore autorizzato. La regolazione preimpostata del circuito di riconoscimento del caricabatteria corrisponde alla batteria in dotazione e non deve essere modificata autonomamente. Un'errata impostazione può danneggiare permanentemente la batteria.

Il caricabatteria è concepito per batterie caratterizzate da bassa manutenzione o che non la richiedano del tutto. Nel caricabatteria sono memorizzati due circuiti di riconoscimento, per caricare al meglio il corrispondente tipo di batteria. Il circuito di riconoscimento adeguato è preimpostato di serie al momento della consegna della carrozzina. Nell'eventualità di utilizzo del caricabatteria per un'altra carrozzina elettronica, o se si inseriscono nuove batterie, è necessario controllare la regolazione.

Il tipo di batteria va impostato con l'interruttore situato nella parte inferiore del caricabatteria (coperto da un adesivo verde); il corrispondente LED verde lampeggerà all'avvio del processo di carica.

AVVISO **Danneggiamento della batteria.** Un'errata impostazione può danneggiare permanentemente le batterie.

Per l'utilizzo del caricabatteria, attenersi alle seguenti disposizioni, allo scopo di non pregiudicarne il funzionamento.

- Appoggiare sempre i piedini in gomma del caricabatteria su una superficie piana.
- Proteggere il caricabatteria dalle radiazioni solari dirette, onde evitarne il surriscaldamento.
- Installare l'apparecchio in un luogo asciutto e ben ventilato. Evitare che nell'apparecchio entrino polvere e sporcizia.
- Pulire il caricabatteria con un panno asciutto.

Per la carica, procedere come di seguito descritto.

1. Spegnere i comandi della carrozzina.
2. Aprire il coperchio orientabile del connettore di carica, che è incorporato nella parte laterale sinistra o destra del rivestimento (v. fig. 28).

3. Inserire la spina del caricabatteria nel connettore di carica sulla carrozzina.
4. Collegare il caricabatteria alla presa elettrica di rete e accendere l'apparecchio: il processo di carica inizierà automaticamente; lo stato di carica sarà visualizzato dai LED del caricabatteria.
5. Al termine del processo di carica, spegnere il caricabatteria. Staccare la spina di rete e quella del caricabatteria.
6. Richiudere il coperchio del connettore di carica per proteggerlo dall'umidità.
7. Accendere i comandi: ora la carrozzina è in condizioni di guida.

Fig. 28 Connettore di carica

Per ulteriori dettagli sull'utilizzo e sugli indicatori LED consultare le istruzioni d'uso fornite con il caricabatteria.

7 Accessori

⚠ ATTENZIONE

Pericolo di incidente per viti non assicurate. Nel caso si allentino viti di sicurezza, occorre sostituirle; eventualmente è possibile rimontarle, ma fissandole con un mastice di forza media (ad esempio EuroLock A24.20).
Al termine di qualsiasi operazione di messa a punto o regolazione della carrozzina, serrare nuovamente a fondo le viti e i dadi. Rispettare i momenti di avvitamento eventualmente indicati.

INFORMAZIONE

Utilizzare esclusivamente accessori originali forniti dal costruttore, che dovranno essere montati esclusivamente come qui descritto. La mancata osservanza di questa indicazione farà decadere i diritti di garanzia.

INFORMAZIONE

Per l'elenco completo degli optional disponibili, consultare il modulo d'ordine e il catalogo degli accessori.

La carrozzina elettronica B600 è stata concepita come sistema modulare. Determinati componenti possono essere sostituiti e diversi accessori integrati.

Il sistema di comando EnAble 50 consente di inserire diverse funzioni elettriche supplementari e una strumentazione personalizzata.

L'elenco completo delle opzioni è riportato nel modulo d'ordine e nel catalogo degli accessori.

7.1 Opzioni sedile

⚠ AVVERTENZA

Pericolo di lesioni per ribaltamento durante la guida. Percorrere tratti in salita e superare ostacoli sempre con il sedile non reclinato, il dispositivo di sollevamento abbassato e lo schienale in posizione verticale. Sui tratti in discesa e quando si scende da ostacoli, è opportuno reclinare il sedile leggermente all'indietro e ridurre la velocità (max. 3 km/h).

⚠ AVVERTENZA

Rischio di schiacciamento delle dita. In fase di reclinazione del sedile, non inserire le dita tra il telaio e il sedile.
Nella zona interessata non devono trovarsi oggetti od ostacoli che possano interferire con questa manovra.

⚠ ATTENZIONE

Pericolo di lesioni per ribaltamento dello schienale. Il sovraccarico degli attuatori può provocare la rottura del dado, con conseguente brusco abbassamento del sedile o rialzamento dello schienale.

INFORMAZIONE

Per agevolare la reclinazione del sedile, inclinare indietro lo schienale.

INFORMAZIONE

Gli attuatori delle funzioni del sedile non sono concepiti per il funzionamento in continuo, bensì per un carico di breve durata. A titolo indicativo vale quanto segue: a carico massimo, azionare per 10 secondi e poi effettuare una pausa di circa 90 secondi. Le funzioni elettriche del sedile sono indipendenti dalle funzioni di marcia.

INFORMAZIONE

Per salire/scendere dalla carrozzina, portare il sedile in posizione orizzontale.

7.1.1 Dispositivo di sollevamento

⚠ ATTENZIONE

Pericolo di lesioni per ribaltamento della carrozzina. Con il dispositivo di sollevamento in posizione estesa, la carrozzina può ribaltarsi e l'utente può cadere. Per prevenire tali rischi, attenersi scrupolosamente alle seguenti misure di sicurezza:

- percorrere solo brevi tratti con il sedile sollevato, ad esempio per fare manovre;
- utilizzare la funzione di sollevamento soltanto con lo schienale in posizione verticale;
- possibilmente, indossare la cintura per il bacino;
- utilizzare la funzione di sollevamento soltanto su terreni piani;
- non modificare la posizione di montaggio del dispositivo di sollevamento o del sedile sollevabile;
- in caso di montaggio successivo o modifica del dispositivo di sollevamento, attenersi alle istruzioni del manuale di manutenzione.

⚠ AVVERTENZA

Pericolo di lesioni per ribaltamento della carrozzina. All'azionamento del dispositivo di sollevamento, si innesta

automaticamente la marcia ridotta. Se così non fosse, si è in presenza di un guasto; pertanto, non utilizzare la funzione di sollevamento e rivolgersi immediatamente al rivenditore autorizzato affinché risolva il guasto.

⚠ AVVERTENZA

Rischio di schiacciamento nell'area di sollevamento. Durante l'azionamento del dispositivo di sollevamento, è fatto divieto alle persone non autorizzate di sostare nell'area interessata. Nella zona di sollevamento non devono trovarsi oggetti od ostacoli che possano interferire con tale manovra.
Avvertire gli eventuali accompagnatori che, nello spazio tra il telaio del sedile e il telaio della carrozzina, possono essere presenti punti strutturali di compressione. L'utente e l'accompagnatore, in occasione di funzioni di regolazione elettrica del sedile e di sollevamento, non devono inserire le dita nell'area a rischio.

⚠ ATTENZIONE

Pericolo di caduta. Con il sedile sollevato, non sporgere mai la parte superiore del corpo dal piano di seduta.

⚠ ATTENZIONE

Pericolo di incidente per visibilità limitata. A causa del ridotto campo visivo, si raccomanda di prestare la massima attenzione quando si usa la carrozzina con il sedile rialzato e quando si aziona il sedile sollevabile.

⚠ ATTENZIONE

Pericolo di ribaltamento per utilizzo ulteriore dell'inclinazione del sedile. Sui tratti in salita e quando si sale su marciapiedi, occorre mantenere il sedile in posizione orizzontale. La variazione del baricentro richiede la massima attenzione.

AVVISO

Danni riconducibili a scarsa manutenzione. Verificare almeno una volta al mese la presenza di danni visibili sul sedile sollevabile ed accertarsi che tutte le viti siano serrate a fondo; inoltre, verificare la pressione dei pneumatici.

AVVISO

Danni durante il trasporto. Se si rende necessario caricare o trasportare la carrozzina, abbassare completamente il sedile sollevabile.

AVVISO

Danni causati da sovraccarico. Il carico massimo consentito per il sedile sollevabile corrisponde a 100 kg nella versione standard e a 180 kg nella versione Heavy Duty.

INFORMAZIONE

Per assicurare il corretto funzionamento del sedile sollevabile, verificare che ci sia un'adeguata alimentazione elettrica.

INFORMAZIONE

Il dispositivo di sollevamento del sedile non è concepito per il funzionamento in continuo, bensì per un carico di breve durata (10% sotto sforzo, 90% pausa). Ad esempio, in 1 ora di funzionamento della carrozzina, il dispositivo di sollevamento può essere azionato per max. 6 minuti.

In via opzionale, la B600 può essere dotata di un dispositivo di sollevamento. La funzione di sollevamento consente di alzare fino a 40 cm il piano di seduta per mezzo di un comando motorizzato (fig. 30). Il comando viene eseguito tramite joystick in modalità "funzione supplementare" o tramite il modulo tastiera (vedi fig. 41).

Le funzioni di guida possono essere eseguite anche con il sedile sollevato. Appena il sedile si alza dalla posizione di fine corsa inferiore, la velocità viene ridotta (marcia ridotta), poiché la carrozzina ha una minore stabilità in tali condizioni. Ciò viene visualizzato sulla console o, utilizzando un display LCD separato, attraverso il simbolo della chiocciola (fig. 29).

Fig. 29 **"Chiocciola" che simboleggia la marcia ridotta**

Fig. 30 Dispositivo di sollevamento in posizione estesa

7.1.2 Regolazione elettrica dell'inclinazione del sedile

INFORMAZIONE

Per garantire la massima sicurezza di esercizio, attenersi anche alle disposizioni contenute nel punto 2.3 "Indicazioni generali per la sicurezza" e nel punto 2.5 "Norme di sicurezza per l'impiego".

La regolazione elettrica dello schienale reclinabile permette di inclinare il sedile fino a 30° rispetto alla posizione orizzontale, ad esempio per scaricare il peso. Il comando viene lanciato tramite il joystick in modalità "funzione supplementare" o tramite il modulo tastiera. Il sedile può essere inclinato all'indietro in modo continuo (fig. 31). Uno spostamento del baricentro integrato nella carrozzina elettronica migliora la stabilità dell'inclinazione.

Fig. 31 Regolazione elettrica dell'inclinazione del sedile

7.1.3 Regolazione elettrica dell'inclinazione dello schienale

INFORMAZIONE

Per garantire la massima sicurezza di esercizio, attenersi anche alle disposizioni contenute nel punto 2.3 "Indicazioni generali per la sicurezza" e nel punto 2.5 "Norme di sicurezza per l'impiego".

Lo schienale può essere dotato di un dispositivo elettrico di regolazione dell'inclinazione (v. fig. 32). Il comando viene lanciato tramite il joystick in modalità "funzione supplementare" o tramite il modulo tastiera.

Lo schienale può essere inclinato in continuo all'indietro fino a 30°.

Fig. 32 Regolazione elettrica dell'inclinazione dello schienale

7.1.4 Trasporto di carrozzine elettroniche dotate di dispositivo di inclinazione dello schienale

Per ridurre lo spazio d'ingombro delle carrozzine dotate di dispositivo di inclinazione dello schienale, procedere nel modo seguente:

- sbloccare il perno trasversale posto all'estremità inferiore del motore (sollevare la leva, v. freccia in fig. 33);
- rimuovere il perno dal supporto;
- dopo aver estratto le spondine, lo schienale può essere ripiegato sul sedile.

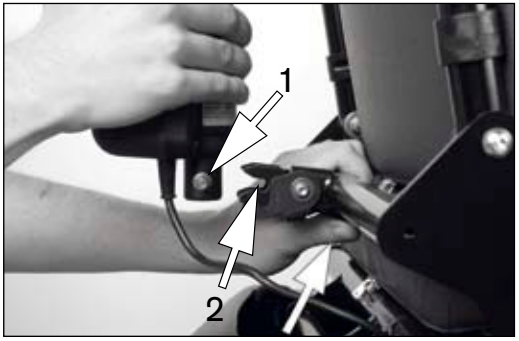


Fig. 33 Blocco del perno trasversale nel supporto

1 Perno trasversale 2 Blocco con leva

Per la messa in funzione delle carrozzine dotate di dispositivo di inclinazione dello schienale, procedere nel modo seguente:

- sollevare lo schienale;
- inserire il perno trasversale nel supporto all'estremità del motore;
- bloccare il perno (abbassare la leva): il fermo si innesta nel perno (fig. 33).

INFORMAZIONE Verificare che il perno e il fermo del sistema di regolazione dell'inclinazione dello schienale siano ben saldi in posizione!

7.1.5 Sedile Recaro®

⚠ AVVERTENZA

Pericolo di lesioni per ribaltamento durante la guida. Percorrere tratti in salita e superare ostacoli sempre con il sedile non reclinato, il dispositivo di sollevamento abbassato e lo schienale in posizione verticale. Sui tratti in discesa e quando si scende da ostacoli, è opportuno reclinare il sedile leggermente all'indietro e ridurre la velocità (max. 3 km/h).

⚠ ATTENZIONE

Pericolo di ribaltamento per errata regolazione dell'inclinazione schienale. A carrozzina ferma, è concessa una reclinazione dello schienale massima di 30°. Durante la marcia su superfici piane è ammesso reclinare lo schienale di max. 20°.

INFORMAZIONE

Per garantire la massima sicurezza di esercizio, attenersi anche alle disposizioni contenute nel punto 2.3 "Indicazioni generali per la sicurezza" e nel punto 2.5 "Norme di sicurezza per l'impiego".

La carrozzina elettronica può essere allestita con vari modelli di sedile Recaro®.

Per regolare l'inclinazione dello schienale, i sedili Recaro® sono provvisti di una manopola, situata sul lato destro o sinistro dello schienale.

Per richiudere lo schienale, utilizzare la manopola di sblocco situata sul fianco dello schienale stesso. Sollevando questa manopola, lo schienale può essere ribaltato in avanti. Riportandolo indietro, lo schienale ritorna automaticamente nella posizione iniziale. Dopo ogni sblocco dello schienale, verificare che lo stesso si innesti saldamente in posizione.

I sedili Recaro® possono essere equipaggiati con un dispositivo elettrico per la regolazione dello schienale, che si aziona tramite controller in modalità “Funzione supplementare”.

Il sedile Recaro® LT consente la regolazione personalizzata delle guide laterali dello schienale nella zona lombare, per mezzo dell’apposito volantino. Girando il volantino in avanti, le guide si avvicinano; viceversa, girando il volantino all’indietro, le guide si allontanano.

Piano di seduta

I piani di seduta di tipo X e W hanno un’imbottitura estraibile nella parte anteriore. Sotto il piano di seduta è situata la staffa di regolazione dell’imbottitura. Tirando la staffa verso l’alto, l’imbottitura può essere portata nella posizione desiderata. Rilasciando la staffa, l’imbottitura viene bloccata in quella posizione. La staffa deve agganciarsi con uno scatto percepibile e ritornare automaticamente nella posizione iniziale.

Poggiatesta

È possibile regolare l’altezza e l’inclinazione del poggiatesta. Per rimuovere il poggiatesta è necessario l’aiuto di un’altra persona. Individuare i punti di pressione sotto il rivestimento e tenerli premuti (v. fig. 34); l’altra persona può quindi sollevare ed estrarre il poggiatesta.

Fig. 34 Rappresentazione dei punti di pressione

Smontaggio del sedile Recaro® dal telaio

- Tirare in avanti la cinghia di sblocco, situata sotto il piano di seduta.
- Allentare i perni destro e sinistro per il fissaggio del sedile sul telaio.
- Sganciare l’attacco posteriore del sedile dalle boccole di fermo, reclinando e spingendo leggermente indietro il sedile.
- Rimuovere il sedile Recaro®.

Fissaggio del sedile Recaro® al telaio

⚠ ATTENZIONE

Rischio di lesioni per blocco inadeguato. Durante il montaggio del sedile Recaro®, accertarsi che il suo attacco sia ben innestato nelle boccole di fermo. I perni di fissaggio anteriori devono essere inseriti fino all'anello di chiusura.

- Appoggiare il bordo posteriore del sedile Recaro® sull'estremità del telaio del sedile stesso.
- Spostare il sedile in avanti fino a portare l'attacco posteriore in corrispondenza delle boccole di fermo.
- Ribaltare il sedile in avanti per innestare i perni di fissaggio fino all'anello di chiusura nel telaio del sedile stesso.

7.2 Ammortizzazione delle ruotine piroettanti

In versione standard, la carrozzina elettronica B600 è munita di sospensioni per le ruote posteriori. Ad incremento del comfort di guida, esiste la possibilità di montare una sospensione per le ruotine piroettanti. In base al tipo di sospensione/all'elemento di ammortizzazione sulle ruotine piroettanti, il comfort di guida viene incrementato per i percorsi su superfici irregolari e garantisce una migliore aderenza al suolo (fig. 35).

Fig. 35 Ammortizzazione delle ruotine piroettanti

7.3 Blocco delle ruotine piroettanti

Il percorrere rampe o l'utilizzo di ascensori richiedono un'esatta campanatura della carrozzina. La carrozzina elettronica B600 offre in via opzionale la possibilità di bloccare le ruote anteriori nel movimento diritto, cosa che rende impossibile il percorrere una curva.

Per azionare il blocco delle ruotine piroettanti.

- Spingere leggermente al lato la leva a scatto sul telaio anteriore, per consentirle di uscire dalla posizione centrale.
- Il perno sul lato inferiore del telaio esce e, appena viene raggiunta la posizione diritta, si incastra nella forcella anteriore (v. fig. 36, immagine a sinistra).

La carrozzina procede ora esclusivamente diritta, in avanti o all'indietro.

Per disinnestare il blocco delle ruotine piroettanti.

- Riportare la leva a scatto nella posizione centrale, la forcella delle ruotine piroettanti si sblocca ed è nuovamente libera di ruotare.
- La leva si incastra al centro del telaio anteriore in posizione sbloccata (v. fig. 36, immagine a destra).

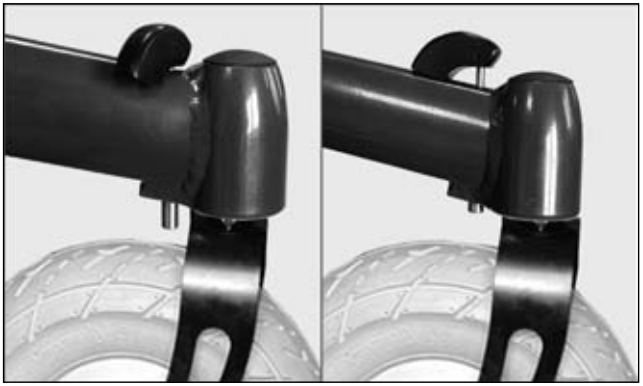


Fig. 36 Blocco delle ruotine piroettanti attivato e disattivato

7.4 Poggiapiedi a regolazione elettrica

INFORMAZIONE

Gli attuatori delle funzioni del sedile non sono concepiti per il funzionamento in continuo, bensì per un carico di breve durata. A titolo indicativo vale quanto segue: a carico massimo, azionare per 10 secondi e poi effettuare una pausa di circa 90 secondi. Le funzioni elettriche del sedile sono indipendenti dalle funzioni di marcia.

Per evitare carichi prolungati di pressione o garantire un appoggio antichoc, è possibile montare sulla carrozzina pedane poggiapiedi regolabili elettricamente (fig. 37). In modalità “Funzione supplementare” è possibile azionare separatamente o contemporaneamente le pedane destra e sinistra. Questa funzione viene comandata tramite il joystick.

Per aumentare lo spazio di salita e discesa, è possibile sollevare i poggiapiedi.

Fig. 37 Pedana sollevata

7.5 Pedana a sollevamento meccanico

La carrozzina elettronica B600 può essere dotata di un meccanismo di sollevamento dei poggiapiedi (v fig. 38).

Per sollevare la pedana:

- premere la leva di sblocco della pedana (sblocco della molla di compressione, v. freccia in fig. 38);
- regolare la pedana nella posizione desiderata;
- rilasciare la leva di sblocco (la molla di compressione viene nuovamente bloccata).

Fig. 38 Pedana a sollevamento meccanico

7.6 Supporto per console

7.6.1 Supporto per console regolabile in altezza

In via opzionale è possibile montare un supporto speciale, che consente di abbassare la console. Per fare questo, allentare la vite di fissaggio (v fig. 39) e portare la console all'altezza desiderata.

Fig. 39 Regolazione in altezza del supporto per console

7.6.2 Supporto orientabile per console

Per potersi spostare con la carrozzina sotto il bordo di un tavolo, o per potersi avvicinare ad un oggetto, la console può essere montata su un supporto che ne consente l'orientamento laterale (v. fig. 40).

- Spingere lateralmente con una leggera pressione il supporto della console: l'elemento girevole si sblocca.
- Ruotare lateralmente il supporto della console.
- Tornando alla posizione iniziale, l'elemento girevole si riaggancia.

Fig. 40 Supporto orientabile per console

7.7 Comandi speciali

La carrozzina elettronica B600 è equipaggiabile con vari comandi supplementari, quali il comando a soffio/aspirazione, il comando a mento, il comando a piedi ecc.

INFORMAZIONE Per informazioni dettagliate consultare le istruzioni d'uso "Comandi speciali".

7.8 Comando per accompagnatore

Per la guida da parte di un accompagnatore è possibile utilizzare un comando separato sulla carrozzina elettronica che viene montato sulle manopole di spinta in modo da poterlo regolare in altezza ed eventualmente rimuovere.

Fig. 41 Comando per accompagnatore

7.8.1 Panoramica delle funzioni

Con il comando per accompagnatore è possibile comandare la funzione di guida e le funzioni elettriche del sedile.

Il modulo può essere collegato in combinazione con il comando manuale o come unità di immissione singola sul controller.

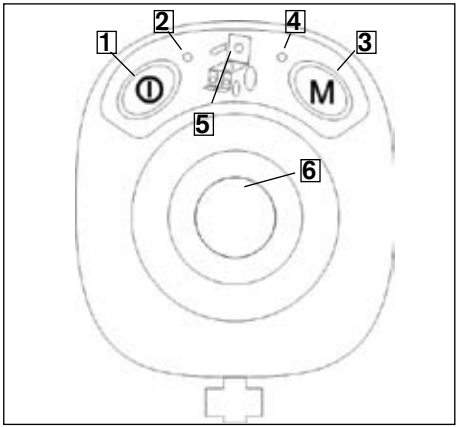


Fig. 42 Panoramica delle funzioni del comando accompagnatore

1 Tasto ON/OFF
2 LED batteria
3 Tasto Mode
4 LED Mode
5 Visualizzazione della funzione elettrica sedile selezionata
6 Joystick

Tasto ON/OFF (pos. 1)

Il tasto viene utilizzato per accendere la carrozzina elettronica, per attivare il blocco di sicurezza (vedere anche cap. 6.3.7) e per spegnere la carrozzina.

Dopo l'accensione del comando per accompagnatore, sul display appare la seguente indicazione:

Indicazione sul display	Informazione
	Unità di comando accompagnatore attiva

Tab. 5 Indicazione "Comando per accompagnatore attivo" sul display della centralina

LED batteria (pos. 2)

Con la centralina accesa si illumina il LED batteria. Codici colore e lampeggianti forniscono informazioni sullo stato attuale della capacità della batteria:

LED	Stato
Verde illuminato	Capacità batteria > 70%
Arancione illuminato	Capacità della batteria 30%-70%
Rosso illuminato	Capacità batteria < 30%
Rosso lampeggiante	Batteria profondamente scarica. Procedere velocemente alla ricarica
Verde lampeggiante	Sovratensione batteria (p. es. dopo una discesa) Continuare la marcia lentamente
Rosso/arancione/verde – lampeggio alternato	Processo di carica/blocco di sicurezza

Tab. 6 Indicazioni della capacità della batteria

Tasto Mode (pos. 3)

Premendo brevemente questo tasto è possibile passare dalla marcia 1 alla marcia 2.

Premendo a lungo il tasto (almeno 2 secondi) il comando commuta alle funzioni elettriche del sedile.

LED Mode (pos. 4)

Il LED Mode indica con 3 codici colore e codici di lampeggio diversi la marcia di guida e guasti di sistema:

LED	Stato
Verde illuminato	Marcia 1
Arancione illuminato	Marcia 2
Rosso – lampeggiante 1x/2x/3x/4x/5x	Guasto (vedere cap. 8.2.2)
OFF	L'indicatore LED ha commutato alla funzione sedile

Tab. 7 Indicazione marce/guasti di sistema

Indicazione della funzione elettrica sedile selezionata (pos. 5)

Le funzioni elettriche del sedile possono essere richiamate premendo il tasto “M” (ca. 2 secondi).

La funzione sedile selezionata attualmente viene visualizzata sul display della centralina(vedere cap. 6.3.6) e sul display del comando per accompagnatore con i seguenti LED:

Indicatore LED	Informazione
	Regolazione elettrica della reclinazione schienale

Indicatore LED	Informazione
	Regolazione elettrica dell’inclinazione del sedile
	Regolazione elettrica in altezza del sedile
	Regolazione elettrica combinata del sedile (inclinazione dello schienale e del sedile)

Tab. 8 Indicatori delle funzioni elettriche del sedile

Per passare da una funzione all’altra spostare il joystick a destra. Spostando il joystick in avanti o indietro è possibile attivare/disattivare la relativa funzione (vedere anche cap. 6.3.6).

Se si verificano dei guasti, si illuminano i relativi LED. Per il significato dei messaggi di guasto consultare il cap. 8.2.2.

Joystick (pos. 6)

Il joystick viene utilizzato per la guida. Quanto maggiore è l’angolo di deviazione del joystick dal punto centrale, tanto

più elevata sarà la velocità della carrozzina in quel senso di marcia.

Se con l'ausilio del tasto Mode si commuta alla selezione delle funzioni del sedile, il joystick serve a selezionare ed eseguire le funzioni del sedile (vedere pos. 5 e cap. 6.3.6).

7.9 Ulteriori indicatori e dispositivi di comando

7.9.1 Monitor LCD separato con infrarossi

Il monitor LCD separato con infrarossi permette di comandare apparecchiature a infrarossi di ogni tipo tramite il joystick.

Apparecchi domestici e HiFi standard possono essere salvati con una procedura di apprendimento nei comandi. Come accessori vengono offerti interruttori o regolatori di luce. Un ulteriore modulo supplementare del settore infrarossi è l'emulatore di mouse. Con esso i segnali del joystick possono essere utilizzati per comandare il mouse di un computer.

Anche con le unità di ingresso dei comandi speciali (ad esempio comando a soffio/aspirazione, guida a mento) possono essere svolte funzioni a infrarossi.

INFORMAZIONE

Ulteriori informazioni e indicazioni per l'uso sono contenute nelle istruzioni fornite a parte.

Fig. 43 Modulo LCD con infrarossi

Messaggio	Funzione
	Menu di guida con marcia di guida e piena capacità della batteria, simbolo di avvertimento a sinistra attivo
	Menu di guida con marcia di guida e scarsa capacità delle batterie
	Ricarica con blocco di sicurezza
	Velocità ridotta
	Regolazione elettrica dell'altezza del sedile (opzionale)

Messaggio	Funzione
	Regolazione dello schienale (opzionale)
	Regolazione elettrica della posizione reclinabile (opzionale)
	Funzioni speciali ad esempio regolazione elettrica del sedile (regolazione combinata dello schienale e della posizione reclinabile)
	Poggiapiedi a regolazione elettrica di sinistra (opzionale)
	Poggiapiedi a regolazione elettrica di destra (opzionale)

Messaggio	Funzione
	Poggiapiedi a regolazione elettrica combinata (opzionale)
	Blocco di sicurezza

Tab. 9 Messaggi informativi sul monitor LCD

7.9.2 Contachilometri esterno

La carrozzina elettronica può essere dotata di un contachilometri esterno che viene fissato alla staffa di protezione del joystick.

Per maggiori informazioni sull'uso consultate le istruzioni d'uso fornite dal produttore.

INFORMAZIONE Utilizzando un display LCD separato non è necessario alcun contachilometri esterno, poiché il display LCD è dotato di un indicatore dei chilometri proprio.

Fig. 44 Contachilometri

7.9.3 Modulo tastiera

⚠ ATTENZIONE

Pericolo di incidenti a causa di comportamenti incontrollati alla guida. Il modulo tastiera è un'opzione nell'ambito dell'applicazione del sistema enAble 50. Non è permesso ne' un adattamento inadeguato del comando tramite tastiera ad una carrozzina elettronica con componenti al di fuori del sistema modulare di Otto Bock ne' una modifica successiva da parte dell'utente.

Il modulo tastiera offre la possibilità di selezionare direttamente delle funzioni elettriche supplementari durante il normale stato di guida.

Funzioni comandabili

A seconda del tipo di carrozzina elettronica e dell'equipaggiamento del modulo tastiera possono essere comandate fino a 5 funzioni elettriche durante il normale stato di guida (fig. 45, pos. 1), ad esempio

- Regolazione della posizione reclinabile
- Regolazione elettrica dell'inclinazione dello schienale
- Funzione di sollevamento
- Poggiapiedi di destra/sinistra; combinazione di entrambi i poggiapiedi
- Funzioni speciali (combinazioni) => simboli S1 – S5

I simboli utilizzati sul modulo tastiera corrispondono ai simboli sul monitor LCD (vedi 7.8.1 monitor LCD separato con infrarossi).

Funzioni dei tasti

Il tasto "M" (= Mode, fig. 45, Pos. 2) viene utilizzato per passare da una singola funzione all'altra (1-2-3-4-5-1-2-…).

Il LED blu (fig. 45, pos. 3) segnala la funzione scelta.

Con le frecce (fig. 45, pos. 4) viene eseguita la singola funzione (funzione on/off).

INFORMAZIONE

La funzione delle frecce può essere impostata a seconda dei desideri dell'utente (tasto ON, funzione ON o funzione OFF a seconda della programmazione). La programmazione può essere svolta solo da personale autorizzato.

Inoltre possono essere collegati al modulo tastiera come accessori tre buddy-buttons liberamente posizionabili (fig. 45, pos. 5). Essi assumono la funzione dei tasti mode e dei tasti ON/OFF (fig. 45, pos. 2/4). Sul retro del modulo tastiera i simboli mostrano la funzione corrispondente.

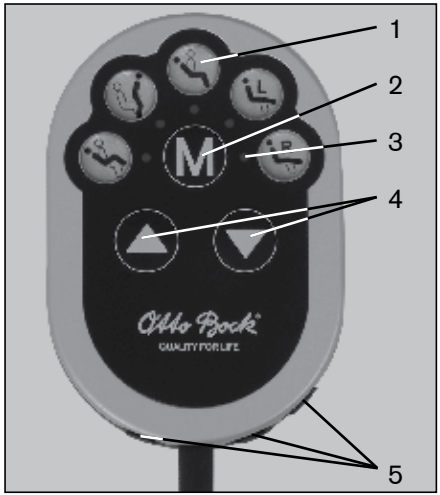


Fig. 45 modulo tastiera

1 Funzioni comandabili elettricamente
2 Tasto Mode “selezione della funzione”
3 Messaggio LED “funzione selezionata”
4 Tasto ON/OFF (attenzione al riquadro informativo)
5 Prese per il collegamento dei buddy-buttons

7.9.4 Cavo adattatore doppio per piko o buddy-button

La carrozzina elettronica può essere equipaggiata con un cavo adattatore doppio. Il Piko- o Buddy-Button così connesso può essere utilizzato per comandare elettricamente le funzioni di seduta. La selezione delle funzioni da comandare viene determinata al momento dell’ordine della carrozzina elettronica. Il rivenditore autorizzato può modificare con un apparecchio per la programmazione manuale o con una stazione per programmazione l’attribuzione dei buttons.

Gli interruttori sono occupati con la cosiddetta funzione “toggle”. Ciò significa che utilizzando il tasto la funzione selezionata viene eseguita finché il tasto stesso viene tenuto premuto.

Premendo nuovamente il tasto la funzione selezionata viene eseguita in senso opposto. Se si attiva ad esempio la regolazione elettrica dello schienale, esso si sposta indietro con la prima pressione finché il tasto continua ad essere premuto. Attivando nuovamente la funzione, lo schienale si sposta nuovamente in avanti, finché il tasto continua ad essere premuto.

7.10 Altre opzioni

7.10.1 Cintura per il bacino

⚠ AVVERTENZA

Pericolo di lesioni per uso improprio della cintura per il bacino. La cintura per il bacino serve a mantenere più stabile la persona seduta sulla carrozzina elettronica e non deve mai essere utilizzata come parte del sistema di ritenuta nei veicoli predisposti per il trasporto di disabili.

Sulla B600 può essere montata una cintura per il bacino, da utilizzare esclusivamente come cintura di sicurezza per muoversi con la carrozzina.

Per allacciare la cintura per il bacino, inserire l'uno nell'altro i due elementi della fibbia (fig. 44); lo scatto di chiusura deve essere percepibile. Successivamente, eseguire una prova di trazione: la cintura per il bacino non deve essere troppo stretta. Eventuali oggetti compressi dalla cintura potrebbero causare dolorose pressioni sul corpo.

Per slacciare la cintura addominale, premere il bottone rosso di sblocco.

La lunghezza della cintura è regolabile da entrambi i lati. Per tale regolazione, posizionare i due elementi della fibbia al centro del corpo. Tenendo questi elementi ad angolo retto, è possibile variare la loro posizione fino ad ottenere la lunghezza desiderata. Inserire le parti eccedenti nei cursori di plastica.

Fig. 46 **Chiusura della cintura per il bacino**

7.10.2 Cintura a bretelle

⚠ AVVERTENZA

Pericolo di lesioni per uso improprio della cintura a bretelle. La cintura a bretelle serve a mantenere più stabile la persona seduta sulla carrozzina elettronica e non deve mai essere utilizzata come parte del sistema di ritenuta nei veicoli predisposti per il trasporto di disabili.

La cintura a bretelle consente di fissare il paziente alla carrozzina. La cintura vera e propria va posizionata nella zona tra l'osso iliaco e il femore del paziente e non deve essere troppo stretta. La chiusura della cintura deve trovarsi al centro del corpo. Le bretelle devono essere sistemate sul torace, regolandole alla stessa lunghezza senza stringerle troppo.

Per allacciare la cintura a bretelle, unire tra loro tutti gli elementi della fibbia; lo scatto di chiusura deve essere percepibile. Successivamente, eseguire una prova di trazione: la cintura a bretelle non deve essere troppo stretta. Eventuali oggetti compressi dalla cintura potrebbero causare dolorose pressioni sul corpo.

Per allungare la cintura, ruotare di 90° e tirare l'elemento della fibbia predisposto per la regolazione della lunghezza.

Per accorciare la cintura, tirare l'estremità sporgente della cintura stessa.

7.10.3 Adattatore per kit di montaggio poggiatesta (sedile standard)

In via opzionale, la carrozzina può essere equipaggiata con un poggiatesta. A tale scopo è disponibile un adattatore per la struttura del kit di montaggio poggiatesta.

Fig. 47 **Adattatore per kit di montaggio poggiatesta**

7.10.4 Altre opzioni

- Ausilio per il superamento di cordoli: serve al superamento di bordi e gradini dall'altezza massima di 10 cm.
- Pneumatici di sicurezza: pneumatici in gomma piena.
- Sedili anatomici di varie dimensioni per un maggiore comfort ed una più ampia adattabilità.
- Alloggiamento per moduli di postura: per il montaggio di moduli di postura speciali; disponibile anche un supporto console per moduli di postura.
- Accessori per braccioli: adattatori speciali per braccioli; consultare il nostro catalogo degli accessori.
- Accessori per joystick: Tetragrip, STICK S80, impugnatura morbida, impugnatura rigida, cloche flessibile.
- Staffa di protezione della console: staffa in metallo per proteggere dagli urti.
- Portabastone.
- Specchietto retrovisore retrattile.
- Tavolino in plexiglas: tavolino sovrapponibile.
- Cassetta per accessori, zaino, tasca per cellulare.

Queste e altre opzioni sono riportate nel modulo d'ordine e nel catalogo degli accessori.

8 Errori/Diagnostica

INFORMAZIONE

Qualora dovessero insorgere problemi in occasione dell'eliminazione di anomalie, o se non si riuscisse ad eliminare completamente le anomalie con gli interventi qui descritti, rivolgersi al proprio rivenditore autorizzato.

La visualizzazione di anomalie avviene tramite display LCD sulla console. Nella tabella 10 sono riportati i singoli codici di segnalazione con le corrispondenti fonti dell'anomalia, le possibili cause ed i relativi rimedi.

Se, nonostante gli interventi qui descritti, non fosse possibile risolvere definitivamente i problemi, il rivenditore specializzato può individuare l'esatto codice di errore con il dispositivo di programmazione manuale ed eseguire quindi un'analisi mirata del sistema.

Tutte le anomalie segnalate vengono memorizzate in una lista, che può essere visualizzata in occasione della revisione generale della carrozzina. In base ai dati memorizzati è possibile definire ulteriori intervalli di manutenzione.

8.1 Avvertimento

Un avvertimento indica uno stato o un'anomalia di funzionamento di uno o più componenti della carrozzina. Ciò tuttavia non compromette la funzionalità dei componenti non interessati. Se si è in presenza di un problema di collegamento tra il controller e il motore del sedile, lo stesso viene segnalato esclusivamente all'azionamento del motore. In altri termini, sono garantite le funzioni di guida.

8.2 Errore

⚠ ATTENZIONE

Pericolo di lesioni per improvviso arresto della carrozzina. Se si verificano problemi di comunicazione nel sistema bus di comando, il sistema esegue un arresto di emergenza per evitare eventuali funzioni incontrollate. Se necessario, riaccendere i comandi per spostare la carrozzina da un'area di pericolo (ad es. dal traffico).
Se al riavvio la carrozzina non torna in condizioni di marcia, è possibile passare in regime di spinta, sbloccando i freni (v. punto 6.4). In ogni caso, dopo un arresto di emergenza rivolgersi al più presto ad un rivenditore autorizzato!

⚠ ATTENZIONE

Pericolo di incidente per comportamento di guida incontrollato. Durante l'impiego, la carrozzina potrebbe effettuare movimenti incontrollati a causa di anomalie. In tale evenienza, rivolgersi immediatamente al proprio rivenditore autorizzato.

Un errore compromette una o più funzioni della carrozzina. L'operatività del sistema non è completamente garantita finché l'errore non verrà definitivamente eliminato.

8.2.1 Visualizzazione guasti: joystick/display LCD

Indicazione Display	Errore / Avvertimento	Causa	Possibile rimedio
	Avvertimento relativo alla temperatura del controller	Surriscaldamento dovuto a sforzo eccessivo	Fase di raffreddamento
	Avvertimento relativo alla temperatura del motore	Surriscaldamento dovuto a sforzo eccessivo	Fase di raffreddamento
	Avvertimento relativo al joystick	Joystick non in posizione neutra dopo l'accensione	Prima dell'accensione, portare il joystick in posizione neutra
	Errore relativo al dispositivo di controllo a mano	Joystick difettoso	Contattare il rivenditore autorizzato
	Errore relativo al controller	Controller difettoso	Contattare il rivenditore autorizzato
	Errore relativo al motore per l'inclinazione dello schienale	Cavi di collegamento o contatti difettosi; attuatore difettoso	Controllare i cavi di collegamento/i contatti; contattare il rivenditore autorizzato
	Errore relativo al motore per il sollevamento del sedile	Cavi di collegamento o contatti difettosi; attuatore difettoso	Controllare i cavi di collegamento/i contatti; contattare il rivenditore autorizzato

Indicazione Display	Errore / Avvertimento	Causa	Possibile rimedio
	Errore relativo al motore per l'inclinazione del sedile	Inclinazione sedile, cavi di collegamento o contatti difettosi; attuatore difettoso	Controllare i cavi di collegamento/i contatti; contattare il rivenditore autorizzato
	Errore relativo al motore per le pedane elettriche	Cavi di collegamento o contatti difettosi; attuatore difettoso	Controllare i cavi di collegamento/i contatti; contattare il rivenditore autorizzato
	Errore relativo al motore	Cavi di collegamento o contatti difettosi; attuatore difettoso	Controllare i cavi di collegamento/i contatti; contattare il rivenditore autorizzato
	Errore relativo ai freni	Freni sbloccati / freni difettosi	Chiudere lo sblocco dei freni Controllare i freni (ad es. cavo Bowden)
	Arresto di emergenza	Grave errore causato da malfunzionamento del controller, del dispositivo di comando a mano, e/o del motore	Contattare il rivenditore autorizzato

Indicazione Display	Errore / Avvertimento	Causa	Possibile rimedio
	Errore di comunicazione (lampeggia in modo alternato)	Collegamento tra dispositivo di controllo a mano e controller difettoso / cavi di collegamento, software o hardware difettosi	Controllare i cavi di colelgamento e i contatti; Contattare il rivenditore autorizzato
	Batteria in sottotensione	Scaricamento totale della batteria	Caricare urgentemente
	Batteria in sovratensione	Tensione eccessiva (al termine del processo di carica e nel percorrere discese)	Procedere a velocità moderata

Tab. 10 Stato ed eventuali anomalie del sistema

8.2.2 Visualizzazione guasti: joystick di comando per accompagnatore

Indicatore LED	Messaggio avvertimento/guasto	Causa	Possibile rimedio
Rosso lampeggiante	Batteria in sottotensione	Scarica profonda della batteria	Caricare la batteria al più presto
Verde lampeggiante	Batteria in sovratensione	Tensione troppo elevata (dopo processo di carica completato e guida in discesa)	Proseguire lentamente
LED Mode (vedere fig. 42, pos. 4)			
Rosso - 1 lampeggio	Guasto al controller	Controller difettoso	Rivolgersi al rivenditore specializzato
Rosso - 2 lampeggi	Guasto dispositivo di comando manuale	Joystick difettoso	Rivolgersi al rivenditore specializzato
Rosso - 3 lampeggi	Errore nella comunicazione	Collegamento difettoso tra dispositivo di comando manuale e controller; Cablaggio, software o hardware difettosi	Controllare il cablaggio/i contatti; Rivolgersi al rivenditore specializzato
Rosso - 4 lampeggi	Messaggio di avvertimento relativo al joystick	Joystick non in posizione neutra dopo l'accensione	Portare il joystick in posizione neutra prima dell'accensione

LED Mode (vedere fig. 42, pos. 4)			
Rosso - 5 lampeggi	Guasto al freno	Aprire lo sbloccaggio del freno; Freno difettoso	Chiudere lo sbloccaggio del freno; Controllare il freno (p.es. cavo Bowden)
	Guasto al motore	Cablaggio o contatto difettosi; attuatore difettoso	Controllare il cablaggio/i contatti; Rivolgersi al rivenditore specializzato
LED funzioni sedile (vedere fig. 42, pos. 5)			
LED superficie schienale lampeggia	Guasto al motore regolazione schienale	Cablaggio o contatto difettosi; attuatore difettoso	Controllare il cablaggio/i contatti; Rivolgersi al rivenditore specializzato
LED superficie di seduta - lampeggio	Guasto al motore regolazione sedile		
2 LED sotto la superficie di seduta - lampeggio	Guasto al motore regolazione in altezza sedile		
LED superficie schienale / sedile - lampeggio	Avvertimento temperatura funzione elettrica sedile	Surriscaldamento dovuto a sollecitazione eccessiva	Fase di raffreddamento

Tab. 11 Messaggi di guasto del comando per accompagnatore

8.3 Difetti / Avarie

Per difetto s'intende un serio inconveniente ad un componente del sistema. Un'avaria è il più grave stato di malfunzionamento e comporta l'immediato arresto di emergenza del sistema.

Difetti/avarie vengono segnalati da luce continua accompagnata da segnale acustico.

Eliminato il difetto, il sistema si attiva dopo il riavvio.

9 Manutenzione e cura

INFORMAZIONE

Per ordinare parti di ricambio, richiedete il relativo catalogo alla Otto Bock. È consentito utilizzare esclusivamente ricambi originali della Otto Bock. La mancata osservanza di questa indicazione comporta la perdita dei diritti di garanzia.

INFORMAZIONE

In caso di problemi in occasione della manutenzione, rivolgersi ad un rivenditore autorizzato. Far verificare da un rivenditore autorizzato la sicurezza di guida della carrozzina una volta l'anno.

9.1 Intervalli di manutenzione

Prima di ogni utilizzo è necessario verificare la funzionalità della carrozzina elettronica. Le attività di verifica riportate nella tabella 12 devono essere effettuate dall'utente negli intervalli indicati.

Componente	Verifica	Ogni giorno	Ogni settimana	Ogni mese
Braccioli e spondine	Serraggio delle viti di fissaggio			X
	Fissaggio dei braccioli e della console		Prima di ogni guida	
	Presenza di danni sui braccioli		X	
Ruote motrici	Verificare che le ruote girino liberamente senza oscillare lateralmente			X
	Verificare il fissaggio del dado centrale all'albero motore			X
	Verificare il fissaggio delle ruote			X
	Verificare che la carrozzina marci in rettilineo		X	
Pneumatici	Pressione (v. copertoni)			X
	Sufficiente profondità del battistrada (almeno 1 mm)			X
	Verificare la presenza di danni			X
Batterie	Controllare il livello del liquido/dell'acido			X
	(non necessario per batterie al gel)			
Impianto luci	Controllo visivo della presenza di danni		X	
	Verifica della funzionalità	X		
Unità elettronica	Comando/modulo tastiera senza messaggio di errore		Prima di ogni guida	
	Il caricabatteria non segnala alcun messaggio di errore sul display LCD		X	
	Controllare i collegamenti			X

Componente	Verifica	Ogni giorno	Ogni settimana	Ogni mese
Freni	Azionare la leva dei freni con i comandi accesi	X		
	Verificare che a freni inseriti sia attiva la funzione frenante			X
Pedana a sollevamento meccanico	Verificare il corretto funzionamento e fissaggio			X
	Verificare la presenza di danni			X
	Controllo visivo della presenza di graffi sulla biella e perdita di olio			X
Sedile sollevabile	Controllo visivo di tutte le parti mobili e, in particolare, dei cavi di collegamento			X
	Controllare che i collegamenti a vite siano ben serrati			X
Ruote sterzanti e piroettanti	Verificare che le forcelle non abbiano gioco nella propria sede			X
	Verificare che le ruote girino liberamente senza oscillare lateralmente			X
	Controllare che i dadi di fissaggio siano serrati a fondo			X
Imbottiture e cinture	Verificare che le imbottiture siano in perfette condizioni			X
	Verificare che le cinture di fissaggio non siano usurate			X
	Verificare il corretto funzionamento delle chiusure delle cinture		X	

Componente	Verifica	Ogni giorno	Ogni settimana	Ogni mese
Fissaggi del sedile	Controllare che le viti di fissaggio siano serrate a fondo			X
	Per sedile Recaro®: accertarsi che sia ben fissato			X

Tab. 12 Verifiche e intervalli di manutenzione

9.2 Sostituzione del fusibile

Il fusibile da 80 A è inserito nel portafusibile, situato sull'estremità posteriore del vano batterie (v. fig. 48).

Aprire il coperchio del portafusibile e sostituire il fusibile. Assicurarsi che il fusibile sia ben centrato nell'apposito contatto a molla e non sia inclinato lateralmente. Richiudere il coperchio fino a sentire lo scatto.

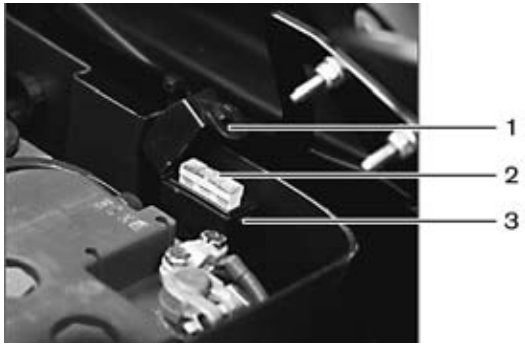


Fig. 48 Portafusibile

1 Coperchio aperto
2 Fusibile inserito
3 Portafusibile

9.3 Sostituzione dei pneumatici

INFORMAZIONE

L'esposizione diretta ai raggi solari (raggi UV) provoca un rapido invecchiamento dei pneumatici, con conseguente indurimento della superficie del battistrada e fuoriuscita degli angolari dal profilo dei pneumatici.

INFORMAZIONE

Evitare inutili soste all'aperto. Indipendentemente dal grado di usura, i pneumatici dovrebbero essere sostituiti ogni 2 anni.
Lunghi periodi di inattività o il surriscaldamento dei pneumatici (ad esempio, per la vicinanza di fonti di calore o per esposizione ai raggi solari attraverso vetri) provocano deformazioni permanenti dei pneumatici. Favorire pertanto costantemente una distanza sufficiente da fonti di calore, muovere la carrozzina frequentemente o disporla su dei cavalletti per l'immagazzinamento.

Per sostituire il pneumatico di una ruota motrice, procedere nel modo seguente:

- porre un adeguato appoggio sotto il supporto del motore per evitare che la carrozzina si ribalti lateralmente;

- per smontare la ruota motrice, allentare le 4 viti esagonali centrali (v. fig. 49) e togliere la ruota;
- per sostituire la camera d'aria nelle ruote motrici che ne sono provviste, svitare tutte le viti esagonali sul lato interno del cerchione e separare le due metà del cerchione.

Ora è possibile accedere alla camera d'aria difettosa e sostituirla.

Fig. 49 Smontaggio della ruota motrice

Per sostituire il pneumatico di una ruota sterzante, procedere nel modo seguente:

- allentare la vite assiale con l'ausilio di una chiave esagonale di misura 6 (v. fig. 50, pos. 1) ed estrarre l'asse;
- allentare tutte le viti esagonali (v. fig. 50, pos. 2) e separare le due metà del cerchione.

Ora è possibile accedere alla camera d'aria difettosa e sostituirla.

Fig. 50 Smontaggio della ruota anteriore

1 Vite assiale

2 Vite esagonale

9.4 Sostituzione delle luci difettose

AVVISO

Danni causati dall'umidità. Al fine di evitare l'ingresso di umidità negli elementi illuminanti, accertarsi che essi siano ben posizionati nel relativo alloggiamento e che le viti siano serrate a fondo.

INFORMAZIONE

Lampade o portalampade sono ordinabili presso il rivenditore autorizzato.

Per sostituire la lampada alogena del faro anteriore, procedere nel modo seguente:

- sganciare il vetro con una leggera pressione sulla leva nera di fermo situata sull'estremità inferiore dell'elemento illuminante (v. fig. 51, pos. 1);
- sostituire la lampada alogena difettosa;
- riagganciare il vetro.

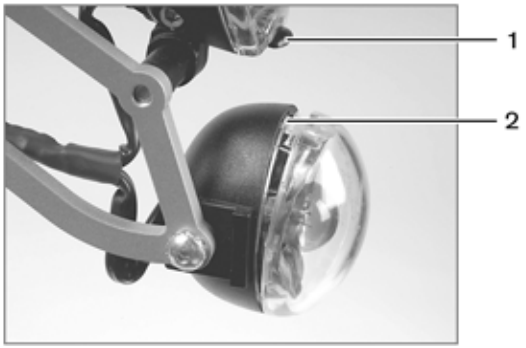


Fig. 51 Sostituzione del faro anteriore

1 Leva di fermo del faro anteriore

2 Incavo (per l'inserimento del cacciavite)

Per sostituire la lampada di un lampeggiatore anteriore, procedere nel modo seguente:

- aprire il lampeggiatore anteriore: inserire un cacciavite sottile nell'apposito incavo del lampeggiatore ed abbassare il vetro (v. fig. 51, pos. 2);
- rimuovere il vetro del lampeggiatore;
- ruotandola leggermente, sbloccare e rimuovere la lampada dal portalampada (v. fig. 52);

- inserire una lampada nuova nel portalampada e ruotarla fino a bloccarla;
- reinserire il portalampada nell'alloggiamento del lampeggiatore e riagganciare il vetro.

Fig. 52 Sostituzione del lampeggiatore

Per sostituire il faro e il lampeggiatore posteriori, procedere nel modo seguente (v. fig. 53):

- svitare il vetro;
- spingere leggermente la lampada verso l'interno, ruotarla di un quarto di giro a sinistra e quindi rimuoverla;
- inserire la nuova lampada e ruotarla di un quarto di giro a destra: la funzione è ripristinata.

Fig. 53 Luce posteriore senza vetro

9.5 Pulizia e cura

AVVISO

Danni ai componenti elettronici causati dall'ingresso di acqua. Al fine di prevenire malfunzionamenti, evitare accuratamente che i componenti elettronici, i motori e le batterie entrino in contatto con l'acqua durante la pulizia della carrozzina.

AVVISO

Danni ai componenti della carrozzina elettronica. Non utilizzare detergenti aggressivi, solventi o spazzole dure per pulire la carrozzina. In nessun caso utilizzare pulitori a getto d'acqua o ad alta pressione.

INFORMAZIONE

Prima di procedere alla disinfezione, pulire il rivestimento del sedile e dello schienale, il cuscino del sedile, la consolle e i braccioli.

Pulire periodicamente la carrozzina elettronica secondo il grado di utilizzo e di sporcizia.

Per pulire la console, il caricabatteria, i braccioli e il rivestimento utilizzare un panno umido ed un detergente delicato.

Per pulire il rivestimento del sedile e dello schienale e il cuscino del sedile, utilizzare una spazzola asciutta.

Per la pulizia di ruote e telaio, utilizzate una spazzola in plastica umida.

9.5.1 Disinfezione

Disinfettate tutte le parti della carrozzina strofinandole.

Indicazioni importanti per la disinfezione

- Per la disinfezione utilizzate prodotti a base d'acqua. Osservate le indicazioni fornite dal relativo produttore.
- Prima di procedere alla disinfezione, pulite il rivestimento del sedile e dello schienale, il cuscino del sedile, il joystick e i braccioli.

10 Dati tecnici

Misure e pesi	
Larghezza sedile	38 – 42 cm o 43 – 48 cm
Profondità sedile	38 – 46 cm o 42 – 50 cm
Altezza del sedile	45 – 60 cm
Altezza dei braccioli	24 – 36 cm
Lunghezza dei braccioli	26 cm
Lunghezza gambe	25 – 34 cm o 35 – 44 cm o 45 – 54 cm
Altezza schienale	45 o 55 cm
Inclinazione schienale	-9/1/11/21° o 0/10/20/30°
Larghezza totale	64,5 cm
Altezza totale	103 cm
Lunghezza totale	108 cm
Raggio di sterzata	155 cm
Dimensioni dei pneumatici Ruota anteriore Ruota posteriore	 9"-10" 14"
Pressione dei pneumatici	anteriori: v. copertoni

Misure e pesi	
Peso a vuoto	115 kg (variabile in funzione degli accessori)
Pesi per il trasporto* * Il peso varia a seconda delle opzioni e della versione	V. peso a vuoto*, di cui: Spondina: < 1 kg Poggiapiedi (standard): circa 1 kg Poggiapiedi rimovibile: 1,8 kg
Carico massimo	140 kg (in via opzionale 180 kg)
Protezione dalla corrosione	
Protezione dalla corrosione	Telaio rivestito
Impianto elettrico	
Tensione di esercizio	24 V
Batterie: a liquido al gel	 2 x 12 V, 60 Ah 2 x 12 V, 63 Ah (C5)

Impianto elettrico	
Comando:	
Modello	enAble 50
Tensione di esercizio	24 V DC
Max. corrente in uscita per ciascun motore	130 A
Modulo tastiera:	
Modello:	Per comandi enAble50
Tipo di protezione:	IP 64
Temperatura di servizio e ambiente:	da -20°C a + 80°C
Impianto luci:	
Lampeggiatore anteriore	H21W 12 V BAY9s
Fari anteriori	HMP 08 2,4 W; 6 V, PX13,5s
Lampeggiatore posteriore	C21W a12 V; BA15s
Luci posteriori	C5W 6 V; BA15s
Fusibile	80 A
Caricabatteria	Per i dettagli consultate le istruzioni d'uso del caricabatteria.

Dati di guida	
Velocità	6 km/h oppure 10 km/h
Max. pendenza superabile	17 %
Ostacoli superabili	5 cm
Autonomia	circa 35 km
Temperatura di regime	da -25 °C a +50 °C
Temperatura di trasporto e immagazzinamento	da -40 °C a +65 °C

Tab. 13 Dati tecnici

11 Smaltimento

INFORMAZIONE

Tutti i componenti e i materiali della carrozzina devono essere smaltiti conformemente alle vigenti normative in materia di tutela ambientale e secondo il tipo di materiale, o devono essere portati ad un apposito centro di riciclaggio.

⚠ ATTENZIONE

Pericolo di inquinamento ambientale a causa dell'acido delle batterie. Le batterie della carrozzina contengono acidi tossici, non devono pertanto essere smaltite come rifiuti domestici e l'acido non deve essere gettato nel sistema fognario o nel terreno. Attenersi scrupolosamente alle istruzioni del costruttore delle batterie.

In caso di dismissione, la carrozzina dovrà essere smaltita secondo le vigenti norme locali in materia di tutela dell'ambiente.

Le batterie difettose vanno restituite al rivenditore e sostituite con nuove batterie.

12 Indicazioni sulla reintegrazione

La carrozzina elettronica B600 è idonea alla reintegrazione.

I prodotti in reintegrazione sono soggetti, similmente a macchinari o veicoli usati, ad una sollecitazione particolare. Le caratteristiche e le prestazioni non devono mutare in modo da costituire un pericolo per i pazienti o per terzi nel corso della vita operativa.

Sulla base di osservazioni di mercato e dell'attuale stato tecnologico, il produttore ha calcolato che la carrozzina elettronica B600 può essere utilizzata per un periodo di **5 anni**, a condizione che venga utilizzata conformemente alle indicazioni e che vengano osservate le condizioni di manutenzione e cura. I periodi di immagazzinamento presso il rivenditore autorizzato o la parte sostenitrice dei costi non sono compresi in tale periodo. Si sottolinea tuttavia che, osservando le indicazioni di manutenzione e cura, l'affidabilità della carrozzina elettronica B600 si estende considerevolmente oltre tale periodo.

Per la reintegrazione, il prodotto deve essere sottoposto a pulizia e disinfezione accurate.

Infine, è necessario che il personale specializzato autorizzato ne verifichi le condizioni, lo stato di usura e la presenza di eventuali danni.

Tutte le parti usurate e danneggiate, nonché i componenti inadatti/inappropriati per il nuovo utente devono essere sostituiti.

Un piano di assistenza per ogni modello, informazioni dettagliate e strumenti necessari sono disponibili nel manuale per l'assistenza.

13 Responsabilità

La garanzia è valida solo qualora il prodotto venga impiegato agli scopi previsti e alle condizioni riportate. Il produttore raccomanda di utilizzare correttamente il prodotto e di attenersi alle istruzioni fornite.

Il produttore non è responsabile in caso di danni causati da componenti e parti di ricambio non testate dal produttore. Le riparazioni devono essere eseguite esclusivamente da rivenditori autorizzati oppure direttamente dal produttore.

14 Conformità CE

Il prodotto è conforme agli obblighi della direttiva CEE 93/42 relativa ai prodotti medicali. In virtù dei criteri di classificazione per prodotti medicali ai sensi dell'allegato IX della direttiva, il prodotto è stato classificato sotto la classe I. La dichiarazione di conformità è stata pertanto emessa dalla Otto Bock, sotto la propria unica responsabilità, ai sensi dell'allegato VII della direttiva.

Kundenservice/Customer Service

Europe

Otto Bock HealthCare Deutschland GmbH
37115 Duderstadt · Germany
Phone +49 5527 848-3433
Fax +49 5527 848-1460
healthcare@ottobock.de

Otto Bock Healthcare Products GmbH
1070 Wien · Austria
Phone +43 1 5269548
Fax +43 1 5267985
vertrieb.austria@ottobock.com

Otto Bock Adria Sarajevo D.O.O.
71000 Sarajevo
Bosnia-Herzegovina
Phone +387 33 766200
Fax +387 33 766201
obadria@bih.net.ba

Otto Bock Bulgaria Ltd.
1612 Sofia · Bulgaria
Phone +359 2 80 57 980
Fax +359 2 80 57 982
info@ottobock.bg

Otto Bock Suisse AG
CH-6036 Dierikon
Phone +41 41 455 61 71
Fax +41 41 455 61 70
suisse@ottobock.com

Otto Bock ČR s.r.o.
33008 Zruč-Senec
Czech Republic
Phone +420 377825044
Fax +420 377825036
email@ottobock.cz

Otto Bock Iberica S.A.
28760 Tres Cantos (Madrid)
Spain
Phone +34 91 8063000
Fax +34 91 8060415
info@ottobock.es

Otto Bock France SNC
91978 Courtaboeuf Cedex
France
Phone +33 1 69188830
Fax +33 1 69071802
information@ottobock.fr

Otto Bock Healthcare plc
Egham, Surrey TW20 0LD
United Kingdom
Phone +44 1784 744900
Fax +44 1784 744901
bockuk@ottobock.com

Otto Bock Hungária Kft.
1135 Budapest · Hungary
Phone +36 1 4511020
Fax +36 1 4511021
info@ottobock.hu

Otto Bock Adria d.o.o.
10431 Sveta Nedelja · Croatia
Phone +385 1 3361 544
Fax +385 1 3365 986
ottobockadria@ottobock.hr

Otto Bock Italia Srl Us
40054 Budrio (BO) · Italy
Phone +39 051 692-4711
Fax +39 051 692-4720
info.italia@ottobock.com

Otto Bock Benelux B.V.
5692 AK Son en Breugel
The Netherlands
Phone +31 499 474585
Fax +31 499 476250
info.benelux@ottobock.com

Industria Ortopédica Otto Bock Unip. Lda.
1050-161 Lisboa · Portugal
Phone +351 21 3535587
Fax +351 21 3535590
ottobockportugal@mail.telepac.pt

Otto Bock Polska Sp. z o. o.
61-029 Poznań · Poland
Phone +48 61 6538250
Fax +48 61 6538031
ottobock@ottobock.pl

Otto Bock Romania srl
077405 Chitila, Jud. Ilfov
Romania
Phone +40 21 4363110
Fax +40 21 4363023
info@ottobock.ro

OOO Otto Bock Service
143441 Moscow Region/
Krasnogorskiy Rayon
Russian Federation
Phone +7 495 564 8360
Fax +7 495 564 8363
info@ottobock.ru

Otto Bock Scandinavia AB
60114 Norrköping · Sweden
Phone +46 11 280600
Fax +46 11 312005
info@ottobock.se

Otto Bock Slovakia s.r.o.
851 01 Bratislava 5
Slovak Republic
Phone +421 2 32 78 20 70
Fax +421 2 32 78 20 89
info@ottobock.sk

Otto Bock Sava d.o.o.
18000 Niš · Republika Srbija
Phone +381 18 4285888
Fax +381 18 4539191
info@ottobock.rs

Otto Bock Ortopedi ve Rehabilitasyon Tekniği Ltd. Şti.
34387 Mecidiyeköy-İstanbul
Turkey
Phone +90 212 3565040
Fax +90 212 3566688
info@ottobock.com.tr

Africa

Otto Bock Algérie E.U.R.L.
Mackle-Ben Aknoun
Alger · DZ Algérie
Phone +213 21 913863
Fax +213 21 913863
information@ottobock.fr

Otto Bock Egypt S.A.E.
Mohandessein - Giza · Egypt
Phone +202 330 24 390
Fax +202 330 24 380
info@ottobock.com.eg

Otto Bock South Africa (Pty) Ltd
Johannesburg · South Africa
Phone +27 11 312 1255
info-southafrica@ottobock.co.za

Americas

Otto Bock Argentina S.A.
CP 1426 Ciudad Autônoma de Buenos Aires · Argentina
Phone +54 11 4706-2255
Fax +54 11 4788-3006
atencionclientes@ottobock.com.ar

Otto Bock do Brasil Ltda.
13051-030 Campinas-São Paulo · Brasil
Phone +55 19 3729 3500
Fax +55 19 3269 6061
ottobock@ottobock.com.br

Otto Bock HealthCare Canada
Burlington, Ontario, L7L 5N5
Canada
Phone +1 289 288-4848
Fax +1 289 288-4837
infocanada@ottobock.com

Otto Bock HealthCare Andina Ltda.
Bogotá · Colombia
Phone +57 1 8619988
Fax +57 1 8619977
info@ottobock.com.co

Otto Bock de Mexico
S.A. de C.V.
C.P. 01180 México, D.F.
Mexico
Phone +52 55 5575 0290
Fax +52 55 5575 0234
info@ottobock.com.mx

Otto Bock HealthCare
Minneapolis, MN 55447 · USA
Phone +1 763 553 9464
Fax +1 763 519 6153
usa.customerservice@ottobockus.com

Asia/Pacific

Otto Bock Australia Pty. Ltd.
Baulkham Hills NSW 2153
Australia
Phone +61 2 8818 2800
Fax +61 2 8814 4500
healthcare@ottobock.com.au

Beijing Otto Bock Orthopaedic Industries Co., Ltd.
Beijing, 100015, P.R. China
Phone +8610 8598 6880
Fax +8610 8598 0040
news-service@ottobock.com.cn
www.ottobock.com.cn

Otto Bock Asia Pacific Ltd.
Wanchai, Hong Kong · China
Phone +852 2598 9772
Fax +852 2598 7886
info@ottobock.com.hk

Otto Bock HealthCare India
Mumbai, 400071 · India
Phone +91 22 2520 1268
Fax +91 22 2520 1267
information@indiaottobock.com

Otto Bock Japan K. K.
Tokyo, 108-0023 · Japan
Phone +81 3 3798-2111
Fax +81 3 3798-2112
ottobock@ottobock.co.jp

Otto Bock Korea HealthCare Inc.
137-070 Seoul · Korea
Phone +82 2 577-3831
Fax +82 2 577-3828
info@ottobockkorea.com

Otto Bock South East Asia Co., Ltd.
Bangkok 10900 · Thailand
Phone +66 2 930 3030
Fax +66 2 930 3311
obsea@otttobock.co.th

Other countries

Otto Bock HealthCare GmbH
37115 Duderstadt · Germany
Tel. +49 5527 848-1590
Fax +49 5527 848-1676
reha-export@ottobock.de

Versandanschrift für Rücksendungen/Address for Returns:

Otto Bock Manufacturing Königsee GmbH
Lindenstraße 13 · 07426 Königsee/Germany

Otto Bock Mobility Solutions GmbH
Lindenstraße 13 · 07426 Königsee/Germany
Phone +49 69 9999 9393 · Fax +49 69 9999 9392
ccc@ottobock.com · www.ottobock.com

Otto Bock has a certified Quality Management System in accordance with ISO 13485.

© Otto Bock · 647G385=F/I-10-1205